Mention incorrecte : Numéro

: :135 CON

LE RÉGIONAL HULL

Vol. 25 No 35 4 SEPTEMBRE 1991 — 1 CAHIER - TOTAL: 60 PAGES

PLUS PAYANT QU'UN SIMPLE COMPTE ÉPARGNE-CHÈQUES; PLUS FLEXIBLE QU'UN INVESTISSEMENT À TERME.

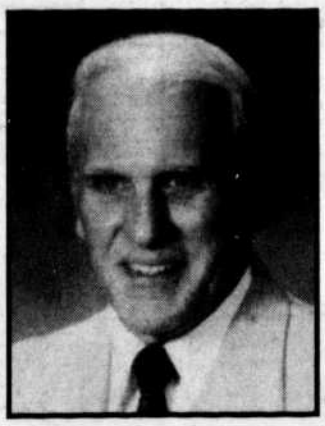
LE COMPTE BÉNÉFICES PLUS...
Le summum des comptes épargne-chèques.

TRUST GENERAL

376 Boul. St-Joseph, Hull 771-3227

JACQUES PELLETIER DANS LE QUARTIER DOLLARD!

PAGE 3



ROLAND MICHAUD CANDIDAT DANS MONTCALM

PAGE 7

GÉRARD RAYMOND DANS LE DISTRICT VERCHÈRES

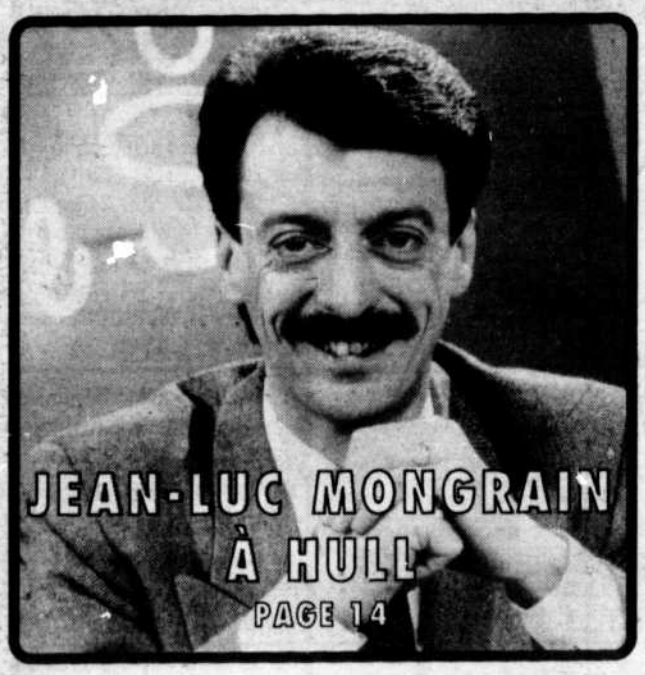
PAGE 3

EDMOND LANTHIER POSE SA CANDIDATURE DANS WRIGHT

PAGE 7

LES ÉLECTIONS MUNICIPALES: UNE SÉRIE DES RÈGLES À SUIVRE

PAGE 4



JEAN-LUC MONGRAIN À HULL

PAGE 14

ABAH: L'ÉQUIPE SAINT-RAYMOND PEE-WEE B CHAMPION

PAGE 57

DANIEL ROZON À HAWAÏ

PAGE 47

Dans la vie, il y a les "Jos-connaissant" et il y a les ***connaisseurs...***

LA BOUTIQUE DE PLOMBERIE

«Chic et de bon goût»

86 CRÉMAZIE, HULL 777-6072

FIEZ-VOUS À NOUS... NOUS SOMMES FIABLES!

votre courtier **trans-action**

TRANS-ACTION G.B. ASSOCIÉS Courtier inc.

Village Place Cartier - 425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-5564
Centre administratif - 768, boul. St-Joseph, suite 201 Hull 776-5566
370 boul. Gréber - Gatineau, Qc. J8T R6 243-5566

ELIE SOULIGNY
783-0262

CLAUDE TESSIER
561-3222 code 515

ROBERT WOODSTOCK
561-3222 code 608

GASTON ALLARD
778-9222 code 189

GÉRARD AMYOT
561-3222 code 506

CLAUDE BEAUDOIN
561-3222 code 473

GUY BÉLANGER
561-3222 code 500

VINCENT BERTRAND
663-9737

CLAUDE BONHOMME
561-3222 code 445

COTE D'AZUR, GATINEAU - Luxe de vos rêves. Superbe salle de bains, qualité supérieure, beaucoup de chêne. Disponible rapidement, garage, beau terrain. Faut vendre. C'est à voir. (91-283)
MICHEL COUTURE
643-3241 ou 243-5566

CENTRE-VILLE COMMERCIAL - Près du marché. Edifice commercial et locatif. Revenu potentiel supérieur à 16,200$ annuel. Beau potentiel, terrain de 7,775 p.c. Libre rapidement. Vaut une visite. (91-174)
MICHEL COUTURE
643-3241 ou 243-5566

RUE DE SALERNES- Une maison conçue en fonction de l'éclairage. Arrière donne sur le boisé. Salle familiale au r.d.c. et dînette avec accès sur une grande galerie. Intérieur de rêve. (91-204)
RAYNOLD DEMERS
561-3222 code 520

POSSESSION IMMÉDIATE - Village Côte d'Azur, 2030 p.c., 4 c.c., belle cuisine, beau sous-sol et une cour arrière superbe. A qui la chance? (L3348)
ROGER BOURBONNAIS 643-1845

ANGERS - Doit vendre. Centre-ville, en excellent état, $68,900. Faites une offre. (91-289)
MURIEL DUROCHER 778-4208

DÉPANNEUR ET CASSE-CROUTE - Casse-croûte, dépanneur, 2 logis de 2 c.c. Luxueux. Garage double avec walk-in cooler.
BRUCE LEMIEUX
281-0270 - 561-1959

A BUCKINGHAM - A vendre ou à louer. Faut voir. Appelez-moi.
BRUCE LEMIEUX
281-0270 - 561-1959

TOURAINE - Maison-jardin, unité de coin, rénovée (toit neuf, fenêtres neuves). Très grand terrain. Demain, il sera trop tard. (91-307)
RICHARD G. LABELLE 243-5336

RUE EAST, GATINEAU - Attention! Magnifique duplex ultra moderne, 3 c.c., pour propriétaire occupant, revenu de $500. par mois. Près des écoles et parc. Logez-vous à bon compte! (91-189)
GASTON ALLARD
663-9462 - 778-9222

RUE BEAUCHAMP, GATINEAU - Superbe duplex pour propriétaire occupant, revenu de $550. par mois. Votre coût pour vous sera minime. Appelez pour une visite! (91-154)
GASTON ALLARD
778-9222 - 663-9462

RUE CHARLEVOIX OUEST, GATINEAU - Superbe 2 étages, avec grand garage et beaucoup d'extra. Piscine avec grand patio, clôturé. A voir absolument. (91-164)
GASTON ALLARD
663-9462 - 778-9222

LAC ST-ANTOINE, VAL-DES-MONTS - 20 minutes du Pont Alonzo, magnifique 2 étages, face au lac, près de tous les sports de plein air, tranquilité et paix, très bien paysager et boisé.
GASTON ALLARD
778-9222 - 663-9462

CONDO À BON MARCHÉ - Hull. Boul. des Hautes Plaines. Rez-de-chaussée, 2 c.c., salle à manger, salon avec foyer, grand balcon situé à proximité de tout. Transport en commun à la porte. (91-132)
CLAUDE TESSIER 771-6372

A BUCKINGHAM, 408 HASPECT - Semi-détaché 3 c.c., 2 s. de bains, s-sol à la grandeur, fenêtres p.v.c., porte jardin. Garantie des maisons neuves, Prêt Mon Taux Mon Toit 8.5% garantie APCHQ. Au bas prix de $71,900.
JACQUES DUROCHER
778-9222 code 267

MAISON - COMMERCE - Bon chiffre d'affaires. A 30 minutes de Gatineau. Bar laitier, cabane à patates. Maison 3 c.c., grand terrain, chance unique. (91-319)
GÉRALD CHARTRAND 243-6555

GATINEAU, RUE LAFLECHE - Construit en 1990. Joli 2 étages, 4 c.c., 1618 p.c., s-sol entièrement fini, 3 s. de bains, garage. Situé à proximité centre d'achat, hôpital et cégep. (91-547)
CLAUDE TESSIER
561-3222 code 515

NOUVELLE INSCRIPTION - Gatineau. Unifamiliale. 4 c.c., 2 s. de bains, chauffage au gaz. Piscine surface. Prix $76,900. S'achète avec léger comptant.
GÉRARD AMYOT 771-1327

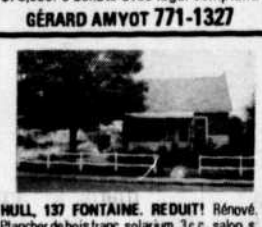
PRES DU SKI ET DU GOLF - Un split de 1,325 p.c., terrain 1 acre. Sous-sol fini, salle fam., p.c. lente, 3 + 1 c.c. Rénovations: salle de bains, cuisine et salon. Piscine hors-terre. (91-054)
VINCENT BERTRAND 663-9737

HULL Semi-détaché, rue des Jonquilles. Près Ch. de la Montagne. 2 étages, 3 c.c., 1984. $92,500. Négociable. Libre 1er sept. Aussi, Gat. rue Lafayette, joli bung. rénové 3 + 1 c.c., très propre. $94,900 nég. (91-505)
MAURICE BOUVIER 568-5141

ULTRA MODERNE 1990 - 3 c.c., 2 étages, garage, piscine creusée, air climatisé, four encastré, bain giratoire, beaucoup d'extra. Rue paisible. Templeton, Gat. Superbe pour $129,900. (91-430)
MAURICE BOUVIER 568-5141

GATINEAU, POURQUOI UN SEMI? Vous pouvez avoir un bung. neuf 3 c.c., + s-sol fini pour moins de $94,500 nég. Ilot central, chêne, galeries style moderne. Pas de TPS et un autre à $90,500. (91-374)
MAURICE BOUVIER 568-5141

FERME DE LOISIRS - PLAISANCE - Un bijou rare sur le corridor nautique Ottawa/Montréal. A 35 min. de Gatineau, coquette maison, garage double, grange, atelier, équip. de ferme, plantation, etc.
MICHEL CARRISSE 561-1959



HULL, 137 FONTAINE. REDUIT! Rénové. Plancher de bois franc, solarium, 3 c.c., salon, s. à manger, cuisine, dînette, toit refait 89. Clôturé, p.v.c., fenêtres 85. Isolation grenier 82. Négociable! (90-748)
ANDRÉ FUOCO 778-4788

CHEMIN VANIER, LUCERNE - Superbe résidence 3 + 2 ch. Grand salon, 2 foyers pierre, salle fam., s. à manger, patio. Poss. de revenu, garage double, terrain tourbé 1 acre + haies de cèdre. Une aubaine $134,500 nég. (91-307)
PAUL GOULET
770-1197 ou 778-4451

PRESQUE AUCUN COMPTANT - Grâce à la subvention du gouv. du Québec, vous devenez prop. d'un bung. 3 c.c. sur bois franc dans le parc de la Montagne. Magnifique terrain, secteur de choix. (91-518)
RENÉ LEDUC 778-4505

HULL, VAL TETREAULT - Coquette unifamiliale 2 étages. Garage. Près du centre-ville et de l'Université. 109,000$ (91-451)
JACQUES NOEL 594-1509
CLAUDE BONHOMME 561-3222 c. 445

LIMBOUR - Chaleureuse demeure. Terrain boisé. Chambre additionnelle au sous-sol. $108,000. (91-213)
JACQUES NOEL 594-1509
CLAUDE BONHOMME 561-3222 c. 445

CONDO, 3e ETAGE (coin) - Hull. Superbe vue, 2 stationnements. Très propre. Planchers en béton. (91-520)
JACQUES NOEL 594-1509

CHANCEUX - Un chez-vous de 3 + 1 c.c., porte patio, cour privée, rue tranquille. $88,500. Près des Promenades. (91-382)
PAULINE NOEL 568-3756

BUCKINGHAM - NOUVEAU - Joli bungalow sur terrain 6000 p.c., 3 c.c., salle fam. avec poêle à bois, bois franc au salon. Secteur tranquille. Idéal pour jeune famille. (91-525)
ROSE OUIMET 771-3392

CHALET - CHALET $36,000 - Poltimore sur rivière du Prêtre, accessible à l'année. Meublé. Pas cher.
LE COTEAU, 18 DE L'ERABLIERE - Mieux que neuf, entièrement rénové avec beaucoup d'extra. Faut voir.
HULL, SECTEUR DE CHOIX - Maison-jardin, sous-sol fini, site enchanteur, garage. Pas de voisin arrière.
YVON DUROCHER
778-4237

5 LOGIS, GATINEAU - Bien situé. 4 logis et 1 pour proprio occupant. Revenu $27,300. (91-24)
6 LOGIS, HULL - Près université de Hull. 6 logis de 2 c.c. + 1. Rés. pour proprio. $44,988. (91-29)
3 LOGIS, HULL - Rue Joffre, 3 logis, non éclairés dont 2 chauffés, revenu $15,600. (91-12)
MICHEL COUTURE
643-3241 - 243-5566

MAISON MOBILE - Rénové. Parfait pour débutant. Grand terrain, grand deck, chauf. central, 3 c.c. (91-203)
MONTÉE ST-AMOUR - 12 minutes. Superbe const., éclairée. Aire ouverte. Garage double. Terrain boisé. A voir.
SALLE DE QUILLES - Beau potentiel. Bon revenu. Comm. licencié. 6 allées aut., beaucoup de ligues et parking. (91-264)
MICHEL COUTURE
643-3241 ou 243-5566

TERRAIN AU KATIMAVIK - Terrain bord de l'eau, façade 145 pieds. 45,731 p.c. inclus cert. implant. (91-27)
VAL DES MONTS - Voudrait $85,000. Maison non finie. pour $39,900. Terrain 1 acre. (91-27)
DUPLEX SEMI-DETACHE - Beau, propre, grandes pièces, 3 c.c., garage. Revenu logis 450$ mens. (91-21)
MICHEL COUTURE
643-3241 - 243-5566

HULL - CONDO - Superbe condo, salle à manger, foyer. Décoré avec goût. Prix très négociable.
CHALET, LAC ST-PIERRE - Equipé et meublé. Très bien situé. Facile d'accès. $58,900.
TERRAIN, BOUL. HURTUBISE - Avec services, prêt à construire. $35,000.
ELIE SOULIGNY
783-0262

APPARTEMENTS - 31 logis. 6.5 fois revenu brut. Excellent investissement. (91-440)
APPARTEMENTS - 24 logis. Très propre, bons locataires, bon retour sur investissement. (91-441)
CLAUDE BEAUDOIN
771-7799

EXCELLENT CHOIX, SEMI-DÉTACHÉ - Hull. 2 modèles disponibles à $97,500 et $84,900. Informez-vous. (91-489 et 91-500)
COTE D'AZUR - Maison-jardin. Condition superbe, sous-sol complètement fini. Garage. Faut voir.
PTE-GATINEAU, NOUVEAU - Bungalow de 3 c.c., 2 foyers et piscine creusée. Très beau secteur. (91-499)
GUY BÉLANGER
776-5564 - 776-5566

11 PIEDMONT, TOURAINE - Semi-détaché, 3 c.c., garage isolé, chauffé 13 x 24, cour privée. Très propre. (91-390)
CANTLEY, A 5 MIN. DU PONT! Bung. 3 c.c., abri d'auto, foyer, deck, ter. 1 acre, taxes $1252 par an. $89,500. (91-413)
203 THOMPSON, GAT. - Bung. 3 + 1 c.c., gar., clim. + asp. central, foyer, salle fam., cour privée, etc. (91-461)
MICHEL CARRISSE
561-1959

43 ABBE DES AUTELS, ST-ROSAIRE - Exc. secteur, près parc. Planchers en chêne, grand terrain, 3 c.c. plus 2 c.c. s-sol. (91-422)
RAYMOND CHARBONNEAU
778-4511 - 568-5483

PARC RIVIERA, 16, 8e AVE. - Logez-vous à bas prix. 3 c.c., asp. central, bois franc, grand terrain. (R91-491)
RAYMOND CHARBONNEAU
778-4511 - 568-5483

VOUS AIMERIEZ CONSTRUIRE? Terrain prêt à construire, rue des Pruniers. Secteur Plateau de la Capitale à Hull. Superficie de 9,847 p.c. (91-487)
EDIFICE COMMERCIAL À HULL - Rue Eddy. Restaurant + 4 logis, revenus de $2,674 par mois. Une affaire en or. Informez-vous et faites une offre. (91-496)
DUPLEX, RUE GARNEAU À HULL - Rénové au complet. Loués pas chauffés ni éclairés. Prix négociable. Revenus de $745. par mois. Bons locataires. (91-214)
FERNANDO CUNHA
561-3222 code 517

AYLMER - Un petit bijou! 3 c.c., sous-sol bien fini, superbe cour, paisible. A voir. (91-444)
MONT-BLEU, HULL - Rare sur le marché, back split 1988, terrain 9176 p.c., rond-point. Faites vite.
YVON GERMAIN 561-5970

A VENDRE OU À LOUER - Location 900$ par mois. 3 c.c., foyer, garage, grand deck et balcon. App. inclus. Aubaine $104,000. (91-282)
CANTLEY - SUPERBE 3 c.c., bois franc, cuisine moderne, salon, foyer, 1 acre. (91-457)
CHALETS - Soyez en paix. Seulement $75,000. Près de l'eau, lac Patterson. (91-318) Un autre, bord de la riv. Très privé, baignade tranquille. $45,000. tout compris. (91-540)
CANTLEY - 4 c.c., salle fam., salon foyer, grand terrain, poulailler avec poules. (91-383)
JOSÉE GROULX
778-4260

LOW, QUÉBEC - Magnifique résidence, piscine, garage. Très privé dans la nature. 5 acres.
DES PENSÉES, GATINEAU - Semi-détaché dans secteur recherché. Près de tous les services. SPECIAL.
GASTON LEMIEUX
778-4134

COTE D'AZUR - Près de tout. Impeccable, 2,200 p.c., sous-sol fini. Piscine creusée. Fenêtres, toit neuf. (91-289)
VAL-DES-MONTS, À LOUER - Grande maison sur 110 acres. Cuisine équipée, $950. par mois. 20 minutes de Gatineau. (91-217)
LOUISE LÉVESQUE
568-4984

VAL-DES-MONTS, À LOUER - petit domaine 20 min. de Gatineau. Appareils ménagers. $950. par mois. (91-217)
COTE D'AZUR - Luxe. Très belle maison, 3 ans, armoires chêne, céramique, air climatisé, syst. d'alarme. (91-140)
LOUISE LÉVESQUE 568-4984

LIMBOUR, 4 St-Alexandre. Bung. + 2 rev. au s-sol $665./m.
QUADREX - 46 Du Buisson + piscine hors-terre. $64,900.
PTE-GATINEAU - Bung. 3 + 1 c.c., s-sol fini. Abri d'auto. Piscine hors-terre. $89,900. (91-509)
RUE GOUIN - Bung. 3 c.c. + garage, $84,900. (91-513)
HULL, RUE ISABELLE - Tout refait. 2 étages. 4 c.c. + logis au sous-sol. $375./m. (91-512)
HULL, RUE ST-ONGE - Bung. triplex r.d.c. 3 c.c., s. fam., s. à m., semi s-sol. 2 logis = 2 et 1 c.c. $835./m. rev. (91-512)
GISELE MORIN 243-9285
pagette 561-3222 poste 504

DUPLEX - OCCUPATION IMMÉDIATE - Hull. 46 Papineau. Bâtisse solide. Fenêtres neuves. $79,500. (91-299)
COMMERCIAL - BOUL. ST-JOSEPH - 2 étages, coin Marengère. Lot 12,226 p.c. 100' façade. Informez-vous. (91-384)
TERRE 265 ACRES, GATINEAU - Résidence 6 c.c. + tous les bâtiments récents. Facilités de financement.
ROBERT POIRIER
776-5566 - 561-1959

CLAUDE BONHOMME
561-3222 code 445

ROGER BOURBONNAIS
643-1845

MAURICE BOUVIER
561-3222 code 176

MICHEL CARRISSE
561-1959

RAYMOND CHARBONNEAU
561-3222 code 511

PTE-GATINEAU, 12 LOGIS - Tous loués. Toiture refaite au complet 2 ans. S. de bains refaite de 1987 à 1990. Plusieurs armoirse neuves et plusieurs rénovées. (91-417)
ROGER RENAUD
771-2278

PRIX REDUIT À LA CAMPAGNE - bung. tout pierre, 32 x 40, bois franc partout. Sous-sol fini. Lot 1 acre. (R91-363)
PROPRIO TRANSFÉRÉ - Joli bung. 26 x 42, près du pont Alonzo. Sous-sol fini, grand terrain. (R91-478)
POUR PROFESSIONNEL - 2 étages, 4320 p.c., 5 c.c., beaucoup d'extra. Terrain 15 acres. $399,000. (R91-401)
ROBERT WOODSTOCK 568-0568

Ville de Hull

VERS LE 3 NOVEMBRE

Ville de Hull

Jacques Pelletier dans le quartier Dollard!

L'ex-président de l'Association libérale de Hull-Aylmer Jacques Pelletier sera candidat dans le quartier Dollard lors des élections municipales du 3 novembre prochain.

Jacques Pelletier, candidat dans Dollard.

par Martin Godcher

Jacques Pelletier, qui est à la tête de «Jos Pelletier Ltée», une entreprise importante de construction ainsi que de «Nettoyage Hullbec Inc», une compagnie spécialisée en nettoyage après incendie, a vécu une grande partie de sa vie dans le quartier Dollard.

«Je ne suis pas natif de ce quartier, mais c'est tout comme puisque mes parents ont emménagé au 10 de la rue Brady alors que je n'avais que cinq ans. J'ai fait mes études primaires à l'école du Parc de la Montagne et mes études secondaires à l'école Saint-Jean-Baptiste.»

Monsieur Pelletier, qui est âgé de 43 ans, possède un Baccalauréat en commerce de l'Université d'Ottawa ainsi qu'une spécialisation en évaluation de l'Université Laval à Québec.

Par ailleurs, il s'est fait un devoir de s'impliquer socialement. Il a fait partie de différents conseils d'administration d'organismes du milieu. «Je suis actuellement vice-président du conseil d'administration du CRSSSO.» Il a aussi siégé pendant trois ans à la vice- présidence de la Communication d'urbanisme de la ville de Hull.

«J'ai accepté de me présenter dans le quartier Dollard bien que je n'y habite plus depuis quelques années car je me considère encore comme un «petit gars du coin». Plusieurs membres de ma famille y habitent toujours et je suis fier de dire que j'ai toujours continué à participer à la vie paroissiale de la Guadeloupe», souligne monsieur Pelletier qui demeure aujourd'hui au Plateau de la Capitale.

Pour les gens du quartier Dollard, monsieur Pelletier se donne comme mandat d'améliorer leur qualité de vie.

«Je compte sur les citoyens pour me faire connaître leurs besoins et préoccupations. Ils connaissent mieux que quiconque les besoins réels du quartier. Pour ma part, j'entends rencontrer le plus d'électeurs possibles tout au long de la campagne. Ils pourront me dire ce qu'ils attendent de moi, les problèmes qu'ils vivent. Leurs problèmes deviendront les miens.

Il souligne d'autre part que certaines préoccupations dépassent le cadre d'un quartier. A ce titre, il affirme avoir une solide expérience comme administrateur et entend la mettre au profit des concitoyens afin que les affaires municipales soient gérées comme une entreprise privée, soit à la fois d'une façon efficace et rentable.

Monsieur Pelletier a comme agente officielle sa tante Madeleine Saucier-Guimond, une personne connue et impliquée dans le milieu.

En ce qui concerne la course à la mairie de Hull, monsieur Pelletier ne cache pas son appui à Marcel Beaudry, une personne qu'il qualifie de très compétente.

Gérard Raymond: candidat dans le district de Verchères!

Gérard Raymond tiendra une conférence de presse le jeudi, 5 septembre, à 20 h 00, au Centre Saint-Pierre-Chanel, pour annoncer sa candidature officielle dans le district Verchères, occupé par Claude Bonhomme.

Gérard Raymond, candidat dans Verchères.

Natif de Hull, monsieur Raymond est âgé de 52 ans. Il est marié à Denise Lebrun. Il demeure dans le quartier depuis 22 ans. Il est d'ailleurs un membre fondateur de la Paroisse Saint-Pierre-Chanel.

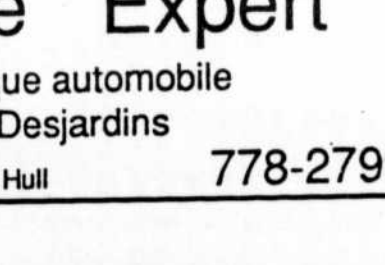
Monsieur Raymond occupe actuellement plusieurs postes dans le domaine communautaire. Il est marguillier à la paroisse Saint-Pierre-Chanel, président du Club Kiwanis de Hull, vice-président de la Fondation Saint-Pierre-Chanel, président des Anciens de l'école Larocque et vice-président des Compagnons de l'Art.

Il fera connaître l'essentiel de son programme lors de la conférence de presse. Il invite d'ailleurs les gens du quartier à y être présents.

MARTIN GODCHER

Rock'n Roll • Lambada • Swing • Samba • Mambo • Fox Trot • Rumba • Quick Step • Tango • Cha Cha • Valse

ÉCOLE DE DANSE CYR



• Danse sociale
• Danse de ligne
• Adultes
• Enfants (8+)
• Gens seuls

Pour inscriptions

GATINEAU/HULL — Mireille et Guylain Cyr — 827-4445

HULL — Gaétan et Lucienne — 771-2679

595-1201

Professeurs diplômés de la F.L.D.Q. - C.D.T.A. - I.S.T.D.

Tapis Suprême®

LE VRAI SPÉCIALISTE DU COUVRE-PLANCHER DE TOUT L'OUTAOUAIS

766 boul. St-Joseph, Hull 770-9073

25 Ch. de la Savane, Gatineau 243-1044

VOLKSWAGEN

Service Expert

Mécanique automobile

Luc Desjardins

1065, boul. de la Carrière, Hull 778-2799

ALCOOL...

TROP,

TROP

SOUVENT,

C'EST RISQUÉ!

Santé et Services sociaux Québec

Serwi-Secours

776-1414

"Des techniciens compétents, des clients contents!"

• • • RÉPARATION • • •

• LAVEUSES • SÉCHEUSES
• POÊLES • RÉFRIGÉRATEURS
• LAVE-VAISSELLES (TOUTES MARQUES / ETC)

EN PLUS:

• RÉFRIGÉRATION • PLOMBERIE
• CHAUFFAGE • ÉLECTRICITÉ
• AIR CLIMATISÉ

7 JOURS / 24 HEURES / TRAVAIL GARANTI

(Travaux effectués par des spécialistes, membres en règle de la (C.M.M.T.Q.)

Ville de Hull

VERS LE 3 NOVEMBRE

Ville de Hull

Une série de règles à suivre!

Même si plusieurs personnes ont déjà annoncé leurs intentions, la période électorale débute ce vendredi, 6 septembre, et se termine le dimanche, 3 novembre. Et pendant ces 58 jours que dure la campagne, les candidats à la mairie et dans les districts doivent se soumettre à une série de règles très strictes afin que tout se déroule selon les bases de la démocratie.

par Martin Godcher

Greffier de la Ville de Hull et président d'élection, André J. Burns explique dans un premier temps que c'est du 6 septembre au 11 octobre que les personnes intéressées à se présenter à la mairie ou dans un district pourront le faire. Après le 11 octobre, précise-t-il, il sera tout simplement trop tard pour produire une déclaration de candidature.

C'est aussi le 11 octobre qu'il pourra proclamer les candidats élus sans opposition.

La personne qui désire se porter candidat à un poste de membre du conseil doit être domiciliée à Hull et pas nécessairement dans le quartier où elle se présente.

Le président d'élection remet au candidat un formulaire de déclaration de candidature et doit avoir la signature d'appui d'au moins 25 électeurs de la municipalité. Le président remet aussi un formulaire d'autorisation de candidat indépendant.

LISTE ELECTORALE

Les personnes qui désirent voter doivent avoir 18 ans et plus au premier septembre 1991 et remplir l'une des trois conditions suivantes dans les 12 derniers mois:

-Etre domicilié à Hull;

-Etre propriétaire d'un immeuble à Hull;

-Etre occupant d'une place d'affaires à Hull.

Contrairement à la loi sur les référendums, les compagnies, associations ou syndicats ne peuvent avoir droit de vote lors d'une élection municipale.

André Burns, président d'élection

Monsieur Burns signale que la liste électorale du 3 novembre prochain sera dressée à partir de la liste produite lors du référendum de mai dernier.

«Il y a quand même de nombreux changements à apporter. Nous avons actuellement au-delà de 1 000 personnes qui, selon la liste référendaire, ne sont pas admissibles à voter aux élections du 3 novembre. Des personnes qui déclaraient ne pas être domiciliées à Hull au premier septembre 1990. Nous allons leur faire parvenir un avis à cet effet. Si elles désirent contester cette décision, elles pourront s'adresser à la Commission de révision qui siégera du 14 au 19 octobre.

Par ailleurs, un avis d'auto-recensement sera envoyé par la poste dans chacune des résidences de la ville de Hull. Le président d'élection a jusqu'au 4 octobre pour confectionner la liste électorale.

«J'invite toutes les personnes à vérifier si leur nom apparait sur la liste électorale du quartier. Si non, elles ne pourront voter le 3 novembre prochain. Et contrairement à ce que certains pensent, le président d'élection n'émet aucune procuration spéciale le jour du scrutin.»

Le greffier de la Ville de Hull signale aussi que les électeurs recevront un avis leur indiquant où ils pourront voter le jour du scrutin.

C'est le dimanche, 27 octobre, à la salle des Fêtes de la maison du Citoyen, entre midi et 20 h 00, que les électeurs et électrices pourront voter par anticipation.

Les candidats à la mairie ainsi que dans les districts électoraux doivent suivre quelques règles. Ainsi, le CRTC ne permet pas de la publicité dans les médias électroniques la veille et le jour du scrutin. Monsieur Burns signale qu'il n'y a aucun problème concernant les journaux. De plus, le jour du scrutin, aucune personne ne devra afficher leurs couleurs.

La politique d'affichage!

Afin d'éviter des problèmes qui se sont déjà déroulés dans le passé, le Conseil municipal de Hull a adopté une politique stricte sur l'affichage.

Les enseignes électorales peuvent être apposées au plus tôt six semaines avant la date de l'élection et doivent être enlevées par l'organisme politique au plus tard quatre jours après la jour du scrutin.

Parmi les règles à suivre: aucun panneau-réclame, enseigne ou affichage ne peut être apposé sur un bâtiment, un équipement ou un poteau de la ville ou sur des compagnies d'utilités publiques situées sur l'emprise d'une rue ou de tout autre terrain municipal.

L'affichage est interdit sur l'îlot central d'une voie de circulation.

Une distance d'au moins 1,5 mètres doit être maintenue entre l'affichage et le trottoir.

L'affichage ne doit pas constituer un obstacle dangereux aux carrefours.

L'affichage peut être accepté sur la rive d'une rue dans le cas où cette rive est de façon identifiable séparée de la propriété riveraine par une servitude de non-accès. Dans tous les autres cas, la personne qui assure l'entretien de la rive en question doit donner son accord.

Au plus, un panneau-réclame, enseigne ou affiche par 30 mètres de longueur de rive peut être apposée.

Dans le cas de non-conformité aux règles, les affiches seront enlevées par la Ville aux frais de l'organisme politique responsable.

Les dépenses électorales par district

Seul l'agent officiel est autorisé à effectuer ou à commander des dépenses électorales. Il occupe des fonctions comparables à celles d'un contrôleur des finances.

Selon la loi sur les élections, les candidats à l'échevinage ont le droit de dépenser un montant maximum de 2 500 $ plus 35 cents par électeur compris dans la tranche excédent 1 000 électeurs.

D'autre part, les candidats à la mairie à Hull ont le droit, en tenant compte que selon les relevés préliminaires le nombre d'électeurs est de 44 742, de dépenser un maximun de 25 995.20 $.

Le montant maximal à la mairie et par quartier sera officiellement connu lorsque la liste officielle sera terminée. Le candidat dans un district pourra voir sa dette électorale remboursée à 50% s'il obtient au moins 20% des suffrages.

Voici le tableau préliminaire des montants qui pourront être dépensés dans chacun des quartiers électoraux:

DISTRICT	MONTANT DE BASE	NOMBRE D'ELECTEURS	0,35 $ PAR ÉLECTEUR DANS LA TRANCHE EXCÉDANT 1000 $	TOTAL DES DÉPENSES
Tétreau:	2 250 $	5 113	1439.55$	3689.55$
Jeanne-Mance:	2 250 $	3 260	791.00$	3041.00$
Wright:	2 250 $	2 950	682.50$	2932.50$
Lafontaine:	2 250 $	3 730	955.50$	3205.50$
Dollard:	2 250 $	3 932	1026.20$	3276.20$
Verchères:	2 250 $	4 346	1171.10$	3421.10$
Mon-Bleu:	2 250 $	3 883	1009.05$	3259.05$
Vanier:	2 250 $	3 905	1016.75$	3266.75$
Louis-Hébert:	2 250 $	4 474	1215.90$	3465.90$
Laurier:	2 250 $	3 302	805.70$	3055.70$
Frontenac:	2 250 $	2 944	680.40$	2930.40$
Montcalm:	2 250 $	2 903	666.05$	2916.05$

Club de rencontre
Le Marquis

Plusieurs concours avec des PRIX À GAGNER à partir du 13 septembre

Danse de ligne tous les jeudis!!!

GRATUIT: Tous les jeudis soirs pour les dames vêtues en NOIR et BLANC jusqu'à 21h30

Début: le 19 septembre 1991

Heures d'ouverture:
Jeudi et dimanche
19h à minuit
Vendredi et samedi:
19h à 2h

Au Quality Inn
131 Laurier,
Hull 770-8550

2 HAMBURGERS pour 1$

Prière de présenter ce coupon avant de commander.
Les taxes applicables sont payables par le détenteur du coupon.
Aucune valeur en espèces.
Invalide avec toute autre offre.
VALIDE JUSQU'AU 15 SEPTEMBRE '91
chez les restaurants Burger King* de Hull et Gatineau.
* T.M. OF/M.C. DE BURGER KING CORP. ©1991

BURGER KING

À CONSERVER

CAISSE POPULAIRE St-Joseph de HULL

NOUVELLES HEURES D'ACCUEIL
À COMPTER DU 16 SEPTEMBRE 1991

CAISSE POPULAIRE St-Joseph de HULL

RÉSEAU DE LA CAISSE POPULAIRE ST-JOSEPH DE HULL

POINT DE SERVICE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI	SERVICES OFFERTS
SIÈGE SOCIAL (2) 250, Boul. St-Joseph Hull (Services automatisés Desjardins)	9 h 30 à 15 h	9 h 30 à 15 h	9 h 30 à 17 h	9 h 30 à 20 h	9 h 30 à 17 h		SERVICE D'ÉPARGNE ET DE CRÉDIT AUX PARTICULIERS ET AUX ENTREPRISES SERVICE AUX GUICHETS ET AU COMPTOIR
CENTRE DE SERVICES BRÉBEUF 345, Boul. A. Taché Hull (Services automatisés Desjardins)	9 h 30 à 10 h 45 12 h à 15 h	9 h 30 à 10 h 45 12 h à 15 h	9 h 30 à 10 h 45 12 h à 17 h	9 h 30 à 10 h 45 12 h à 15 h 45 17 h à 20 h	9 h 30 à 10 h 45 12 h à 17 h		SERVICE D'ÉPARGNE ET DE CRÉDIT AUX PARTICULIERS ET AUX ENTREPRISES SERVICE AUX GUICHETS ET AU COMPTOIR
CENTRE DE SERVICES LAC DES FÉES 65, boul. Moussette Hull	10 h à 14 h	FERMÉ	10 h à 14 h	16 h à 20 h	10 h à 14 h		SERVICES AUX GUICHETS ET AU COMPTOIR
CENTRE DE SERVICES LA MONTAGNE 350, ch. de la Montagne Hull (Services automatisés Desjardins)	16 h à 20 h	FERMÉ	16 h à 20 h	FERMÉ	16 h à 20 h	9 h 30 à 12 h 30	SERVICE D'ÉPARGNE ET DE CRÉDIT AUX PARTICULIERS

TÉLÉPHONE: 776-3111 **TÉLÉCOPIEUR: 595-5862** **776-5328**

Le Centre de services La Montagne rouvre ses portes!

Ce n'est pas parce que la Caisse populaire Saint-Joseph de Hull se situe parmi les cinq plus importantes caisses à travers le Québec qu'elle peut être distante de ses membres. Au contraire, si elle est parvenue à ce rang c'est en raison de ce souci continuel d'être près de ses sociétaires, où chacun est important, indépendamment du potentiel financier.

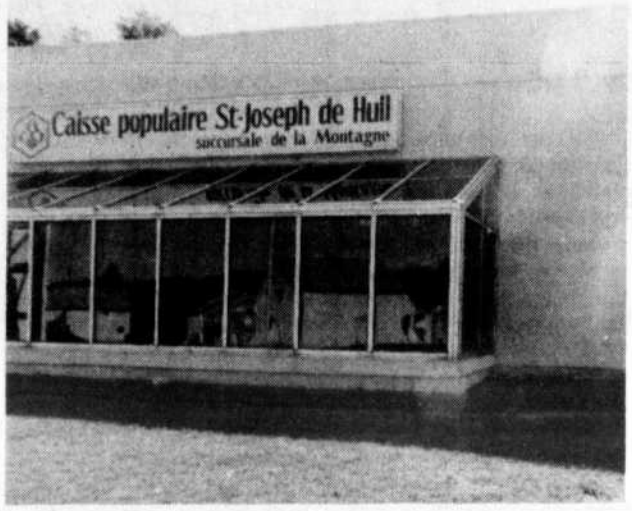
Dans le but de poursuivre cette tradition, la Caisse Saint-Joseph de Hull accroît ses services en devenant plus accessible que jamais.

A cet égard, les dirigeants de la Caisse ont décidé, à la suite d'une étude menée depuis quelques mois auprès des résidentes et des résidents du secteur, de rouvrir le centre de services situé sur le Chemin de la Montagne, fermé il y a environ deux ans et demi.

De plus, et ce pour la première fois dans l'Outaouais, les sociétaires de la Caisse Saint-Joseph pourront avoir accès à leur institution financière le samedi matin.

«D'ailleurs, souligne Gilles Bouliane, directeur général de la Caisse Saint-Joseph, la décision d'ouvrir à nouveau le centre de services La Montagne apporte de nombreuses modifications dans tout le réseau afin d'offrir à nos sociétaires des services auxquels ils sont en droit de s'attendre et qui répondent à leurs besoins.

Dans le cas du centre de services La Montagne, nous l'ouvrons de nouveau et les gens du secteurs peuvent être assurés qu'on ne la refermera pas.»



Et si le directeur général est si confiant, c'est en raison de cette étude qui détermine le potentiel réel du secteur et qui définit quels sont les besoins des résidentes et des résidents qui y habitent.

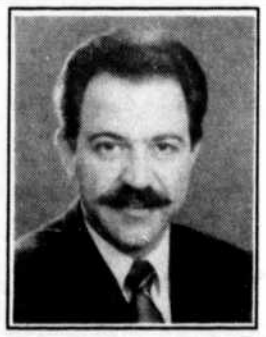
Cette analyse montre notamment que 72% des couples travaillent le jour et qu'à ce titre, la Caisse ne pouvait donner un service adéquat avec des heures régulières.

Pour cette raison, le centre de services la Montagne sera désormais ouvert les lundi, mercredi et vendredi de 16 h à 20 h ainsi que le samedi de 9 h 30 à 12 h 30 à partir du 16 septembre. Il sera fermé les mardi et jeudi.

«La Caisse populaire Saint-Joseph de Hull n'est pas qu'un siège social et trois centre de services. La Caisse Saint-Joseph est un tout. Et dans cette optique, le sociétaire de l'institution a droit à des heures qui répondent réellement à ses besoins.

Ainsi, le réseau de la Caisse Saint-Joseph de Hull offre des nouvelles heures d'accueil qui sauront satisfaire les sociétaires. En somme, la Caisse Saint-Joseph, c'est-à-dire les quatre points de service réunis, sera ouverte de 9 h 30 à 20 h les lundi, mercredi, jeudi et vendredi, de 9 h 30 à 15 h le mardi et de 9 h 30 à 12 h 30 le samedi.»

NOMINATION JEAN-PIERRE JOLY - CONSEILLER EN ÉPARGNE ET CRÉDIT CENTRE DE SERVICES LA MONTAGNE



Le directeur de la Caisse populaire St-Joseph de Hull, monsieur Gilles Bouliane et le directeur du Service conseil, monsieur Luc Grandmont sont heureux d'annoncer la nomination de monsieur Jean-Pierre Joly au poste de conseiller en épargne et en crédit au Centre de services La Montagne.

Monsieur Joly possède à son actif 15 années d'expérience au sein du mouvement Desjardins dont 7 années au Service conseil à titre de conseiller en épargne et crédit. Au cours des dernières années monsieur Joly était à l'emploi des assurances générales Desjardins.

De plus, monsieur Joly sera disponible à certaines heures au siège social et nous vous invitons à communiquer avec lui au numéro suivant 776-3111.

En plus de ses 220 millions de dollars d'actif, la Caisse populaire St-Joseph de Hull compte plus de 110 employés et 4 points de service afin d'offrir une meilleure qualité de service aux 27,000 membres qui lui font toujours confiance.

PUBLI-REPORTAGE

GENS D'ENTREPRISES

CETTE SEMAINE:

CRÉATION BEAUTÉ

4, GEORGES BILODEAU, HULL 777-3166

La beauté à la portée de toutes et de tous!

Chaque personne est unique et a quelque chose à mettre en valeur. Et c'est ce qui a poussé France Marangère, une femme d'affaires dynamique, à ouvrir son propre salon de beauté afin de permettre aux hommes et aux femmes de se sentir mieux dans sa peau.

Aujourd'hui, après sept ans, il ne fait aucun doute que «Création Beauté» a pris sa place en matière d'esthétisme dans la région de l'Outaouais.

«Près de 75% des personnes qui ont des problèmes de peau croient qu'elles sont les seules à vivre avec ces désagréments. Pourtant, c'est loin d'être le cas. Ce ne sont que des problèmes normaux attribuables à certaines glandes trop productives», explique France qui travaille dans le domaine depuis douze ans.

Le traitement facial a notamment des effets bénéfiques extraordinaires. «Ce traitement, précise-t-elle, a comme particularité de nettoyer la peau en profondeur, d'éliminer les cellules mortes ainsi que les comédons. Le traitement facial active la circulation et redonne de l'éclat et de la souplesse à la peau. Il ne fait pas de doute que de tels traitements retardent le vieillissement de la peau.

Le traitement facial est exécuté dans une atmosphère de détente ou les massages sont de rigueur comme dans la plupart des autres traitements offerts.»

France Marangère, propriétaire de Création Beauté.

L'EPILATION

L'épilation à la cire est parmi les autres services dispensés par «Création Beauté».

«Terminées les éraflures ou les repousses rugueuses à la suite de l'utilisation d'un rasoir. L'épilation à la cire permet de sauver du temps puisqu'elle n'est nécessaire qu'une fois par mois. L'épilation a aussi l'avantage de permettre une repousse douce.»

ELECTROLYSE

Selon France, les femmes qui ont des poils à des endroits où elles n'en veulent pas n'ont aucune raison de se cacher. Il s'agit d'un problème vécu par plusieurs femmes qui peut être réglé très facilement par l'électrolyse. Un traitement qui consiste à brûler la racine. «Avec cette méthode, terminée les poils gênants.»

LES PIEDS ET LES MAINS

«Les gens ne réalisent pas qu'ils font deux fois le tour du monde à pied au cours de leur vie. C'est pourquoi il est important de prendre soin de ses pieds. Chez «Création Beauté» nous enlevons, entre autres, la corne et offrons le traitement des ongles incarnés ou qui durcissent.

Par ailleurs nous réservons le même traitement aux mains en tentant de les rendre les plus belles possibles.

SOINS DU CORPS

La cellulite est un des pires désagréments lorsqu'on parle beauté chez la femme. Mais comme l'explique France, il n'y a que 5% des femmes qui n'en font pas. Pour tenter d'amoindrir le problème, «Création Beauté» traite la cellulite avec les algues. «C'est la façon la plus naturelle de la faire disparaître.»

Le maquillage, le traitement des yeux et du cou où l'on tente de faire disparaître les rides sont parmi les autres services offerts par France Marangère qui a été maquilleuse à la télé pendant dix ans.

D'ailleurs «Création Beauté» offre des cours de maquillage à toutes les personnes intéressées.

«Je suis très fière du chemin que j'ai parcouru dans le domaine. J'aime de plus m'impliquer dans la communauté. C'est pourquoi je suis membre de l'Association des Jeunes Professionnels de l'Outaouais depuis sept ans. Cette année, j'ai notamment la chance d'être encore plus active puisque j'occupe la vice-présidence de l'organisme», conclut-elle.

L'entreprise, sise dans le centre commercial Mont-Bleu, où est située la Caisse Saint-Raymond, ouvre ses portes les mardi et mercredi de 9 h à 18 h , les jeudi et vendredi de 9 h à 20 h, et le samedi de 9 h à 13 h.

Création beauté
analyse de peau
traitement facial
maquillage jour/soir
cours de maquillage
traitement des yeux
bronzage
traitement du cou
épilation à la cire
soins du corps
manucure
pédicure
électrolyse
FRANCE MARENGÈRE prop.
4, rue Georges Bilodeau, Hull
Qc. J8Z 1V2 777-3166

Boutique Jacqueline
PLACE FLEUR DE LYS
442, - B boul. St-Joseph
Hull, Québec
J8Y 3Y7
(819) 595-3005
Lise Marchessault, propriétaire

MICHEL MORISSETTE
Pharmacien
145, rue Gamelin
Hull
Tél.: (819) 777-4365

778-1039
Henri
St-Jacques
propriétaire
La Ballonnerie
69 A, boul. St-Joseph, Hull, Qué. J8Y 3W2
LES SPÉCIALISTES EN ACCESSOIRES DE FÊTE
Ballons publicitaires, Bouquet de ballons
Service de Décorations & Promotion

IMPRO Coiffure
SPÉCIAL DU MERCREDI
PERMANENTE
45,00$ T.P.S. incluse
SYLVIE JACQUES LISE GAUVREAU PAUL DUCHESNE
725, boul. des Hautes Plaines, Hull Qc. J8Z 2W9 595-2623

Tél.: 771-8373
Fax: 771-6748
10, rue Noël,
Unité 16
Hull, Qc.
J8Z 3G5
Communications Perform Communications
RONALD SABOURIN, PROPRIÉTAIRE
CANTEL AGENT AGRÉÉ

RÉPARATION DE CARROSSERIE - PEINTURE D'AUTO
GARAGE PETE
DIV. GARAGE ROGER LEFEBVRE, HULL LTÉE
REDRESSEMENT DE CHÂSSIS PAR SYSTÈME DE MESURE AU LASER
ROGER LEFEBVRE
Président
48 Frontenac
Hull, Qué. J8X 1Z1
Tél.: 777-7692
777-7794

NETTOYEURS
Villeneuve Cleaners inc.
78 ST-JOSEPH, HULL
771-2694
EXPERTS EN SINISTRES
RÉPARATIONS DE TOUT GENRE
MARCO JOLY - LUCIE RICHARD, prop.

Guitard, Patenaude
AVOCATES
Me Manon Guitard,
B.A.,LL.L.
18, rue Fontaine
Ville de Hull
(Québec) J8Y 2B6
Téléphone: (819) 770-9704
Télécopieur: (819) 770-4256

Las Palmas
Luc Sarra-Bournet
Diane Pommier
propriétaires
182, rue Montcalm
Hull, Québec
J8Y 3B5
RESTO / BAR MEXICAIN (819) 776-1053

CLINIQUE DENTAIRE
202-350 chemin
DE LA MONTAGNE
Dr. Tran Huynh, D.M.D.
chirurgien dentiste
Dr. Isabelle Saltiel, D.M.D.
chirurgien dentiste
Dr. Alain Thivierge, B. Sc., DDS
chirurgien dentiste
Tél.: 595-3368
Hull (Québec) J8Z 2M2

PROTHÈSES AUDITIVES
EXAMENS AUDIOPROTHÉTIQUES
PAUL A. ROBILLARD
Audioprothésiste
41, rue Ste-Marie
Hull, Qué. J8Y 2A4
Tél.: 771-5029
Service de réparations et piles

Studio Photographique
PROJECTION PLUS
Serge Paquin - Serge Froment, prop.
Bur.: (819) 770-0031
Fax: (819) 770-6160
35, Gamelin, Hull, Qué. J8Y 1V4

La Meilleure Poutine!
LA PATATERIE Hulloise
NOUVEAU
MENU - SANTÉ
TOFU - BURGER
Nicole Morissette, prop.
311, St-Joseph, Hull (de biais aux Galeries de Hull)

VERS LE 3 NOVEMBRE ✔ Ville de Hull

Roland Michaud: candidat dans Montcalm!

L'ex-directeur du Service d'incendie de la Ville de Hull Roland Michaud, qui a pris sa retraite cette année après 33 ans de service, sera candidat dans le quartier Montcalm aux élections municipales de novembre.

par Martin Godcher

«J'ai consulté énormément de gens avant de poser ma candidature. J'ai discuté avec des commerçants et des individus qui connaissent bien le milieu. Et tous m'encouragent à me présenter à l'échevinage», précise monsieur Michaud qui a été à la direction du Service d'incendie au cours des quinze dernières années.

«Pourquoi Montcalm? Tout simplement parce que j'ai travaillé dans ce district pendant 33 ans dans le domaine de la prévention. Même si je n'y demeure pas actuellement, je connais très bien ce secteur. D'ailleurs j'ai demeuré dans l'Ile de nombreuses années et je sais ce que le milieu a besoin.»

Selon monsieur Michaud, ses nombreuses consultations lui ont aussi appris que les gens de Montcalm recherchent une image beaucoup plus humaine, une meilleure apparence physique du quartier et, entre autres, la revitalisation de la rue Eddy. «La rue Eddy n'est pas attirante. Il y a beaucoup trop de locaux vides. Une situation qui n'aide pas les commerces en place. Lorsque je serai élu, nul doute que je vais travailler en collaboration avec les commerçants de la rue Eddy pour rendre la rue beaucoup plus attrayante. Une façon d'ailleurs de régler ce problème sera de créer un vaste stationnement à étages.»

Le candidat affirme que le visage du district Montcalm doit être modifié. «On doit rendre le quartier plus invitant. Je n'ai pas l'intention de canaliser toutes mes énergies à régler la situation de la Promenade du Portage. Montcalm est un secteur qui a été principalement consacré à l'habitation et au domaine commercial traditionnel. Avec les changements radicaux apportés, la qualité de vie des citoyens a été radicalement affectée. C'est pour cette raison que j'ai choisi comme thème: Montcalm, une qualité de vie à rebâtir.» Monsieur Michaud désire aussi consacrer ses efforts au développement du ruisseau de la Brasserie afin que les citoyens de Hull, entre autres, puissent profiter de «ce petit bijou naturel.»

Il signale que ses fonctions à la Ville lui ont permis d'avoir une connaissance approfondie et une vaste expérience de la gestion municipale. «Comme nouveau conseiller, lors de l'étude du budget, je n'aurai pas de difficultés à comprendre cette mer de chiffres.»

Monsieur Michaud entend bien frapper à toutes les portes du quartier Montcalm. «J'ai besoin de savoir davantage ce que les résidents ont besoins. Je ne suis pas le type de personne à prendre une décision sans consulter mes gens.»

Parmi ses activités sociales: il est relationniste pour la Fondation du centre hospitalier de la

Roland Michaud, candidat dans Montcalm.

Pietà, commissaire de crédit à la Caisse Saint-Joseph, président de la Société canadienne du cancer depuis 1988, directeur du conseil d'administration du Rotary et vice-président de l'Association des chefs de pompier du Québec depuis 1984.

Edmond Lanthier dans le quartier Wright

Fernand Nadon, qui doit annoncer sous peu sa candidature, aura un deuxième adversaire en la personne de Edmond Lanthier, un enseignant du Collège de l'Outaouais, fort impliqué dans la communauté hulloise.

par Martin Godcher

Edmond Lanthier, qui est aussi comptable agréé, a l'intention de consacrer ses efforts dans le but d'apporter une meilleure qualité de vie aux citoyens du quartier. L'amélioration des parcs, entre autres, sera l'une de ses priorités.

Monsieur Lanthier a rencontré de nombreuses personnes avant de prendre cette décision. Il a aussi assisté à la majorité des assemblées régulières du Conseil municipal depuis un an. A son avis, les gens du quartier Wright sont mûrs pour un changement.»

Edmond Lanthier s'est fait particulièrement connaître au sein du Club Rotary de Hull où il est un membre très actif. Il a entre autres occupé la présidence de l'organisme en 1989- 1990. Il a aussi participé au Mouvement des cadets de l'air pendant plus de 30 ans. Il a également siégé sur le comité du coeur du Département de santé communautaire.

«D'ici le 3 novembre, je me ferai un devoir de rencontrer tous les gens du quartier Wright», précise monsieur Lanthier qui dévoilera les grandes lignes de son programme au cours des prochaines jours.

Christiane Gourde-Bureau, instigatrice du projet covoiturage 2000, est l'autre candidate qui brigue les suffrages dans le district Wright.

AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS

NO. DOSSIER: 055886

NO. COUR: 550-11-001141-911

Dans l'affaire de la faillite de : Marina Solo Inc.
Faisant affaire au 725G, De La Carrière à Hull, Québec.

Avis vous est par la présente donné que la corporation susmentionnée a déposé une cession de ses biens auprès du syndic le 23e jour de août 1991 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le:

Date: 11 septembre 1991
Heure: 15:00 hres
Endroit: Place du Portage, Ph.II
2e Étage, Salle de Conférence
165 Hôtel de ville
Hull (Québec)

Pour avoir le droit de voter, les créanciers doivent déposer entre mes mains, avant l'assemblée, les preuves de réclamations et au besoin, les procurations.

Les réclamations à l'encontre de l'actif doivent être produites au syndic avant que la distribution ne soit faite, à défaut de quoi les produits de l'actif seront distribués entre les créanciers y ayant droit sans égard à ces réclamations.

Daté à Hull, Québec, ce 29e jour de août 1991.

GINSBERG, GINGRAS & ASSOCIÉS INC.
143-A, Promenade du Portage, Hull (Québec)
J8X 2K4 Tél.: (819) 776-0283

HONDA 1991
"JE PARS AVEC TOI"

TRX - 350
4 X 4
SPÉCIAL
5,099$*

• T.A.P., T.P.S. et T.V.P. en sus
* Crédit offert

LE VÉHICULE TOUT TERRAIN
4 X 4 le plus VENDU
AU MONDE!!

MOTO-GATINEAU 1985 inc.
656 boul. Maloney Est, Gatineau
663-6162

• NOUVEAU •
OUVERT
à partir de 6 h 45 du lundi au vendredi
On vous attend avec du café frais tous les matins
Produits maison:
Sandwichs, sous-marins, salades, etc.
DÉPANNEUR
COLLIN
301 LARAMÉE (coin Davies)
HULL (secteur St-Jean Bosco)
OUVERT JUSQU'À 23 hres
7 JOURS / SEMAINE
• Bière et vin
• Dépositaire du Nettoyeur St-Louis • Timbres
• Centre de validation 6/49
• Breuvages "Slush Puppie"
Notre personnel courtois est prêt à vous servir !

ARCADE
COLLIN
LOCAL ADJACENT AU DÉPANNEUR COLLIN
Ouvert jusqu'à 23 hres - 7 jours / semaine
• JEUX VIDÉO • MACHINES À BOULES • JEUX POUR ADULTES

EN SOCIÉTÉ

Les Petits Chanteurs de Valenciennes à Hull!

MARTIN GODCHER, Le Régional

Ghislaine Chénier, pro-maire de Hull, a remis, sous les yeux du président du Rotary Louis Lafrance, une épinglette de la ville à Bernard Deletré des Petits Chanteurs.

Le député de Hull-Aylmer pour le Bloc québécois Gilles Rocheleau n'a pas manqué d'être présent pour souhaiter la bienvenue aux Petits Chanteurs de Valenciennes. Ghislaine Chénier, représente de la municipalité, Louis Lafrance, président du Rotary ainsi que Hélène Roy, attachée de presse, accompagnent le député.

Les Petits Chanteurs de Valenciennes ont profité de leur passage dans la région de l'Outaouais pour visiter la ville de Hull à bord de Théophile. Une petite visite touristique qu'ils ont fort apprécié.

«C'est grand le Canada, dit Marie. C'est grand et beau, rajoute Mathilde. Il y a beaucoup d'arbres et de nombreuses couleurs», précise Cécile.

par Martin Godcher

De passage dans l'Outaouais, sous l'égide du club Rotary de Hull, les Petits Chanteurs de Valenciennes ont offert un excellent spectacle à l'agora de la maison du Citoyen où quelque 250 personnes sont venues les écouter.

Les Petits Chanteurs de Valenciennes sont classés parmi les meilleurs avec un répertoire très variés de choeurs. Cette chorale, qui a été créée en 1952, est composée de 37 enfants de 8 à 16 ans. Valenciennes est une ville au nord de la France de 50 000 habitants.

Mais si les Petits Chanteurs ont impressionné, il faut aussi dire qu'ils ont été très étonnés et surpris par le Québec. Pour la majorité d'entre-eux d'ailleurs, il s'agissait d'une première visite.

«Ce que nous connaissions du Canada et du Québec sont les forêts, l'accent et les hockeyeurs», mentionnent avec enthousiasme Marie, Mathilde et Véronique.

Enfin, Louis Lafrance, président du club Rotary de Hull, s'est dit satisfait de la réponse de la population hulloise à ce spectacle musical. «Les profits de cette activité serviront à aider les oeuvres du Rotary de Hull.»

Cécile, Mathilde, Isabelle, Véronique et Marie ont été très impressionnées par le Québec qu'elles visitaient pour la première fois.

Les Petits Chanteurs étaient de passage à Hull sous l'égide du club Rotary de Hull. Bernard Deletré remet d'ailleurs un petit cadeau au président Louis Lafrance. Ils sont entourés de Claudette Lafrance, Michel Allard, Jean-Pierre Desjardins, Ghislaine Chénier, Normand Lepage, Gaston Lebel, Edmond Lanthier et Dominique Lépine.

Le Comité organisateur pose en compagnie de Anne Zbiciak, Cécile Vandevelde et Guillaume Lecocq: Jean-Pierre Desjardins, Edmond Lanthier, Michel Théodas, Normand Lepage, Denise Bonneau, Louis Lafrance, et Dominique Lépine.

GAETAN BISSON, Le Régional

Quelque 250 personnes ont assisté à la prestation des Petits Chanteurs de Valenciennes à la maison du Citoyen.

GAETAN BISSON, Le Régional

La chorale des Petits Chanteurs de Valenciennes est composée de 37 enfants de 8 à 16 ans.

LES CAISSES POPULAIRES DE LA VILLE DE HULL

• 12 GUICHETS AUTOMATIQUES • 11 POINTS DE SERVICE

Pour mieux vous servir!

AU COQ
Du bon Gros poulet
755 Boul. St-Joseph, Hull, P.Q. J8Y 4B7

LE RESTAURANT PHILEMON INC
351 BLVD. ST-JOSEPH
HULL P.Q.
SALLE PRIVÉ SALLE DE BANQUET
LICENCIÉE
René St-Amour
Président
777-5315

TD
Gérard Portelance
Directeur
BANQUE TORONTO DOMINION
Place Vincent-Massey
349, boul. St-Joseph angle rue Caron,
Hull, P.Q. J8Y 3Z4
(819) 770-5674
Fax: 770-0910

BEAUDRY, BERTRAND
Avocats - Barristers
Maison du Citoyen, 25, rue Laurier
Bureau 400, Hull (Québec)
J8X 4C8
Tél.: (819) 770-4880
Télécopieur: (819) 595-4979
(819) 770-9190

JM RANGER
PRODUITS SANITAIRES,
PAPIERS
ÉQUIPEMENTS
D'ENTRETIEN MÉNAGER
LUC MAURICE
99, RUE CRÉMAZIE
HULL, QUÉBEC J8Y 3P1
TÉL.: (819) 777-9614
Fax: (819) 777-1900
1388 STAR TOP ROAD
GLOUCESTER, ONTARIO
K1B 4V7 (613) 741-7795
FAX: (613) 741-7812

LÉVESQUE MARCHAND
WELCH & COMPANY Comptables agréés
HULL
975 boul. St-Joseph,
suite 201,
J8Z 1W8, 771-7381
GATINEAU
430 boul. de l'Hôpital,
suite 200,
J8V 1T7, 568-4234
ASSOCIÉS RÉSIDANTS
Guy E. Côté, C.A.
Louise Brulé-Sirois, C.A.
Daniel Amyotte, C.A.
Claude Boisvert C.A.
CONSEILS
Jean-Paul marchand, F.C.A
Jean Dumont, C.A.

ROTARY INTERNATIONAL

Club Rotary de Hull

Le Club Rotary de Hull tient à remercier les commanditaires et ses nombreux amis pour leur chaleureuse contribution lors de la soirée culturelle des Petits Chanteurs de Valenciennes qui a lieu à la Maison du Citoyen.

Central Guaranty
Du Portage Mercury
Me Bernard Laroche, notaire
Emmanuel Marcotte
Le Fou du Roi
UAP
Toitures Raymond inc.
Renaud et Sénécal
Me Viateur Bergeron, avocat
Librairie Guy Lecavalier

15, Gamelin
Hull, Québec
J8Y 1V4
Tél.: (819) 770-9833
Fax: (819) 770-5398
RAYMOND, CHABOT, MARTIN, PARÉ
Comptables agréés
Chartered Accountants
André C. Parent
Adm. P., C.G.A.

MONSIEUR 4 ROUES
Claudette Lafrance
820, boul. St-Joseph, Hull
Québec J8Z 1S9 777-3801

McDonald's
Nathalie Saulnier
Gérante
Les Restaurants McDonald du Canada Ltée
515, boul. St-Joseph, Hull
Québec, J8Y 4A1
(819) 770-2296

lallier HONDA
981 Boul. St-Joseph, Hull, Qué. 778-1444

(819) 776-0077
Villa Toyota Inc.
Réjean Lécuyer
965, Boul. St-Joseph, Hull, Qué. J8Z 1W8

9
boul.
Montclair
Hull
P.Q.
MAGASIN ASSOCIÉ CANADIAN TIRE

OSCAR POULIN & FILS LTÉE SON LTD
NÉGOCIANTS EN GROS
C.P. 206, Station "A" 27 Mangin, Hull
Québec J8Y 3L8
Tél.: (819) 777-3893 777-4466
Fax. (819) 777-8712

WRIGHTVILLE
NETTOYEUR INC
JEAN-PIERRE DESJARDINS
propriétaire
776 Boul. St-Joseph, Hull, Qué. J8Y 4B9
777-5257

AU FIL DES ÉVÉNEMENTS

PAR MARTIN GODCHER

Merci Richard!

Le directeur régional de la Brasserie Molson-O'Keefe **RICHARD LAFLEUR** a été très touché par la petite fête concoctée par **LUC PRUD'HOMME**, représentant O'Keefe, **PAUL PAGEAU** et **MAURICE LAROSE**. Richard, qui quitte le 27 septembre prochain la direction de l'entreprise, a reçu de nombreux cadeaux et témoignages lors de cette soirée qui se déroulait au bar le Pichet à Gatineau.

CLAUDE LAVERGNE et **LOUIS-JEAN-BERTRAND** de la Caisse du Sacré- Coeur, **SYLVAIN GREGOIRE** de la SunLife, **LUC RAJOTTE** de la Caisse Saint-René-Goupil de Gatineau sont parmi les quelque 125 personnes qui ont participé à cette soirée mis de l'avant par les **MOINS JEUNES DE GATINEAU**.

Le golf à Saint-Raymond

Le 5e tournoi annuel de la Caisse populaire Saint-Raymond a connu encore un vif succès, et ce, grâce au travail de **MICHEL VILLENEUVE** et **DENISE PROULX**, deux membres du personnel de la Caisse qui ne comptent jamais leur temps lorsqu'il s'agit de bien organiser une activité.

Les profits de cette journée, qui ne sont pas encore officiellement déterminés (on parle dans les 3 000 $), seront remis au Centre Mechtilde qui était représenté par de nombreuses personnes lors du tournoi, notamment par la directrice générale **CELINE GAUTHIER**.

Plusieurs membres du Rotary ont participé à ce tournoi dont **RICHARD «O'Keefe» LAFLEUR**, **MARC PERREAULT** du Bureau d'avocats Bélec-Letellier, **NORMAND R. FAIRFIELD** de Central Garantie Trust, **NORMAND LEPAGE**, **ROLAND MICHAUD**. Pour sa part, **MAURICE ST-LAURENT** a préféré laisser jouer son épouse NICOLE. Une bonne décision puisqu'elle a remporté deux prix dont un pour le coup de départ le plus long!

MICHEL CHARTIER, directeur général du CFPO, affirme qu'il a grandement apprécié la farce du «petit drôle» qui lui a volé son porte-feuille durant cette soirée.

Il précise même qu'en aucun moment il n'a été inquiet.

Il faut croire que c'était donc normal de le voir à quatre pattes en-dessous des tables!!!

Enfin le directeur général de la Caisse **DENIS J. LEGUERRIER** a servi un petit jus fort apprécié par tous les golfeurs.

Décorations

En plus du policier **ROGER LEBLANC** qui a été décoré de la médaille d'or de l'Association des banquiers canadiens, les policiers hullois **ALAIN MARION**, **LAURIER LEGAULT** et **PIERRE PELADEAU** ont vu aussi leurs actions soulignées par la Ville de Hull. Ils ont reçu respectivement la Croix du Canada du Gouverneur général, la médaille de bravoure du ministère de la Sécurité publique et un Certificat de mérite de la municipalité.

La sagesse!

Alors que la plupart des personnes acquièrent de la sagesse en vieillissant, **ISABELLE PATENAUDE**, dynamique avocate au bureau d'avocats Guitard-Patenaude, a récemment perdu le peu de sagesse qui lui restait à la suite d'une visite douloureuse chez le dentiste!!!

Une lueur d'espoir!

Le conseiller dans le district Wright **FERNAND NADON**, qui assume la présidence de la campagne de financement de la Société canadienne du cancer, section Hull, signale que le tournoi de golf «Lueur dans la nuit» a permis d'atteindre 97% de l'objectif visé de la campagne qui se termine le 30 septembre.

Des retrouvailles!

Les **FINISSANTS** de l'année 1984 de l'école Nicolas- Gatineau organisent une soirée de retrouvailles le mardi, 17 septembre, à 17 h 00, au Houblon à Gatineau. Pour info: **LISE MESSIER** au 744-0506 ou **JOSEE MATTE** au 986-9285.

A Pierre-Janet

MARC TURGEON est le nouveau directeur de la Fondation du Centre hospitalier Pierre-Janet. Une nomination qui fait plaisir à la présidente **LOUISE PAQUIN**. Marc Turgeon a été employé à la Chambre des communes pendant quelques années. Selon la présidente, l'arrivée d'un directeur permettra à cette jeune Fondation d'être plus présente dans la vie de la région.

Ville de Hull

Concours: 91-43

La ville de Hull désire établir une liste d'admissibilité

CAISSIERS À TEMPS PARTIEL
Service des opérations commerciales
Division arénas
(Homme ou femme)

SOIRS ET FINS DE SEMAINE

RÉSUMÉ DES TÂCHES:
Sous la direction du caissier-comptable, vendre les billets pour les attractions dans les arénas. Balancer sa caisse après les attractions.

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES:
- Avoir complété un secondaire V (12e année).
- Avoir au moins 6 mois d'expérience comme caissier.
- Posséder les qualités personnelles appropriées.
- Être résident de la ville de Hull.

SALAIRE:
7,08 $ l'heure.

HORAIRE DE TRAVAIL:
Environ 12 heures par semaine.

Concours: 91-44

La ville de Hull désire établir une liste d'admissibilité

SURVEILLANTS À TEMPS PARTIEL
Service des opérations commerciales
Division arénas
(Homme ou femme)

SOIRS ET FINS DE SEMAINE

RÉSUMÉ DES TÂCHES:
Voir à assurer la surveillance intérieure et/ou extérieure des arénas afin d'y maintenir l'ordre; assurer le stationnement des véhicules; aider les usagers à trouver leur siège; exercer un contrôle et faire respecter les normes de sécurité afin de protéger le public lors des activités.

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES:
- Avoir complété un secondaire IV (11e année).
- Avoir de l'expérience du service au public, de préférence auprès de vastes publics
- Une priorité sera accordée aux candidats ayant une expérience pertinente des tâches énumérées ci-haut.
- Être résident de la ville de Hull.

SALAIRE:
10,03 $ l'heure.

HORAIRE DE TRAVAIL:
Environ 12 heures par semaine.

INSCRIPTION:
Les personnes intéressées à ces fonctions devront obtenir leur formulaire de demande d'emploi à l'adresse ci-dessous et le retourner adéquatement complété au même endroit avant 16h00 le 10 septembre 1991.

NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI
Service des ressources humaines
Maison du citoyen
25, rue Laurier, 3ème étage
Hull (Québec) J8X 4C8

Ville de Hull

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL

AVIS PUBLIC
ÉLECTIONS MUNICIPALES DU 3 NOVEMBRE 1991

Je, André J. Burns, o.m.a., président d'élection, donne aux électeurs de la ville de Hull, l'avis suivant:

1. Les postes de membre du Conseil municipal suivants sont ouverts aux candidatures:
   - MAIRE
   - CONSEILLERS / CONSEILLÈRES:

District 01/Tétreau	District 07/Mont-Bleu
District 02/Jeanne-Mance	District 08/Vanier
District 03/Wright	District 09/Louis-Hébert
District 04/Lafontaine	District 10/Laurier
District 05/Dollard	District 11/Frontenac
District 06/Verchères	District 12/Montcalm

2. Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection aux jours et aux heures suivants:

   Du vendredi 6 septembre au vendredi 11 octobre 1991, du lundi au vendredi de 09h00 à midi et de 13h00 à 16h30.

   Le dernier jour, soit vendredi le 11 octobre 1991, le bureau du Greffier sera ouvert de 09h00 à 16h30.

3. Si plus d'un(e) candidat(e) pose sa candidature à un même poste:
   - un scrutin sera tenu le dimanche 3 novembre 1991 de 09h00 à 19h00;
   - et un vote par anticipation le dimanche 27 octobre 1991 de 12h00 à 20h00 à la salle des Fêtes de la maison du Citoyen.
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection, Me Suzanne Déry, greffière adjointe.
5. Vous pouvez me rejoindre en communiquant au bureau du président d'élection à la maison du Citoyen, bureau du Greffier, 25, rue Laurier, 3e étage, Hull, 595-7193.

DONNÉ À HULL, ce 4e jour de septembre 1991.

André J. Burns, o.m.a.
Greffier
Président d'élection
L.E.R.M., art. 99

Une tournée, un succès!

La tournée Céline Dion en Stéréo Plus a remporté un éclatant succès le 15 juillet, alors que 2,500 spectateurs ont assisté au concert de la talentueuse chanteuse au Palais des Congrès à Ottawa. Sylvain Rocheleau, copropriétaire de Stéréo Plus à Gatineau, Rachel Côté, gagnante d'une paire de billets, Céline Dion, Marc, Marie-Eve, Ginette et Patrick Emond, copropriétaire de Stéréo Plus, posent devant Hélène Gagnon, Rock Lambert et Darrell Corcoran de CKTF. Notons qu'Hélène Gagnon a remporté une paire de billets VIP et une caméra Kyocera, offertes par Stéréo Plus de Gatineau et CKTF.

DISCO • MAMBO • TANGO • MERENGUE

École de danse
FORTIN

Début des cours la
SEMAINE du 15 SEPTEMBRE

- *Danse sociale*
- *Danse de ligne*
- *Lambada • Soca*
- *Rock'n Roll*

INSCRIPTIONS
827-1561 827-1986

FOX TROT • SWING • RUMBA • VALSE • CHA CHA • SAMBA

ROCK'N ROLL • LAMBADA • • SOCA

LE RÉGIONAL HULL

Une compagnie COGECO

Publié par
Les Hebdos de l'Outaouais
Michel St-Louis
Directeur-général régional

INFORMATION:
Rédacteur en chef: **Louis-M. Bergeron**
Directeur de l'information: **Martin Godcher**
Journaliste: **Gaëtan Bisson**
Conception graphique: **Julie Drouin**

PUBLICITÉ:
Directeur des ventes: **Jacques Blais**
Conseillers publicitaires: **Lise Poulin Daigle**, **Gilles Leblanc**, **Yvon Matte**, **Benoit Pilote**, **Jocelyn Thibault**
Photocomposition-montage: **Multi-Compo**

ADMINISTRATION:
Comptabilité: **Suzanne Nadon**
Secrétariat: **Lise Poulin Daigle**
Réception/Annonces classées: **Hélène Rochon**
Secrétariat aux ventes: **Maurice Cousineau**
Impression: **Imprimerie Qualimax Inc.**
Distribution: **Distribution Simard Ltée**

ABONNEMENT
Canada $52 - 1 an
Étranger $62 - 1 an
Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE
DROITS RÉSERVÉS

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec
Courrier de la deuxième classe
Enregistrement numéro 3143
141, Jean-Proulx
Hull, Québec J8Z 1T4
776-1063

EN SOCIÉTÉ

Course Marie-Jeanne du Tiers-Monde!

Après une année de relâche, la famille Bélanger reprend la Course Marie-Jeanne du Tiers-monde qui aura lieu cette année le jeudi, 12 septembre, à 18 h 30, à l'école secondaire Mont-Bleu. Il y aura deux parcours soit un de 2 km et un autre de 5 km.

Les participants seront regroupés dans sept groupes d'âge aussi bien chez les hommes que les femmes.

Un trophée à la mémoire de Marie-Jeanne Beaulieu-Bélanger sera décerné au gagnant et gagnante de la course.

Tous les concurrents terminant le parcours recevront une médaille.

Les profits de cette activité seront entièrement versés à trois familles parrainées par l'entremise de l'organisme Care.

L'inscription est de 8 $ avant le 10 septembre et de 10 $ sur place.

Pour plus de renseignements, on communique au 663-3691.

Des milliers à vendre IMMÉDIATEMENT
Dormants de chemin de fer
PAYSAGEMENT
MURS DE SOUTIEN ETC.
DANIEL (819) 684-8604 (819) 647-2251
FRANK (819) 647-2252
FAX: (819) 647-2252

VENTE CHOC
IMAGINEZ...
Une liquidation...
Des rabais allant jusqu'à 65%
- Mobilier de chambres à coucher
- Salle à dîner
- Accessoires
IMAGINEZ...
Des meubles de qualité
À prix réduit
Tout est si beau
et c'est pour vous!
Mobilier du Château
84 Jean-Proulx, Hull
778-7388

PLANCHER DE BOIS FRANC
A BAS PRIX
CHÊNE #3 2 1/4 long .69
CHÊNE 3 1/4 long 1.29
CHENE 1er QUALITÉ
2 1/4" COURT .95
2 1/4" LONG 1.19
3 1/4" LONG 1.69
BOIS NATUREL
moins cher que du couvre-plancher
CHÊNE PRÉ-VERNI
1 1/2" x 3/4" 1.59
2 1/4" x 3/4" 1.99
3 1/4" x 3/4" 2.19
Il faut le voir pour le croire !
ÉRABLE
2 1/4" .89
PRÉ-VERNI 3 1/4" 2.19
PARQUETERIE
CHÊNE 1.59
MERISIER 1.49
GROUPE MATÉRIAUX À BAS PRIX LTÉE
LACHUTE (514) 562-8501
ST-HYACINTHE (514) 799-1970
BERNIÈRES (418) 836-3636
MASSON
185, ch. Montréal
(819) 986-5720

EN BREF... EN BREF... EN BREF...

Les Lions

Le club Lions de Hull organise un tournoi de golf aux profits des bonnes oeuvres le dimanche, 22 septembre, au club de golf Touraine. Le prix est de 50 $ comprenant golf et souper.

Pour obtenir des billets: Restaurant l'écho sur la Montée Paiement, Richer-Snow, coin Laval et Promenade du Portage, ainsi que chez Maurice Duncan sur Saint-Joseph ou encore auprès de Georges au 561-5493 ou Gerry au 595-0197.

BBQ

Souper barbecue organisé par IGA Laflamme au Village Place Cartier ce jeudi de 16 h à 20 h.

Immigrants

Les immigrants intéressés à prendre des cours de français gratuits peuvent communiquer avec le 772-3021. La date d'inscription est prévue le 9 septembre au COFI de l'Outaouais, 15 rue Taschereau à Hull.

Vente de garage

La Caisse populaire de Hull organise une immense vente de garage les samedi et dimanche, 7 et 8 septembre, de 9 h à 17 h, dans le stationnement de la Caisse populaire de Hull, 41 rue Victoria. Tous les profits seront versés pour les bénéficiaires de la Pietà.

Les trappeurs

Une soirée d'information des trappeurs aura lieu le lundi, 9 septembre, au 13 Sainte-Bernadette, sous-sol de l'église, à 19 h 00. L'invité sera Christian Pilon.

La polarité

Une formation professionnelle de 550 heures en polarité et des ateliers de polarité pour tous débuteront le samedi, 28 septembre, à Hull. Une soirée d'information gratuite aura lieu le mercredi, 11 septembre, à 20 h, au Quality Inn, Info: 561-0024.

Fondation du coeur

La 32e assemblée générale annuelle des membres de la Fondation des maladies du coeur du Québec aura lieu le 27 septembre à 16 h, à l'hôtel Delta, situé au 475 avenue du Président-Kennedy, à Montréal.

Cercle des fermières

Reprise des activités du Cercle des Fermières de Gatineau le mardi, 10 septembre, à 19 h 30, au 108 Lorrain. Info: 663-1391 ou 663-4058.

AVIS PUBLIC
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
NO: 076604

VILLE D'AYLMER
partie demanderesse
-vs-
FRÉDÉRIC CASARRAMONA
partie défenderesse

Le 17e jour de septembre 1991 à 11h30 heures, au 34 Principale, Aylmer, Qc., district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Frédéric Casarramona saisis en cette cause consistant en:
1 véhicule automobile de marque Honda Accord 1990 de couleur bleu

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE.

Information:
Émile Sabourin
huissier 819-771-6977
Garceau, St-Pierre, Favreau & Ass.
HUISSIERS
158, Notre-Dame, CP 1491, succ. "B"
Hull, Québec
J8X 3Y3

AVIS PUBLIC
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
NO: 074400

VILLE D'AYLMER
partie demanderesse
-vs-
MARC ROY
partie défenderesse

Le 18e jour de septembre 1991 à 11h30 heures, au 16 boul. Aylmer, Aylmer, Qc., district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Marc Roy saisis en cette cause consistant en:
1 véhicule automobile Van Chevrolet 1977 de couleur noir

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE.

Information:
Émile Sabourin, huissier
819-771-6977
Garceau, St-Pierre, Favreau & Ass.
HUISSIERS
158, Notre-Dame, CP 1491, succ. "B"
Hull, Québec
J8X 3Y3

---

association des courtiers de l'outaouais

L'Association des courtiers de l'Outaouais est fière de vous présenter son comité exécutif pour l'année 1991 - 1992

PAUL GROULX
Président

CAROLINE DUBREUIL
Vice-Présidente - trésorière

MICHEL DUCIAUME
Vice-président

LISETTE LAFONTAINE
Secrétaire

DENIS BONHOMME
Directeur

PIERRE DROUIN
Directeur

RÉFRIGÉRATION
A. BLANCHETTE
Prop.: Alain Blanchette
24 ans d'expérience
ACHETONS et VENDONS ÉQUIPEMENTS COMMERCIALS RÉFRIGÉRÉS
RECYCLONS COMPRESSEURS USAGÉS
SERVICE 24 HRES
RÉPARATION ET VENTE
- Climatisation
- Réfrigération
- Pompes à chaleur TOUTES MARQUES

CONTRAT D'ENTRETIEN DISPONIBLE
669-8243

Commission scolaire Outaouais-Hull

INSCRIPTION IMMÉDIATE DÉBUT SEPTEMBRE 1991

TENUE DE CAISSE ET OFFRE DE SERVICES FINANCIERS

Formation professionnelle

Ce programme d'un an (900 heures) conduit à un Diplôme d'Études Professionnelles

771-7620

Centre de commerce et de secrétariat
Outaouais - Hull
30 rue St-Raymond
Hull, (Québec) J8Y 1R6

Les connaissances et les habiletés acquises préparent à l'exercice de la profession de caissière préposée, caissier préposé au service de la clientèle en établissement financier.

La demande annuelle de main d'oeuvre dans cette profession est estimée à 774

DROITS: 40$

Les résidentes et les résidents hors Québec sont admissibles au programme moyennant des droits de scolarité de 1$ / heure de formation

FLEURISTERIE

Formation professionnelle

Ce programme de dix-neuf semaines (570 heures) conduit à un Certificat d'Études Professionnelles

771-2057

Centre de l'Ile
255 boul. St-Rédempteur
Hull, (Québec)
J8Y 2T3

Les connaissances et les habiletés acquises préparent à l'exercice des professions de floricultrice, floriculteur et fleuriste.

La demande annuelle de main d'oeuvre dans cette profession est estimée à 80

DROITS: 40$

Les résidentes et les résidents hors Québec sont admissibles au programme moyennant des droits de scolarité de 1$ / heure de formation

SERVICE DES RESSOURCES ÉDUCATIVES AUX ADULTES ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE

771-1425 **771-0786** **771-4826**

COMMISSIONS SCOLAIRES OUTAOUAIS-HULL, D'AYLMER ET DE PONTIAC

EN SOCIÉTÉ

Carrefour Jeunesse-Emploi poursuit son audacieuse levée de fonds à 24 tirages

Carrefour Jeunesse-Emploi (CJE) de l'Outaouais, enhardi par quatre campagnes de financement au rendement optimal, poursuit son audace. Il offre de nouveau 500 billets éligibles à 24 tirages. Une douzaine de voyages pour diverses destinations, négociables par-dessus le marché, font partie des attraits de la campagne.

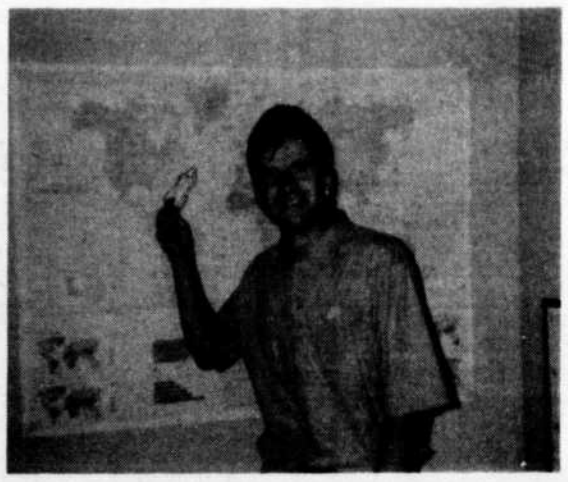
par Jacques Côté

La Fondation de CJE lançait sa campagne majeure de financement jeudi, à l'occasion d'une épluchette de blé d'Inde. La levée de fonds entraînera des gains de 75,000$, sauf que près de la moitié de ce montant sera redistribuée en prix. Une chance sur 39 de l'emporter, en fait, et les billets coûtent 150$, dont 100$ déductibles d'impôt; avec possibilité de paiement différés!

«Le crédit-voyage est transférable à la guise du détenteur du billet chanceux. Mais plusieurs garderont la destination à laquelle nous les convions, car nous offrons 12 merveilleux voyages à travers le monde, en plus d'une douzaine de lots de 250$.»

Le forfait voyage pour deux peut mener pour une semaine (deux dans certains cas) à Cancun, Acapulco, au Portugal, à Cuba, en république Dominicaine, au Maroc, à un club med des Bahamas, en France, à la foire foraine du monde féerique de Walt Disney, à Miami, en Californie ou au Costa Rica.

Marco Paquin, l'énergique coordonnateur de la Fondation de Carrefour Jeunesse-Emploi, mise beaucoup sur la 5e levée de fonds annuelle de l'organisme. Et il croit en ses bienfaits.



JACQUES COTÉ, La Revue

Marco Paquin invite la population d'Aylmer, Hull, Gatineau et Ottawa à partir en croisière dans le monde par l'achat de billet, ou à devenir vendeur bénévole avec bien des prix à gagner à la fin de l'année. Tél.: 561-7712.

«Je trouve cela formidable. En plus d'une participation sociale à une oeuvre de bienfaisance, l'acquéreur d'un billet a la chance de gagner un prix appréciable. Les acheteurs jouent à une loterie inétressante et contribuent à une cause de leur milieu.»

Le CJE aide les jeunes en besoin d'emploi, leur montre comment rédiger un curriculum viate et mener des démarches auprès des employeurs. Il encourage à retourner à l'école et prévient le décrochage scolaire, notamment avec le projet «L'école avant tout», à compter de septembre 1991. Ce dernier projet, de l'ordre de 100,000$, est subventionné, mais la levée de fonds sert à défrayer les services qui se passent des subsides fédéraux ou provinciaux.

«La vente des billets nous rapporte 40,000$, une somme très importante pour nous. L'argent sert aux programmes et aux services non subventionnés dont bénéficient les gens de 16 à 30 ans de l'Outaouais», conclut Marco Paquin assisté de France Rochon pendant la campagne de trois mois.

AVIS DE VENTE
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
COUR DU QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
NO: 550-02-001139-914

SOUS-MINISTRE DU REVENU DU QUÉBEC
partie demanderesse
-vs-
MARIE-LYSE BÉLISLE
partie défenderesse

Le 18e jour de septembre 1991 à 10h00 heures de l'avant-midi, au 21 Des Érables, Hull, district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisie par moi en cette cause, consistant en:
1 auto de marque Cavalier, rouge
1 ensemble de salle à dîner & accessoires
et effets

ARGENT COMPTANT ou chèque certifié au nom du huissier.

LE TOUT DEVANT ÊTRE VENDU SELON LA LOI.

Cet avis remplace tout autre avis antérieur.

Daté à Gatineau, ce 28 août 1991

ROBERT J. WATERS
Huissier de Justice

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
NO: 550-02-000783-894

COUR DU QUÉBEC

COMMISSION DE LA CONSTRUCTION DU QUÉBEC
Partie demanderesse
c.
HUBERT FUGÈRE
Partie défenderesse

ASSIGNATION

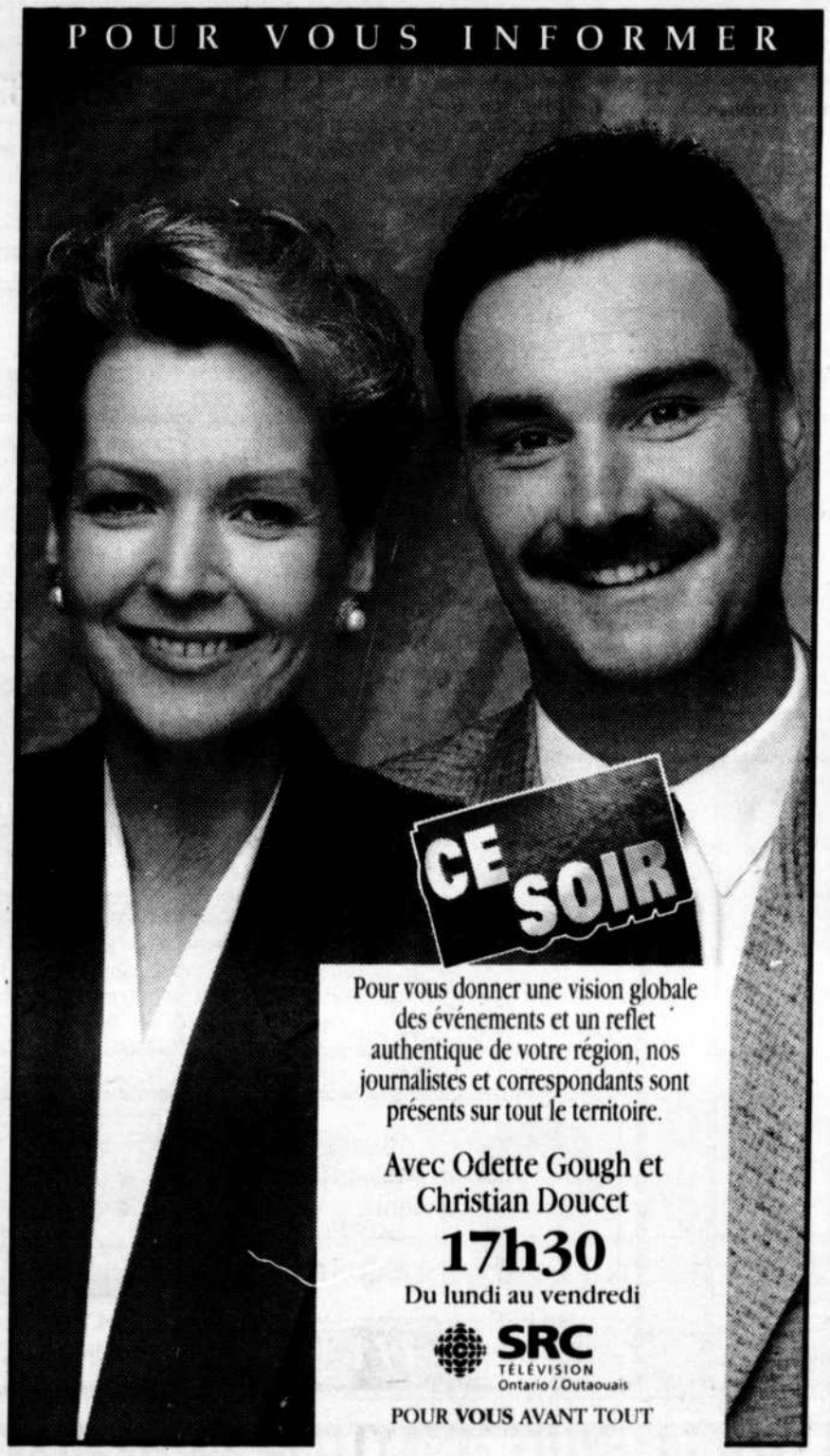
ORDRE est donné à Hubert Fugère de comparaître au greffe de cette Cour située au Palais de Justice, 17, rue Laurier, Hull (Québec), salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans LE RÉGIONAL.

Une copie de la Mise-en-demeure de comparaître ou de se constituer un nouveau procureur a été remise au greffe à l'intention de Hubert Fugère.

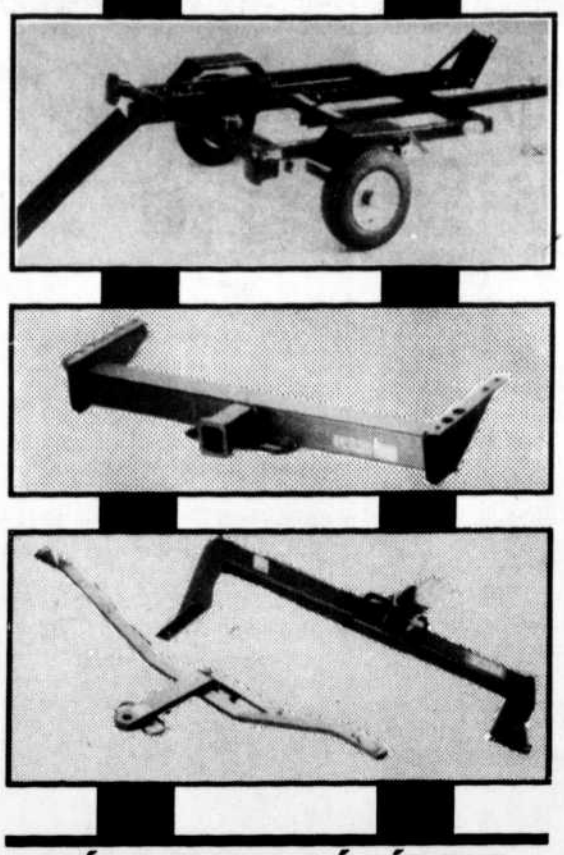
Lieu: Hull, Québec

Date: Le 27 août 1991.

Lise Leblanc



NOUVEAU !!!



- SOUDURE GÉNÉRALE
- SOUDURE ÉLECTRIQUE ET FABRICATION
- SOUDURE HYDRAULIQUE
- SABLAGE À JET
- PEINTURE

Cylindre Mailhot sur demande
Bennes neuves de camions

Nous réparons les boîtes de camions, les remorques, attelage de remorque, etc...

MÉCANIQUE GÉNÉRALE
VENTE DE PIÈCES USAGÉES

LE CENTRE DES PIÈCES RECYCLÉES DE L'OUTAOUAIS
65, rue Audet, Hull 777-7107

ACTUALITÉS

Jean-Luc Mongrain en Outaouais

Jean-Luc Mongrain, journaliste et animateur à TVA, prononcera une conférence sur le thème de la motivation le jeudi, 26 septembre, à l'agora de la maison du Citoyen.

Ce souper-causerie est organisé par l'Association des intermédiaires en assurances de personnes du Québec, section Outaouais, et l'Institut des assureurs-vie agréés d'Ottawa- Hull.

Les coordonnateurs de cet événement, Claude Millette et Gérard Bélanger, soulignent qu'il s'agira d'une conférence ouverte à la population et qu'elle ne touche pas seulement les assureurs-vie.

Pour obtenir des billets: Christianne au 749-7410, Marc au 771-7465 ou Gérard au 595-4638.

MARTIN GODCHER, Dimanche-Outaouais

Le comité organisateur qui veille à la venue de Jean-Luc Mongrain. Devant: Christianne Dumas, Robert St-Denis, Denis Pagé, Stéphane Bourgault et Daniel Labine. Derrière: Jocelyn Cliche, Ida Bilodeau, Gérard Bélanger, Claude Millette, Colette Rousseau et Marc Rainville. (Absents: Stéphane Poulin et René Sauriol).

CARNET PROFESSIONNEL

PHARMACIENS

Jean Lachance
PHARMACIEN

TOUT pour les DIABÉTIQUES

CLINIQUE MÉDICALE DE L'ÎLE
15, rue Ste-Bernadette, Hull
LIVRAISON GRATUITE
778-2026

ROGER LAROUCHE
PHARMACIEN
164, rue EDDY, HULL 777-5273
LIVRAISON GRATUITE
FACILITÉ DE STATIONNEMENT
Anciennement Pharmacie Picard

DENTISTES

Dr Robert Marleau — Dr Claude Hamelin
Dr P.C. Généreux — Dr Johanne Brosseau
Dr Buu Tran — Dr Guy Caron
Dr Robert Ganske
Francine Larocque, Denturologiste
CHIRURGIENS DENTISTES
Heures d'affaires: Lun. - Ven. 8h00 à 21h00
Samedi et Dimanche 9h00 à 17h00 URGENCE

GATINEAU	153	4 GEORGES
CARRÉ GRÉBER	PROMENADE	BILODEAU
365, boul. Gréber	DU PORTAGE	suite 100
suite 305	Hull, Québec	angle Mont-Bleu
568-DENT (3368)	777-7092	Hull, Québec
		777-DENT (3368

CONSEILLER PUBLICITAIRE
APPELEZ
776-1063
BENOIT PILOTE
Le Régional Hull

SYNDICS

Raymond, Chabot, Fafard, Gagnon Inc.
Syndic de faillite,
Gilbert Houle, F.C.G.A. SYNDIC
Suzanne Patry, administrateur

15 boul. Gamelin	144, boul. de l'Hôpital, suite 400
Hull, (Québec)	Gatineau (Québec)
J8Y 6N5	J8T 7S7
Tél.: (819) 770-9833	Tél.: (819) 243-5588

COMPTABLES

LÉVESQUE MARCHAND ca
WELCH & COMPANY Comptables agréés

HULL	GATINEAU
975 boul. St-Joseph, suite 201, J8Z 1W8, 771-7381	430 boul. de l'Hôpital, suite 200, J8V 1T7, 568-4234

ASSOCIÉS RÉSIDANTS
Guy E. Côté, C.A. — Daniel Amyotte, C.A.
Louise Brulé-Sirois, C.A. — Claude Boisvert C.A.
CONSEILS
Jean-Paul Marchand, F.C.A. — Jean Dumont, C.A.

AVOCATS

Hamon, Dufour, Isabelle
AVOCATS
François Hamon — Pierre Dufour
Pierre Isabelle — Michel Isabelle
Richard M. Leblanc — Monique Cusson
Manon Chénier — Marie-Christine Bernier
AVOCAT CONSEIL
Claude Boulanger
200 Montcalm bureau 301
Hull, Québec J8Y 3B5
TÉL.: (819) 778-1870 FAX: (819) 778-8860

CONSEILLER PUBLICITAIRE
APPELEZ
776-1063
GILLES LEBLANC
Le Régional Hull

AVOCATS

BEAUDRY, BERTRAND
Avocats - Barristers
Maison du Citoyen, 25, rue Laurier
Bureau 400, Hull (Québec)
J8X 4C8
Tél.: (819) 770-4880
Télécopieur: (819) 595-4979
(819) 770-9190
MARCEL BEAUDRY, C.R., Q.C.
MICHEL BEAUDRY
LOUIS BERTRAND
PAUL BERTRAND
MONIQUE BOURGON
PIERRE McMARTIN
PIERRE DALLAIRE
JOSEPH CHAMI
COLETTE SABOURIN
JOHANNE TRUDEL
MARC LAPOINTE
JOSÉE DE MENEZES
MONA RIVEST BEAUDRY
AVOCAT-CONSEIL - counsel
PHILIP F. FORAN, C.R., Q.C.

CONSEILLER PUBLICITAIRE
APPELEZ
776-1063
LISE POULIN DAIGLE
Le Régional Hull

POUR RESERVATION D'ESPACE 776-1063

ACTUALITÉS

Compostage: Hull ne répond pas aussi bien que Aylmer et Masson

Des trois villes qui participent au programme de compostage de la Communauté urbaine de l'Outaouais, Hull est celle qui répond le moins au programme.

Claude Lemay, vice-président de la CUO désire que les Hullois et Hulloises, propriétaire d'une maison unifamiliale, s'inscrivent à ce programme.

«Actuellement, dit-il, seulement 65% des bacs mis à la disposition de Hull sont utilisés contre 95% à Masson et 85% à Aylmer. Pour le bien de l'environnement, il serait nécessaire que la population de Hull participe avec plus d'enthousiasme à ce programme.»

Le procédé de compostage s'avère relativement simple et permet de transformer une foule de déchets de type alimentaire et végétale en engrais naturel pour les parterres, rocailles, plates-bandes et potagers. Ainsi les coquilles d'oeufs, pelures de pommes de terre, grains de café et même les feuilles mortes peuvent être disposés dans un bac à compost et se transformer en un engrais riche pour le jardin. Un moyen simple et naturel de diminuer la quantité des déchets et de nourrir naturellement la terre.

Les personnes qui sont intéressées à participer à ce programme doivent se procurer un formulaire disponible au poste d'accueil de la maison du Citoyen ainsi qu'à la CUO et de le retourner avant le 12 septembre, accompagné d'un chèque de 25 $ adressé à l'attention de la Régie intermunicipale des déchets de l'Outaouais. La Ville de Hull défraie la moitié du coût total de chaque bac offert aux citoyens.

MARTIN GODCHER

NOUVEAU NOTAIRE

PATRICE PROVOST
200 MONTCALM, SUITE 300, HULL (Québec)
771-9860

Veuillez noter que Patrice Provost a ouvert son étude de notaire à Hull. Récemment admis à l'exercice de la profession, il a complété ses études en droit à l'Université d'Ottawa et a de plus reçu un prix d'excellence de la Chambre des Notaires du Québec. Me Provost est en mesure de vous conseiller sur toutes les étapes importantes de votre vie telles que le mariage et ses conséquences sur vos biens, l'achat et le financement d'une propriété, l'organisation et le financement d'une entreprise, les régimes de protection en cas d'inaptitude, les testaments, les successions et toutes autres questions d'ordre juridique.

DÉPART D'OTTAWA

pour les vacances de vos rêves!

☐ FLORIDE
☐ BAHAMAS
☐ CUBA
☐ HAWAII
☐ MEXIQUE
☐ RÉP. DOMINICAINE
☐ PUERTO RICO
☐ BARBADES
☐ AUTRES

Désirez-vous que l'on s'occupe de votre recherche? Si oui, remplir ce coupon et nous le faire parvenir:

Nom: _____ Prénom: _____
Date départ: _____ Date retour: _____
Tél.: _____

Tout est possible avec...

VOYAGES LORRAINE inc
LORRAINE TRAVEL inc

BROCHURES DISPONIBLES

153, rue Principale
Aylmer, Qué.
J9H 3M9

684-3536

Commission scolaire Outaouais-Hull

INSCRIPTION IMMÉDIATE DÉBUT SEPTEMBRE 1991

SOUDAGE GÉNÉRAL

Ce programme d'un an (1350 heures) conduit à un Diplôme d'Études Professionnelles

771-0863

Centre de formation professionnelle de l'Outaouais
249, boul. Cité des Jeunes
Hull, (Québec) J8Y 6L2

Formation professionnelle

Les connaissances et les habiletés acquises préparent à l'exercice des professions de soudeuse, soudeur; d'outils et de matrice; de récipients pour fluides sous-pression; au gaz et à l'arc électrique; au chalumeau; en tuyauterie.

La demande annuelle de main d'oeuvre dans cette profession est estimée à 744

DROITS: 40$

Les résidentes et les résidents hors Québec sont admissibles au programme moyennant des droits de scolarité de 1$ / heure de formation

TECHNIQUES D'USINAGE

Ce programme de soixante semaines (1800 heures) conduit à un Diplôme d'Études Professionnelles

771-0863

Centre de formation professionnelle de l'Outaouais
249, boul. Cité des Jeunes
Hull, (Québec) J8Y 6L2

Formation professionnelle

Les connaissances et les habiletés acquises préparent à l'exercice des professions de régleuses-conductrice, régleur-conducteur de machines-outils, traceuse-mécanicienne, traceur-mécanicien, machiniste générale, machiniste général.

La demande annuelle de main d'oeuvre dans cette profession est estimée à 900

DROITS: 40$

Les résidentes et les résidents hors Québec sont admissibles au programme moyennant des droits de scolarité de 1$ / heure de formation

SERVICE DES RESSOURCES ÉDUCATIVES AUX ADULTES ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE

771-1425 **771-0786** **771-4826**

COMMISSIONS SCOLAIRES OUTAOUAIS-HULL, D'AYLMER ET DE PONTIAC

EN SOCIÉTÉ

MARTIN GODCHER, Le Régional

Près de 125 personnes ont rendu un hommage à Richard Lafleur, directeur de la Brasserie O'Keefe, qui quitte ses fonction à la fin de septembre. Son équipe de vente, composée de Denis Jacques, Sylvain Dagenais, Yvon Roussel et Luc Prud'homme n'ont eu que de bons mots à l'endroit de la vedette de la soirée.

Les employés de la Brasserie O'Keefe sont venus en grand nombre fêter le départ de Richard.

Un Merci spécial pour Richard Lafleur organisé par les Moins Jeunes de Gatineau.

Plusieurs membres du club Rotary de Hull ont assisté à cette soirée.

Hommage à Richard!

Bien le bonjour!...

de Colette, Jacques et Paule

Aline, Micheline, Brigitte, Paule, Hélène et Diane

DÉJÀ L'AUTOMNE... mais que cet été s'est donc fait chaleureux de vitalité... et de renouveau...
Si Maryse Bilodeau nous a quitté pour Québec... et qu'Anne Boivin (nous) prépare un beau poupon... Diane Caron nous revient après avoir pris de l'expérience auprès des enfants handicapés... de même que Paule Robitaille, après un projet de recherche à l'Université, tout l'été...

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

NOUS AVONS AUSSI ACCUEILLI Brigitte Simonnet et Hélène Pereiras, venues se joindre à notre équipe, et merci à Danielle Côté, une "relève estivale précieuse"...

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

JACQUES GENEST est maintenant à temps plein aux boutiques, ayant choisi une retraite anticipée du fonctionnarisme fédéral, pour s'occuper de ses clientes et clients, en priorité...

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

COLETTE GENEST continue, sans répit, et sans vacances, de faire des trouvailles, à Montréal, Toronto et Québec pour les deux boutiques, et

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

PAULE GENEST réussit à combiner un directorat à l'Association des diplômé(e)s de l'Université du Québec à Hull, des chroniques à la radio, l'enseignement de l'anglais... à la gestion de Crabtree & Evelyn, le recrutement du personnel, etc...

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

TOUT L'ÉTÉ, nous avons travaillé à nous préparer pour la rentrée... et les fêtes.

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

NOUS ENTREPRENONS cette dernière étape de 1991 avec optimisme et sommes des plus heureux de vous retrouver dans ces pages...

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

VOUS AVEZ CONTINUÉ À NOUS FRÉQUENTER ASSIDÛMENT... même si le soleil essayait de vous attirer ailleurs... et vous nous avez fait beaucoup de commentaires... Nous en reparlerons lors de notre prochaine chronique...

la trouvaille POUR DIRE je t'aime
Chez-moi POUR DIRE je t'aime
VILLAGE PLACE CARTIER, 425, boul. St-Joseph 777-0324

En somme... un Grand Festin à petit prix!

LE GRAND FESTIN 3,19 $

La faim vous tenaille?
Le Grand Festin est la solution toute trouvée :
- un savoureux hamburger simple maison
- une portion ordinaire de croustillantes frites dorées
- un gobelet de 16 oz de votre breuvage glacé préféré
- une délicieuse coupe glacée Dairy Queen de 5 oz

Le Grand Festin Dairy Queen . . . que demander de plus?

A prix spécial, jusqu'au

OFFRE AVALABLE AUX DAIRY QUEEN BRAZIER SUIVANTS :

MD Marque de commerce déposée au Bureau canadien des marques de commerce. American Dairy Queen Corporation. Usager inscrit : Dairy Queen Canada Inc.

Dairy Queen MD brazier MD
Plein les yeux, plein la bouche MD

728 ST-JOSEPH, HULL
200 MAIN ST., AYLMER

ACTUALITÉS

Projet de loi sur les services de santé et les services sociaux

Le député Robert LeSage: une réforme pour améliorer la qualité de vie des Québécois

Concernant le débat entourant l'adoption du projet de loi 120 sur la réforme des services de santé et des services sociaux, Robert LeSage, député de Hull, rappelle qu'il s'agit de réorienter les objectifs majeurs d'un système mis en place au début des années 70.

«Ce système avait trait à une des grandes réalisations libérales, à savoir l'implantation du programme d'assurance-maladie qui a produit plusieurs effets positifs sur l'ensemble du territoire du Québec et plus particulièrement en matière de santé publique.»

En vertu de la loi 120, le député de Hull souligne que la réforme proposée améliorera grandement les programmes qui ont vu le jour dans le cadre d'une meilleure santé publique du Québec. Il souligne que le ministre de la Santé des Services sociaux, Marc-Yvan Côté, considère important de revoir l'organisation de la santé publique au Québec.

«Pour y arriver, il entend d'abord élaborer un programme global de santé publique, qui comprendra l'ensemble des activités et des ressources consenties dans les champs de maladies infectieuses, de la santé au travail et de la santé environnementale», explique monsieur LeSage.

Sur le plan de l'information auprès du public, il signale que le projet de loi 120 renferme des mesures visant à informer plus adéquatement la population sur son état de santé, des problèmes prioritaires, les facteurs de risque, les groupes à risque et les interventions jugées les plus efficaces.

C'est ainsi qu'en vertu de ce projet de loi, il y aura nomination d'un directeur provincial de la santé publique qui effectuera différentes tâches dont celle de l'information auprès du public québécois.

«Ce même directeur, rappelle monsieur LeSage, sera mandaté pour développer des stratégies propres à assurer la protection de la santé publique.»

De la même manière, le ministre de la Santé et des Services sociaux veut renforcer son action au niveau régional. Le député se dit heureux qu'il y ait, conformément au projet de loi 120, la présence d'un directeur qui sera responsable devant le ministre, pour toute question relative aux interventions en situation d'urgence ou de menace immédiate à la santé publique.

«Somme toute, conclut-il, il s'agit d'une réforme en profondeur qui aura des effets directs et concrets en vue d'une amélioration grandissante de la qualité de vie des Québécoises et des Québécois.»

AVIS PUBLIC
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
NO: 074384

VILLE D'AYLMÉR
partie demanderesse
-vs-
LUC QUINTAL
partie défenderesse

Le 17e jour de septembre 1991 à 11h00 heures, au 115 Brook, Aylmer, Qc., district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Luc Quintal saisis en cette cause consistant en: 1 camion Pick Up de marque Dodge 1977

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE.

Information:
Émile Sabourin, huissier
819-771-6977
Garceau, St-Pierre, Favreau & Ass.
HUISSIERS
158, Notre-Dame, CP 1491, succ. "B"
Hull, Québec
J8X 3Y3

Pour vous aider dans l'achat de votre première maison...

on se déplace!

Un simple coup de fil et nos spécialistes passeront vous voir.

L'achat d'une première maison, ça peut être énervant. Il y a tellement de nouvelles informations qu'il faut bien comprendre, tellement d'erreurs à éviter.

C'est rassurant de penser que la Banque Royale met à votre disposition des spécialistes qui peuvent vraiment vous simplifier les choses, *sept jours sur sept!* Et pour vous rendre ça encore plus facile, nous irons vous rencontrer chez vous, à votre travail ou ailleurs si vous le désirez.

La Banque Royale est reconnue pour offrir les services bancaires les mieux pensés au pays.

Alors, si vous songez sérieusement à acheter votre première maison, partez donc avec du solide. Donnez un coup de fil pour recevoir la visite d'un de nos spécialistes. **Montréal: 987-8000**
En province: 1-800-363-3967

BANQUE ROYALE

Les services hypothécaires les mieux pensés au pays

GRATUIT

Jusqu'au 1er novembre, la Banque Royale vous aide en payant vos frais d'évaluation jusqu'à concurrence de $150, lors de l'achat de votre première maison.

COURS D'IMPÔT

PROGRAMME - Pendant ce cours de 15 semaines, les participants étudieront toutes les phases de la préparation d'une déclaration d'impôt y compris les lois fiscales courantes, la théorie, et l'application. Les gradués recevront une attestation d'aptitude de H&R Block.

H&R BLOCK CONNAÎT L'IMPÔT ET SAIT COMMENT l'enseigner. Nos instructeurs, des experts en impôt qui ont reçu une formation spéciale, feront de chaque session une expérience à la fois intéressante et stimulante avec des discussions, des textes de référence et des instructions en utilisant des formules et des annexes prescrites.

LES COURS COMMENCENT BIENTÔT - L'inscription est ouverte et les cours qui commencent le 18 septembre offrent un choix de classes le matin, l'après-midi, le soir et le samedi. N'IMPORTE QUI PEUT S'INSCRIRE. CEUX QUI S'INSCRIVENT n'ont besoin que du désir d'apprendre.

LES DROITS DE SCOLARITÉ SONT MODESTES et couvrent le cours complet, y compris les manuels, le matériel, les fournitures, les guides de référence, et l'inscription. Il n'y a pas de frais supplémentaires. Un plan de paiement par acomptes est disponible si c'est désirable. Une escompte de 20% est offerte aux 50 ans et plus.

DES DÉTAILS COMPLETS PEUVENT ÊTRE OBTENUS EN CONTACTANT le bureau de H&R Block par téléphone. Renseignez-vous sur les emplacements des classes, les dates du commencement des cours, l'inscription, etc. Faites vite car les places sont limitées. En vous inscrivant tôt votre place est assurée.

HULL Téléphone **777-1553**

Lun.-Mer.:	9h00 à 18h00	Ottawa:	238-5660
Jeu.-Ven.:	9h00 à 17h00	Buckingham:	986-7727
Samedi:	9h00 à 13h00	Mont-Laurier:	623-4011

Un cours de culture personnelle de H&R Block Canada Inc. CP0072

H&R BLOCK
LES SPÉCIALISTES DE L'IMPÔT

Veuillez m'envoyer des renseignements gratuits sur le cours d'impôt de H&R Block.

Envoyez à: H&R Block
279 boul. St-Joseph
Hull, Qué. J8Y 3Y2

Nom .....
Adresse .....
Ville .....
Prov. .....
Code postal .....
Téléphone .....

EN SOCIÉTÉ

Le RÉFAP au Golf du Dôme

Dans le cadre de sa campagne de sollication en cours, la Fondation de la Maison de la culture tiendra son premier tournoi de golf le vendredi 13 septembre au terrain de golf Le Dôme de Hull.

par Sylvain Dupras

L'activité est organisée de pair avec le Réseau des femmes d'affaires et professionnelles de l'Outaouais (REFAP), et les profits seront versés à la fondation qui s'est donnée pour mandat de recueillir 600 000$ afin «d'agrémenter» la Maison de la culutre de Gatineau qui est actuellement en construction.

Les invités d'honneur de ce tournoi sont les deux gagnantes du Prix Méritas 1991, Pierrette Morissette et Johanne Nadon. Le maître de cérémonie sera nul autre que Robert Loyer.

Le coût d'inscription est de 75$ par personne, ce qui comprend la ronde de golf, la voiture, le souper, et la chance de remporter l'un des nombreux prix. Pour le souper seulement, le coût est fixé à 25$. Il est préférable de réserver vos places avant le 6 septembre..

Michelle A. Deshaies, présidente du REFAP, et Lilianne Michaud, présidente de la campagne de levée de fonds de la fondation, lancent l'invitation à tous de prendre part à ce tournoi de golf; «profitez de cette occasion unique d'avoir du plaisir, de rencontrer des gens d'affaires et des personnalités politiques de l'Outaouais ainsi que de donner un important coup de main au développpement culturel de notre région». Pour information, 243-2527.

LES POUVOIRS DE LA PENSÉE

Où vont les pensées ? Où puisent-elles leur force ?
Pouvons-nous influencer les autres par nos pensées ?
Sommes-nous responsables de nos pensées ?
Notre bonheur est-il lié au genre de nos pensées ?

Cette soirée de réflexion vise à faire connaître l'oeuvre:
" Dans la Lumière de la Vérité "
Message du Graal de Abd-ru-shin.

JEUDI 12 SEPTEMBRE, 19h30
SALLE DOLLARD
MAISON DU CITOYEN, HULL
Entrée 6,00$

Inf.: 819-428-7820 ou 428- 4396

Mouvement du Graal - Canada
Cercle de l'Outaouais
1125-3 Ch. La Pineraie, Lac Simon, J0V 1E0

JOURNÉE DES HOMMES

COOR'S — Le Bulletin, 435 Principale, Buckingham, Qc. J8L 2G8

SAMEDI 7 SEPTEMBRE

Début 9 h 00 AM

Journée de fermeture - Soirée COOR'S - LE BULLETIN

- **18 TROUS DE GOLF**
- **SOUPER DE STEAK sur B.B.Q.**

COÛT
$17.00 Membre
$27.00 Non-membre

TIRAGE DES PRIX DE FIN D'ANNÉE
- TÉLÉVISEUR COULEUR DU BULLETIN
- CARTE DE MEMBRE '92 DU CLUB DE GOLF DE BUCKINGHAM
- $800.00 EN PRIX DE PRÉSENCE À FAIRE TIRER PENDANT LA SOIRÉE

Une commandite de votre hebdomadaire — Le Bulletin, 435 Principale, Buckingham, Qc. J8L 2G8

JOURNÉE DES DAMES

Le Bulletin, 435 Principale, Buckingham, Qc. J8L 2G8

DIMANCHE 8 SEPTEMBRE

Début 10 h 00 AM

Journée de fermeture - Soirée des Dames - LE BULLETIN

- **18 TROUS DE GOLF**
  Partie individuelle selon la méthode Atlantic
  COÛT
  $15.00 membre
  $25.00 non-membre
- **SOUPER: BROCHETTE DE BOEUF**

DATE LIMITE D'INSCRIPTION 4 SEPTEMBRE

TIRAGE
- TÉLÉVISEUR COULEUR DU BULLETIN
- PRIX DU COMITÉ FÉMININ
  B.B.Q. don de MAUREEN LADOUCEUR MASSOTHÉRAPEUTE
  CARTE DE MEMBRE '92 DU CLUB DE GOLF DE BUCKINGHAM
  SÉJOUR AU MANOIR DES LAURENTIDES
  (Commandite Voyages La Chaudière)
- PRIX DE PRÉSENCE POUR CHAQUE PARTICIPANTE
- PRIX SURPRISE

Révélation des gagnantes de la compétition "RINGERS" et "BIRDIES"

Une commandite de votre hebdomadaire — Le Bulletin, 435 Principale, Buckingham, Qc. J8L 2G8

OUTAOUAIS

HULL AYLMER GATINEAU

PLUS PAYANT QU'UN SIMPLE COMPTE ÉPARGNE-CHÈQUES; PLUS FLEXIBLE QU'UN INVESTISSEMENT À TERME.

LE COMPTE BÉNÉFICES PLUS...
Le summum des comptes épargne-chèques.

TRUST GENERAL

376 Boul. St-Joseph, Hull 771-3227

Le Musée des civilisations célèbre le centenaire ukrainien!

«Le groupement ukrainien au Canada n'est plus un peuple de la terre; il n'est même plus une minorité au sens véritable.

par Nathalie Bakara

Il se mêle trop à la vie nationale, il a trop participé à une expression canadienne pour mérité ce qualificatif. Ses traditions ont passé à l'héritage national», écrivait, en 1943, la romancière Gabrielle Roy.

Aujourd'hui, alors que plus de 500 000 Ukrainiens vivent au Canada, le Musée canadien des civilisations célèbre le centenaire de leur arrivée au pays, avec l'exposition «Art et ethnicité - La tradition ukrainienne au Canada»!

Il y a quatre ans, le conservateur Robert B. Klymasz a eu l'idée de créer «Art et ethnicité». «Étant d'origine ukrainienne, il était tout à fait naturel que je prenne les devants et dirige le projet!»

«Pour cette exposition, nous aurions pu nous contenter des objets se retrouvant déjà dans la collection du Musée. Mais, étant un folkloriste, j'ai préféré me concentrer sur les oeuvres produites au Canada. La jeune génération d'Ukraino-Canadiens s'exprime beaucoup à travers les arts, surtout l'art à deux dimensions. Aussi, le lien entre l'art et l'ethnicité qui apparaît dans la tradition ukrainienne au Canada méritait qu'on s'y attarde de plus près. Fait intéressant, nous avons noté que la tradition et l'art ukrainiens n'inspirent pas seulement les professionnels ou les artistes d'origine ukrainienne.»

Robert B. Klymasz soutient que l'âme ukrainienne est empreinte de tension. «Les Ukraino-Canadiens ne sont pas ce qu'on appelle une minorité visible. Et pour exprimer leurs différences, leurs sentiments, pour explorer leur identité, plusieurs choisissent la voie des arts visuels. Dans ces oeuvres, un trait dominant transparaît: le dilemme et la volonté de demeurer à la fois Canadien et de conserver ses origines ukrainiennes.»

Présentant notamment les thèmes de l'immigration, la religion, le folklore et l'art, l'exposition «Art et ethnicité» se veut une riche découverte de la tradition et de l'âme ukrainiennes!

De nombreuses activités entourent cette exposition qui est présentée au Musée jusqu'en février 1993. A voir!

Le conservateur d'Art et ethnicité Robert B. Klymasz tient un bandoura, instrument traditionnel d'Ukraine qui évoque l'âme du peuple. Il est entouré du chef du Centre canadien des études de la culture traditionnelle Steven Inglis, de la coordonnatrice des événements spéciaux au Musée Pierrette Amiot-Herbiet et de la designer de l'exposition Amber Walpole.

Pierrette Amiot-Hébert, en compagnie de la directrice musicale de l'Ensemble bandouriste Hnat Khotkevych Walentyna Rodak et les jeunes danseurs de la compagnie ukrainienne de l'Outaouais Dnipro, Alana Mcgoldrick, Ivan Allaire, Sophia Lega et Oleh Replansky, qui tiennent le pain et le sel. Les deux groupes se produiront lors de l'exposition.

SUBWAY

C'est une variété de 16 sous-marins, chauds ou froids, tous aussi délicieux et nutritifs les uns que les autres!

10 Promenades du Portage Hull	Place du Centre Hull
778-7070	777-7477
25 Ch. de la savane Gatineau	Place Wilfrid Lavigne Aylmer
243-7827	684-3656

ASSURANCE

Leduc, Martin & Associés
Courtiers d'assurance Inc.

Commerciale
• Automobile
• Résidentielle
• Vie

J.C. LEDUC C.A.I.B. PIERRE MARTIN

MAINTENANT MEMBRES DE L'ÉQUIPE
J.C. GAUTHIER & Associés

405, boul. Maloney est
Gatineau J8P 6Z8
663-2401

257, boul. St-Joseph
Hull J8Y 3X7
770-5565

LE CAFÉ ROYALE
vous présente
CHARLEY ROCK

EN SPECTACLE

EN SPECTACLE

ELVIS

SPÉCIAL 5 à 6: Crevettes à volonté 16.95$
toutes les fins de semaine (ven. et sam.)
à compter du 6 sept. jusqu'au 28 sept.
736 BOUL. MALONEY EST
(sortie Aéroport) Réservations: 669-8483

Le Théatre de la Sucrerie
CASSELMAN (613) 764-5580

Comédie en tournée qui a déjà présenté plus de 420 représentations.

présente la comédie
"Faut Marier Ange-Albert"

LES 11, 12, 13 ET 14
Septembre à 20h30

PRIX DE GROUPE: (20 personnes et plus, 1 billet gratuit par group de 20) $15.00 incluant taxes
RÉGULIER: merc au vendredi $17.00 incluant taxes
SAMEDI $18.00 incluant taxes

À NE PAS MANQUER...

SOURCE DE VIE

RENAISSANCE (REBIRTH)
VERS LA
PROSPÉRITÉ...

Conférencière: Michèle Guerrero

Mardi 10 sept. 19 h 30 PM
Holiday Inn
350, Dalhousie
Ottawa
Salon Laurier

Mardi 17 sept. 19 h 30 PM
Auberge Quality Inn
131, Laurier
Hull
Salon Le Marquis

Mercredi 18 sept.
Montréal

Information:
Source de Vie
(Centre de Croissance)
Ottawa (613) 830-2302
Ste-Adèle (514) 229-4952

Coût: 10$

SUPER SPECIAL
Permanente spirale
$60.00 à $80.00
(Permanente de première qualité choisie pour vos cheveux, enroulée sur rouleaux spirale)
PERMANENTE PC 2000
AVEC ORDINATEUR
SPECIAL $40.00 REG.: . $45.00

Salon Blue Doll
Les spécialistes de la permanente
59 Eddy, Hull
777-2853

SITUÉ AUX LIMITES D'AYLMER

LES RÉSIDENCES
Franserge

"Maison pour personnes âgées autonomes"

AMBIANCE FAMILIALE

Grande chambre privée avec climatisation centrale
Prise pour câble et téléphone disponible
Entretien vêtements et chambre - surveillance 24 hres
Repas et collations fournis
Service de transport fournis pour sorties groupe et médecin

Pour informations: FRANCINE OU SERGE CAILLÉ 682-5116

Luc Dufresne
ARTISAN • ARMURIER

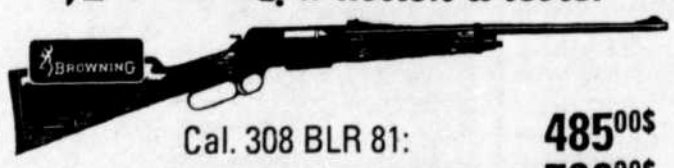
Centre de services et garantie effectuée par un personnel qualifié.
VENTE - ENTRETIEN - RÉPARATION D'ARMES À FEU

MAVERICK · COLT · Smith&Wesson · Remington · MOSSBERG · WINCHESTER

Armurier de l'Outaouais Enr.
Centre autorisé garantie: Colt, Smith and Wesson, Remington, Whinchester.
28, rue Bourque, Hull (Québec) J8Y 1X1. Tél.: (819) 777-9824

SPÉCIAL

Carabine BLR
BROWNING à action à levier



Cal. 308 BLR 81: **485.00$**
270 - 30/06 - 7 mmg BLR 81: **530.00$**
Appelez dès maintenant au **777-9824**

ENTR'ACTES

Hélène Denis

Jusqu'au 15 septembre, le Centre artistique Notre-Dame est installé sur la rue Victoria à Hull, la «Rue des Artistes»! Située à côté de l'Hôtel Ramada et face au Musée canadien des civilisations, elle s'anime du vendredi au dimanche, de 11h00 à 20h30, et de nombreux artistes de l'Outaouais, notamment les peintres HÉLENE DENIS, HUGUETTE BOUDRIA et le dessinateur DANIEL JOLICOEUR, y présentent leurs oeuvres.

Flûte enchantée

Du 5 au 15 septembre, l'Opéra Lyra d'Ottawa présente «La flûte enchantée» de Mozart dans une mise en scène de la directrice artistique **JEANNETTE ASTER**, au Théâtre du Centre national des Arts. INFO: 233-9200

Arist Gagnon

Les oeuvres de l'artiste peintre-sculpteur ARIST GAGNON, de Québec, sont exposées à la Galerie Pierre Bernard, à Hull, jusqu'au 7 septembre.

Yvon Goulet

L'artiste **YVON GOULET** expose dessins et estampes à la galerie d'art du restaurant Santé, à Ottawa, jusqu'au 7 septembre.

Les Ubs

La nouvelle saison du Théâtre français du CNA débute avec la pièce d'Alfred Jarry «Les Ubs», mise en scène par **DENIS MARLEAU** et mettant notamment en vedette **DANIELE PANNETON, CARL BÉCHARD** et **PIERRE LEBEAU.**

Du 10 septembre au 5 octobre, au Studio. INFO: 755-1111

VISAGE
Club de rencontre
Bar et danse pour gens seuls
JEUDI - VENDREDI - SAMEDI 8:00 PM
Jeudi: SOIRÉE DES DAMES
Admission gratuite
Musique des années 50 & 60
MOTEL CONCORDE
333, CH. MONTRÉAL
745-2112 - 827-1293

CENTRE HOSPITALIER PIERRE-JANET

Le Centre hospitalier Pierre-Janet
20, rue Pharand
Hull, P.Q. J9A 1K7
Tél.: (819) 771-7761

APPEL D'OFFRES

PROJET:
RÉFECTION DE LA TOITURE
PAVILLON JUVÉNILE
CENTRE HOSPITALIER PIERRE-JANET

PROPRIÉTAIRE:
CENTRE HOSPITALIER PIERRE-JANET
20, RUE PHARAND, HULL, QUÉBEC, J9A 1K7

INGÉNIEUR:
CONSULTANTS ANDRÉ BEAULIEU & ASSOCIÉS
23, RUE BOURQUE
HULL, QUÉBEC, J8Y 1X2

Le Centre Hospitalier Pierre-Janet, propriétaire, demande des soumissions pour la réfection d'une section de la toiture de son Pavillon Juvénile.
Seuls sont autorisés à soumissionner pour l'exécution des travaux, les entrepreneurs de construction au sens de la loi sur la qualification des entrepreneurs de construction (L.R.Q., chap. Q-1) qui ont leur principale place d'affaires dans la province de Québec.
Les plans et devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être obtenus au bureau de l'ingénieur, contre un dépôt de trente-cinq (35.00 $) dollars, non remboursable.
Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé, à l'ordre du propriétaire, au montant de dix pour cent (10%) du prix de la soumission, ou d'un cautionnement de soumission établi au même montant, valide pour une période de soixante (60) jours de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour un chèque visé correspondant à dix pour cent (10%) du prix du contrat ou pour un cautionnement d'exécution et un cautionnement des obligations pour gages matériaux et services, chacun égal à cinquante pour cent (50%) du prix du contrat.
Les soumissions dans des enveloppes cachetées et adressées au soussigné, seront reçues au bureau du propriétaire, 20, rue Pharand, Hull, jusqu'à quinze (15) heures, heure en vigueur localement, le **17 septembre 1991,** pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.
Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission.
Toutes les soumissions devront être faites conformément aux dispositions du règlement sur les subventions à des fins de construction (R.R.Q. 1981, c.A-6, r. 29) du 21 septembre 1982.
Le propriétaire ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.
LE DIRECTEUR GÉNÉRAL,
ROGER PAQUET

LE CLUB DE GOLF ET CURLING
TECUMSEH
5, Avenue du Golf, Gat.
663-4460

NOMINATION

RICKY JOLIVETTE

Bruno Bernier, président du conseil d'administration du club de Golf et Curling Tecumseh Inc., annonce la nomination de ***Ricky Jolivette*** *au poste de gérant du Club Tecumseh.*

Pour toutes réservations de banquets, réunions, repas de groupe ou toutes autres activités, monsieur Bernier invite la population à communiquer avec monsieur Jolivette au ***663-4460.***

MISE EN FORME PSYCHOLOGIQUE

33 heures de session pour vous enseigner comment améliorer ou maintenir votre forme psychologique en vous apprenant:

- à découvrir l'origine du stress que vous voulez éliminer dans votre vie,
- à voir plus clair dans votre vie,
- à utiliser davantage votre plein potentiel,
- à reconnaître les ressources énormes qui sont en vous,
- à ne plus vous laisser dominer par vos peurs,
- à provoquer les événements dans votre vie,
- à entrer en réel contact avec les autres,
- à influencer les gens qui vous tiennent à coeur,
- à maintenir autour de vous des relations humaines de qualité,
- à découvrir comment vous vous enpêchez souvent d'être heureux,
- à avoir plus de pouvoir sur votre vie,
- à ne plus être à la merci des événements et des gens.

Il s'agit d'une session de 4 jours qui se donne de **9h** à **18h**, les **jeudi, vendredi, samedi** et **dimanche.**
Les dates des prochaines sessions:
10, 11, 12 et 13 OCTOBRE 1991

LE CENTRE DE MISE EN FORME PSYCHOLOGIQUE
1237 Chemin Aylmer, Aylmer Québec **(819)777-4848**
Au service de l'Outaouais depuis déjà 10 ans

ENTR'ACTES

Physiciens

Le Théâtre Distinct présente la pièce «les Physiciens» de Friedrich Dürrenmatt, du 10 au 14 septembre, au Studio Léonard Beaulne, 135 Séraphin Marion, à Ottawa. INFO: 564- 3396

Giard

L'artiste **MONIQUE GIARD** présente sculptures; céramique, acier et photo dans le cadre de son exposition «Offrandes pour un moment de refléxion», au Centre d'exposition L'Imagier, à Aylmer, du 15 septembre au 13 octobre. Vernissage: le 15 septembre à 14h00.

Ange-Albert

Le Théâtre de la Sucrerie de Casselman présente la folle comédie «Faut marier Ange-Albert», les 11, 12, 13 et 14 septembre. INFO: (613) 764-5580

Les Misérables

Jusqu'au 14 septembre, la comédie musicale «Les Misérables», de Victor Hugo, est présentée à l'Opéra du CNA, en anglais et en français. INFO: 755-1111

Extra-muros

«Extra-muros: Cinq artistes à Jeanne d'Arc» présente les oeuvres récentes de cinq artistes contemporains de l'Outaouais: **LYNDA CRONIN, DIANE GÉNIER, CATHRYN GIBSON, DEBORAH MARGO** et **RON NOGANOSH**. L'exposition est présentée jusqu'au dimanche 15 septembre à l'ancien Institut Jeanne d'Arc, promenade Sussex, à Ottawa.

Marthe Carrier

MARTHE CARRIER présente ses «Travaux récents» au Centre d'exposition de Gatineau. L'installation de l'artiste y est exposée jusqu'au 15 septembre.

Dinomagica

Jusqu'au 15 septembre, le Musée canadien de la nature présente «Dinomagica», une exposition de dinosaures robotisés qui revivent dans des décors inusités.

Mexique

Le dimanche 15 septembre, à l'occasion du 190e anniversaire de l'indépendance du Mexique, le Musée canadien des civilisations présentent les spectacles de la troupe de danse folklorique Mexico Lindo, à 13h00 et 21h00, et le groupe Mariachi Figueroa, à 19h00.

Passé rural

Jusqu'au 29 septembre, la galerie Montcalm présente «Les derniers témoins de notre passé rural», une exposition réunissant douze oeuvres qui, à travers d'architecture, témoignent du passé rural canadien.

Choeur de l'île

Le Choeur de l'île présente en rappel son concert «Le Chant dans les voiles» le 21 septembre, à 20h30: Maison du Citoyen de Hull. INFO: 770-3801

RESTAURANT CHEZ FRIDOLIN

FRIDOLIN

FONDUE GRATUITE

AUX ENFANTS DE 14 ANS ET MOINS accompagnés d'un adulte (un adulte par enfant)

TOUS LES DIMANCHES DE SEPTEMBRE ET OCTOBRE

DU LUNDI AU VENDREDI

CHOIX DE 3 FONDUES: 9,95$

EN SPECTACLE: les VENDREDIS - SAMEDIS - DIMANCHES

Johanne Carroll et Ricky O'Neil

149 MALONEY OUEST, GATINEAU

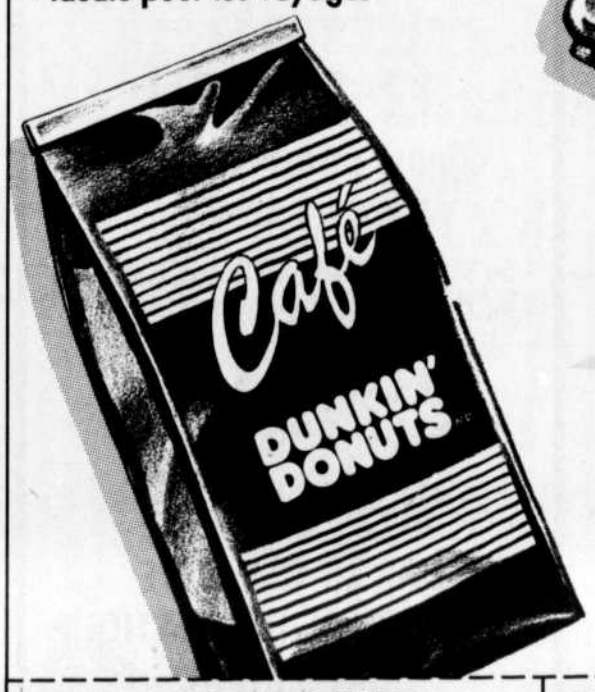
Pour réservations: 663-9799

LE MEILLEUR CAFÉ DU MONDE

SUPER TASSE THERMO ET 20 oz DE CAFÉ

2,99$ (Taxes en sus)

- conserve chaud ou froid
- plastique résistant
- couvercle anti-éclaboussures
- idéale pour les voyages



370 g DE CAFÉ FRAIS MOULU 2,99$

Offrez-vous le meilleur café du monde à un prix imbattable. Fait à partir des meilleurs grains, le café Dunkin' Donuts est reconnu et apprécié partout à travers le monde. N'oubliez pas de demander la mouture qui convient le mieux à votre cafetière.

6 BEIGNES GRATUITS

à l'achat de 6 beignes à prix courant.

Un bon-prime par client. Valable jusqu'au 27 octobre 1991 dans les magasins participants. Ne peut être jumelée à aucune autre offre. Commande pour emporter seulement. **Veuillez présenter ce bon avant de commander.**

TPS Aucune TPS

DUNKIN' DONUTS MD

OBTENEZ 6 MUFFINS

au prix courant de 3 muffins.

Un bon-prime par client. Valable jusqu'au 27 octobre 1991 dans les magasins participants. Ne peut être jumelée à aucune autre offre. Commande pour emporter seulement. **Veuillez présenter ce bon avant de commander.**

TPS Aucune TPS

DUNKIN' DONUTS MD

DUNKIN' DONUTS
1395, rue Bank
Ottawa

DUNKIN' DONUTS
1485, rue Merivale
Ottawa

DUNKIN' DONUTS
69, boul. Greber
Gatineau

DUNKIN' DONUTS
295, boul. Maloney Est
Gatineau

MD Marque déposée de Dunkin' Donuts Inc.

FERME ROUGE

EST DE RETOUR AVEC LA

SCAMPIMANIE À VOLONTÉ $20,95 par personne

REMETTRE CE COUPON À VOTRE SERVEUR(EUSE)

SCAMPIS À VOLONTÉ

SERVI SUR UN LIT DE RIZ PILAF
BEURRE À L'AIL AU CITRON

Incluant:
PAIN MAISON
SALADE CÉSAR
ESCARGOT BOURGUIGNONNE

$20,95 PAR PERSONNE

Valide tous les jours sauf le samedi
CETTE OFFRE SE TERMINE LE 29 SEPTEMBRE 1991
MAXIMUM DE 4 PERSONNES PAR COUPON
FERME ROUGE

Restaurant Ferme Rouge

Spécialités: Côte de boeuf, bifteck et fruits de mer
475 SIÈGES, MUSIQUE, DANSE, SPECTACLES DU JEUDI AU DIMANCHE
Venez célébrer votre anniversaire

1957 route 148, Angers
entre Gatineau et Masson

Réservations (819) 986-7013

ENTRE NOUS

PAR NATHALIE BAKARA

C'est aujourd'hui que l'Ensemble de cuivres du Québec part pour sa toute première tournée européenne! Formé des trompettistes **ALAIN PONTITOLI** et **ÉRIC AWUY**, des cornistes **JOSCELYN VEILLEUX** et **MARTIN LIMOGES** et du trombone basse **ROBERT ELLIS**, l'Ensemble se produira au Festival international de musique de Besançon et de Franche-Comté. Il donnera trois concerts à l'Église de Levier, à l'Église d'Arbois et à la Basilique St-Pierre de Luxeuil. Nous leur souhaitons un franc succès!

* * *

Le Musée canadien des civilisations propose aux gens intéressés par l'histoire et le patrimoine de «descendre le Richelieu», à l'occasion d'un voyage culturel se tenant du 13 au 15 septembre. Au programme, entre autres, des visites guidées au Parc historique national de la Bataille-de-la- Châteauguay, au Parc historique national de Fort-Chambly, à Chambly et à Saint-Denis. Une soirée d'information a lieu ce jeudi 5 septembre. INFO: 776-7165

* * *

«Ma peinture, je la veux sincère et vigoureuse, expressive et significative, sacrifiant souvent le sujet pour ne garder que l'essentiel.» Ainsi s'exprime l'artiste peintre et sculpteur **ARIST GAGNON** qui, jusqu'au 7 septembre, présente ses toiles et sculptures à la Galerie Pierre Bernard. Originaire de Québec, il a étudié aux Beaux-Arts dans sa ville natale et a fait ses débuts en 1950 dans les Galeries du Canada. Plusieurs de ses oeuvres sont exposées dans les musées, deux de ses sculptures extérieures se retrouvent à Sainte-Foy, deux autres dans le Vieux Québec et une à l'Assemblée Nationale.

* * *

Le Réseau des femmes d'affaires et professionnelles de l'Outaouais et la Maison de la Culture de Gatineau s'associent pour organiser un tournoi de golf le vendredi 13 septembre, au Club de golf Du Dôme.

Pagé dénoncé!

Pendant toute une journée, le directeur de la programmation de CKTF LOUIS-CLAUDE BOULARD a légué son poste à DANIEL PAGÉ, un de ceux qui n'écoutaient pas le FM 104! Dénoncé par son copain FRANÇOIS CHRÉTIEN lors du concours «Le Délateur», DANIEL PAGÉ a dû relevé tout un défi le 9 août dernier et viendra sûrement en aide à la station branchée de l'Outaouais qui, pour les prochains sondages, recherche de 50 000 auditeurs de plus!

Top Banana

GRATIN D'AUBERGINES AU BASILIC

- 3 petites aubergines
- 1 oignon nouveau
- 2 gousses d'ail
- 4 tomates bien mûres
- 1/2 tasse d'huile d'olive
- 1 bout. basilic
- 100 gr. fromage Havarti
- Sel, poivre, jus de citron

1. Fendre vos aubergines dans le sens de la longueur et faire quelques incisions dans la chair. 2. Verser les trois quart de l'huile dans une grande poêle, et frire les aubergines à feu moyen env. 5 min. Après cette cuisson, les égoutter sur du papier absorbant. 3. A l'aide d'une petite cuillère, oter toute la chair des aubergines et hachez-la au couteau. Réservez cette chair ainsi que la peau. 4. Frotter un plat à gratin avec de l'ail, ajouter le reste de l'huile. Couper trois tomates en tranches et les disposer sur le plat, assaisonner de sel et poivre. Réserver. 5. Dans la poêle qui a servi à cuire vos aubergines faire revenir l'oignon haché, ajouter la chair des aubergines, une trentaine de feuilles de basilic haché ainsi qu'une tomate coupée en petits morceaux. Faire cuire le tout environ dix minutes à feu doux. 6. Râper le fromage et mélanger à la farce. Ajouter le jus de citron. 7. Remplir chaque aubergine avec la farce et les poser sur vos tomates. 8. Cuire à couvert et au four 1 heure à 320°F. 9. Juste avant de servir, oter le couvercle et grattiner.

QUÉBEC NO. 1 LAITUE EN FEUILLES GROS PAQUET 29¢ CH.

CONCOMBRES ANGLAIS SANS PÉPIN - FRAIS 69¢ CH.

COEUR DE BOEUF TOMATES PANIER 4 LITRES 2.99

QUÉBEC NO. 1 PATATES 99¢ PANIER 4 LITRES

AJOUTEZ À VOTRE SALADE DE PATATES PIMENT ROUGE 59¢ LB

FINALEMENT ABORDABLE CITRONS 6 POUR 1$

PÊCHES, NECTARINES ou POIRTES BARTLETT 89¢ LB.

ROUGE, SUCRÉES FRAISES 1.99 CH. PANIER

AVOCATS 3 POUR 1$

OIGNONS, BETTERAVES NAVETS 1.99 SAC 10 LBS

TROPICAL BANANES 39¢ LB

PEANUT RÔTI BLANCHIES 1.49 LB

EXCELLENT POUR L'ÉCOLE MINI-RAISIN 1.99 CH. MINI-BOITE

POUR L'ÉCOLE EMMENTHAL HONGROIS 9.90 KG

RICHE, AUTHENTIQUE FROMAGE OKA 15.90 KG

TOP BANANA AYLMER 420, Wilfrid Lavigne 684-5958

TOP BANANA HULL 581, boul. St-Joseph 771-8006

TOP BANANA GATINEAU 200, boul. Gréber 568-5601

Tous les spéciaux sont valides jusqu'à samedi - Les quantités sont limitées

L'ACADÉMIE DE Danse DE L'OUTAOUAIS

12e SAISON

Cours offerts à partir de 4 ans.

- au 811 boul. St-René Ouest, Gatineau
- au 432-A, boul. Taché, Hull

DANSE CLASSIQUE
(Programme de formation)
(Transport optionnel)
JAZZ / MODERNE
DANSE CRÉATIVE
EXPRESSION DRAMATIQUE

INSCRIPTION DÈS MAINTENANT au
811, boul. St-René Ouest
Gatineau

INFORMATION
243-1726

Subventionné par le MAC
Permis MEQ # CP0085

THÉÂTRE

«Un grand pas pour Marcalou» et Denis Blondin!

Après avoir écrit onze pièces de théâtre en quatre ans et demi, le directeur artistique de la Troupe de théâtre Marcalou Denis Blondin n'a pas l'intention de ralentir son rythme de croisière. Bien au contraire!

Mardi, Denis Blondin baptisait sa toute première programmation qui se veut «un grand pas pour Marcalou». «L'an dernier, nous avons présenté trois pièces, qui ont toutes eu l'honneur d'être jouées en supplémentaire. En tout, 3000 spectateurs sont venus nous voir», explique fièrement ce dernier qui apprécie l'engouement que porte le public outaouais à sa troupe de théâtre.

Ainsi, celui qui se retrouve à la fois directeur artistique, auteur, metteur en scène et comédien propose à la Maison du Citoyen quatre pièces dont deux nouveautés, soit la comédie «Assez c'est assez, trop c'est trop!» en novembre et la dramatique «Un peu de moi-même» en mars 1992. La troupe communautaire auto-financée lancera et clôturera sa saison avec deux comédies qui ont connu un franc succès par les années passées, «Connais-tu mes voisins» en octobre et «Maudite blind date» en mai 1992.

Denis Blondin pose fièrement, tenant les quatre pièces que Marcalou présentera cette année.

Denis Blondin, qui n'apercevait même pas l'ombre de sa passion pour le théâtre il y a cinq ans, dit toujours que sa prochaine pièce est la plus belle! «Que ce soit en écriture, en mise en scène ou en jeu, il me reste encore beaucoup de choses à prouver aux autres et à moi-même. Le théâtre, c'est un peu comme une échelle. Il faut monter de plus en plus haut, barreau par barreau, en restant les deux pieds sur terre! Côté écriture, mon défi grandit avec le temps. Aujourd'hui, je suis conscient que mes premiers textes venaient d'un auteur qui débute. Mais d'une pièce à l'autre, je me sens plus fier, constatant l'évolution!»

Comme auteur, Denis Blondin a l'intention de se faire connaître au Québec. Vivant et produisant en Outaouais, il aimerait bien que ses pièces soient jouées ailleurs et, pour ce faire, elles seront distribuées aux différents producteurs et directeurs de théâtre québécois. Au cours de l'année, le directeur artistique de Marcalou a également comme projet de lancer sa troupe amateure sur la voie semi-professionnelle.

Et pour démarrer sa nouvelle saison, la Troupe de théâtre Marcalou s'est incorporée. Ainsi, le premier conseil d'administration est composé du président Denis Blondin, de la trésorière Louise Gaudreau, de la secrétaire Linda Chartrand, de la représentante des comédiens Nathalie Fournier, du directeur des décors André Charron, du directeur de la promotion Jean Ouimet, des coordonnateurs des clubs d'âge d'or Serge Blondin et Lucile Séguin et du caméraman Jocelyn Blondin.

NATHALIE BAKARA

Le bon prêt
pour vos grands projets!

En affaires, l'avenir est souvent lié à l'obtention d'un prêt. Pour vous aider à démarrer ou à prendre de l'expansion, la Banque fédérale de développement vous propose des prêts à terme adaptés aux besoins de votre entreprise. Elle offre des taux fixes, des taux variables et la possibilité de passer du taux variable au taux fixe. Pour votre prêt, venez nous voir!

GILLES LAPIERRE
997-4434
SUCCURSALE DE HULL - 259, BOUL. ST-JOSEPH
PARTENAIRE DE VOTRE RÉUSSITE

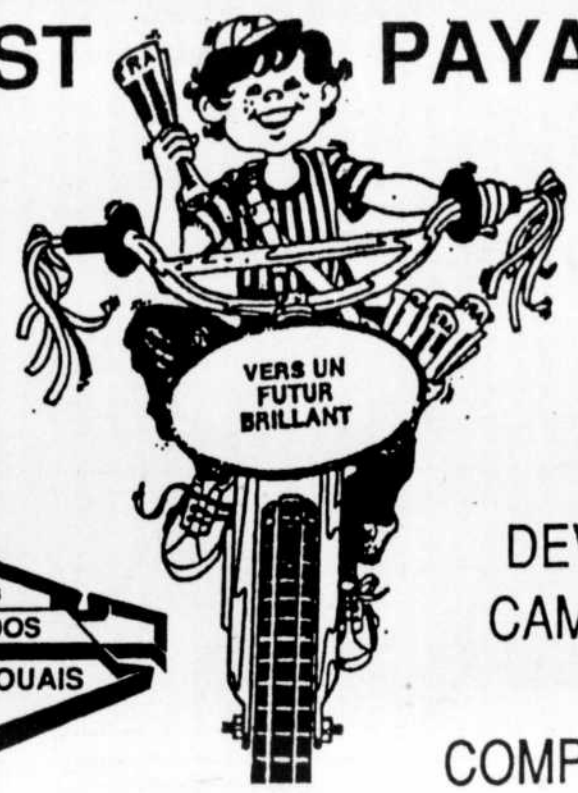
The Bank offers its services in both official languages

Banque fédérale de développement
Federal Business Development Bank
Canada

MAINTENANT OUVERT
LEMUR
Vêtements pour enfants
Mode Européenne
Achetez directement du manufacturier
Épargnez de 30 à 60%
sur tous les vêtements et accessoires
Pas de taxe provinciale

1713 Boul. St-Laurent, Ottawa
Face au St-Hubert
738-0500
Lun. - mar. - mer.: 9 h 30 à 5 h 30
Jeu. - ven.: 9 h 30 à 9 h pm
Samedi 9 h 30 à 5 h 30 pm

C'EST PAYANT



LES HEBDOS DE L'OUTAOUAIS

DEVIENS CAMELOT!

COMPOSE LE:

HULL 663-4860
AYLMER 684-0097
GATINEAU 663-4860

Bulletin
La Revue de Gatineau
Le Régional Hull
Le Régional Aylmer
Dimanche/Outaouais
Outaouais

Me Marie-Christine Bernier, LL.L.

Les avocats
HAMON, DUFOUR, ISABELLE
sont heureux d'annoncer que
Me Marie-Christine Bernier
s'est jointe à leur étude.

Me Marie-Christine Bernier a gradué de la faculté de droit de l'Université d'Ottawa en 1989 et a oeuvré depuis en pratique privé dans le district de Montréal dans les domaines du droit familial, du droit du travail et de l'immigration.

Les bureaux des avocats Hamon, Dufour, Isabelle sont situés au 200 rue Montcalm, bureau 301, à Hull. Tél.: (819) 778-1870

TÉLÉ-UNIVERSITÉ

L'UNIVERSITÉ À DISTANCE

SECRÉTAIRES, PROGRESSEZ DANS VOTRE CARRIÈRE

LE CERTIFICAT EN *GESTION DU TRAVAIL DE BUREAU*
ACCESSIBLE PARTOUT AU QUÉBEC

Un outil de cheminement professionnel qui permet à des secrétaires d'expérience d'élargir leurs connaissances dans les domaines suivants : communication, gestion, relations de travail et autres.

UNE SOLUTION POUR CONCILIER ÉTUDES, TRAVAIL ET FAMILLE

Vous étudiez à domicile ou au bureau, au moment qui vous convient, avec une documentation variée, à l'aide d'une personne-ressource par téléphone.

CONDITIONS D'ADMISSION

Être âgé d'au moins 22 ans ou détenir un diplôme d'études collégiales (DEC).

INSCRIPTION CONTINUE

POUR PLUS D'INFORMATIONS

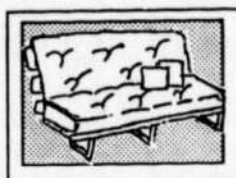
à Québec :
(418) 657-2262 ou 1-800-463-4722 (sans frais)
à Montréal :
(514) 522-3540 ou 1-800-361-6808 (sans frais)

Université du Québec
Télé-université

JOYEUX RETRAITÉS

PAR JEAN BELLEAU

Voici une photo-souvenir qui aura sa place au futur Temple de la Renommée sportive de Hull. Il s'agit des directeurs et fondateurs du club de Curling de Hull. A l'avant, Donat Vien, le président- fondateur Jos Laflamme, Arthur Gaudreault et Gaston Ouellette. A l'arrière, on reconnaitra Armand Proulx, Stuart Slater, Cartier Mignault, Aldège Cayer, Horace Caza, Paul Laflamme, John Laurin et Georges Lafièche.

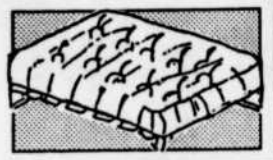


SLEEPING BEAUTY
314 CH. MONTREAL
(STATIONNEMENT COIN LACASSE)
741-4444

Futon

SOFA-LIT DOUBLE À PARTIR DE ..... **$248.**
MATELAS DOUBLE EN FUTON À PARTIR DE ..... **$119.**
SOFA-LIT SIMPLE À PARTIR DE ..... **$218.**

"Nous fabriquons nous-mêmes et cela veut dire
MEILLEURS PRIX"



STRESS APPRIVOISÉ

14 LEÇONS 70$

Un cours de 21 heures réparti sur 14 semaines, un soir par semaine, du 16 septembre au 16 décembre.

AU CENTRE LIMAL: la question d'argent ne doit pas être un obstacle si vous avez besoin de ce cours.

- Vous **pratiquez le HATHA-YOGA CLASSIQUE.**
- Vous **vivez en harmonie** avec vous-même.
- Vous vous **assouplissez** considérablement.
- Vous **améliorez** votre **respiration** et votre **sommeil.**
- Vous **accroîssez** votre **concentration.**
- Vous **cultivez** des **pensées positives.**
- Vous **surmontez** vos angoisses.
- Vous vous **détendez à volonté.**
- Vous **maîtrisez** et **déracinez** le **STRESS** excessif.
- Vous **renforcez** votre **confiance** en vous-même.
- Vous **améliorez** sensiblement votre **santé.**
- Vous **recevez** le **Certificat** en Conditionnement Psychophysiologique A, (après le cours intermédiaire).
- **CLASSE:** maximum 11 personnes.
- **COURS:** lundi, vendredi
- **ANIMATEUR:** Lionel Malette, **diplômé** en enseignement du hatha-yoga classique, **Centre Iyengar, Poona, Inde.**
- **Direction: Centre Limal, 142, rue Caron, Hull.**
- **INFORMATION & INSCRIPTION: 777-2699**

Dans la série de nos photos-souvenir, nous avons en main une photo prise en 1935, en face du presbytère de l'église Notre- Dame de Hull, qui représente les membres de la CONFÉRENCE ST- VINCENT DE PAUL de l'époque. Il ne nous a pas été possible d'identifier toutes les personnes sur cette photo et si vous pouvez nous venir en aide, n'hésitez pas à communiquer avec l'auteur de ces lignes au 776-1063.

***

Les activités du Club Diamant vont reprendre le 9 septembre prochain au sous-sol de l'église du Sacré-Coeur à Hull. YVON GAGNON (777-8077) invite toutes les personnes intéressées à profiter de cette occasion pour prendre connaissance du programme de l'année.

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
NO: 550-02-001593-912

COUR DU QUÉBEC

COMMISSION DE LA CONSTRUCTION DU QUÉBEC
Partie demanderesse

c.

ROBERT NADON
Partie défenderesse

ASSIGNATION

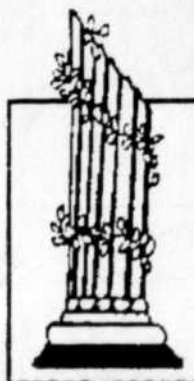
ORDRE est donné à Robert Nadon de comparaître au greffe de cette Cour située au Palais de Justice, 17, rue Laurier, Hull (Québec), salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans LE RÉGIONAL.

Une copie du bref d'assignation et de la déclaration a été remise au greffe à l'intention de Robert Nadon.

Lieu: Hull, Québec

Date: Le 27 août 1991.

Lise Leblanc



COMBIEN COÛTE LES FUNÉRAILLES?

Au moment du décès d'un être cher, la famille a beaucoup de soucis; un de ces souci est combien coûte les funérailles. Les familles Emond et Beauchamp sont aussi au courant de ces coûts. C'est pour cela que tout est bien expliqué et détaillé lors de ces arrangements. Nous vous donnons aussi la marche à suivre ainsi que les documents nécessaires pour régler les choses de la personne décédée et les endroits possibles qui peuvent aider lors des déboursés. Toutes ces informations sont bien recueillies par notre personnel compétent.

Alors c'est pour cela que depuis plus de 80 ans les familles des environs font affaires avec nous;

Trois Emplacements Pour Mieux Vous Servir
271 boul. St-Joseph, Hull
105 boul. Gréber, Gatineau
47, rue Denise Friend, Aylmer
UN SEUL NUMÉRO (819) 770-1300

FUNÉRARIUM **Beauchamp** LIMITÉE

COMMUNICATION-QUÉBEC

PAR PIERRE COUSINEAU

Gare au feu!

Lors de vos promenades en forêt, restez dans les sentiers et ne cueillez pas tout sur votre passage; la randonnée n'en sera que plus agréable. Rapportez aussi vos déchets avec vous... Rappelez-vous que 35% des incendies de forêt sont causés par des promeneurs ou des campeurs.

Un chasseur sachant chasser

Perdrix bartavelle, lagopède des saules ou marmotte commune: quel que soit votre gibier préféré, vous devez connaître les règlements de la chasse. Le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche publie un petit guide fort utile à votre intention. Pour l'obtenir, téléphonez à Communication-Québec au 772-3232 ou venez le chercher à notre bureau au 170, rue de l'Hôtel-de-Ville au rez-de-chaussée.

Un moteur propre, propre, propre...

Garder le moteur de votre voiture en bon état peut vous faire économiser jusqu'à 10% de carburant; de plus, un moteur propre s'usera et s'encrassera moins vite.

Champignons sauvages

Vous en verrez de toutes les couleurs au centre éducatif forestier de l'Outaouais, le dimanche 8 septembre! Les Mycologues amateurs de l'Outaouais vous initieront au monde fascinant des champignons. L'activité se déroulera de 13 à 16 heures et on peut avoir plus d'informations en composant le 986-2183.

Cours par correspondance

Finir son cours secondaire ou prendre des cours de perfectionnement professionnel, c'est plus facile que jamais grâce au programme de cours par correspondance du ministère de l'Education. Le plan d'étude est adapté à chaque étudiant, et on avance vraiment à son propre rythme. On peut s'inscrire au programme 12 mois par année, en composant le 1 800 361-4886.

COMMUNICATION-QUÉBEC
772-3232

Ventes

Le chemin de
la rentrée des classes passe par
les Galeries de Hull

DRAGONS, FRÈRES MARIO
et CONTRAT
seront déjoués lors du
TOURNOI NINTENDO
les 5, 6 et 7 septembre

Inscrivez-vous
dès le **26 août**
au bureau de l'administration
(face à l'Espadon)
770-7925

3 catégories

Mario Bros	6-9 ans
Contrat	10-13 ans
Double Dragon	14 ans et +

Prix
de
participation
et
trophées
aux
gagnants

Sears
Magasin M
Steinberg

Le centre d'épanouissement psycho-corporel
de l'Outaouais

BIENVENUE À NOTRE SOIRÉE PORTE OUVERTE
Dimanche le 15 septembre 1991, de 18h à 22h

ATELIERS HEBDOMADAIRES AUTOMNE 1991

MARDI	heure	date	semaines	coût
Danse orientale	17h-18h30	17 sept-5 nov	8	80$
Prospérité	19h-22h	17 sept-22 oct	6	195$
MERCREDI				
Shiatsu	19h-22h	25 sept-23 oct	5	150$
Californien	19h-22h	6 nov-4 déc	5	150$
JEUDI				
Anti-gymnastique	9h-10h30	26 sept-28 nov	10	140$
Anti-gymnastique	17h-18h30	26 sept-28 nov	10	140$
Anti-gymnastique	19h30-21h	26 sept-28 nov	10	140$

ATELIERS DE FIN DE SEMAINE 1991-1992

SEPTEMBRE			OCTOBRE		
06-07-08	Shiatsu	150$	04-05-06	Méditation	150$
15	Porte ouverte		12	Homéopathie-intro	150$
22	Prospérité	195$	13	Massage sportif	70$
27-28-29	Suédois	150$	25-26-27	Shiatsu	150$

FORMATION PRACTITIEN(NE) (300 hres) DÉBUTANT BIENTÔT

SERVICES EN MASSOTHÉRAPIE

Massage: sur rendez-vous de 8h30 à 20h30.....(1 heure).....45$
Midi-massage: les merc. et vend. de 11h30 à 13h...(20 min).....17$
(Frais remboursables par plusieurs compagnies d'assurance)

certificats cadeaux disponibles

62 Hôtel-de-Ville, Hull, Qué. J8X 2E2 (819) 595-6890
Également à Québec (418) 687-1165

AMINCISSEZ
AU BON ENDROIT

Le seul endroit pour amincir aux bons endroits ç'est au Salon Minceur 2000.
Grâce au concept de CHALEUR PROFONDE, vous amincissez aux endroits désirés: taille, hanches, cuisses etc...
DÈS LA PREMIÈRE SÉANCE

C'EST RELAXANT
ET SURTOUT
C'EST EFFICACE!

salon minceur 2000

«FAITES COMME MOI»
ISABELLE LAPOINTE
N'ATTENDEZ PLUS!

VOICI UNE OFFRE DE TAILLE
VOTRE PREMIÈRE SÉANCE
GRATUITE
D'une valeur de **55$**
sur présentation de ce coupon
cette offre se termine le 31 août 1991
un seul coupon par personne

MAINTENANT OUVERT
Gatineau
425, boul. Maloney, 2e étage
669-8620

Loblaws

LE MARCHÉ QUÉBÉCOIS *unique*

Les prix sont en vigueur jusqu'au samedi 7 septembre, 1991, au magasin Loblaws de Gatineau seulement. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

bananes des Tropiques

,64/kg

lb ,29

préparation de fromage fondu ordinaire PLU 7021

singles Kraft
pqt de 500 g, 16 ou 24 tranches
prix spécial sans bon-rabais 2,99
Limite de un pqt par bon-rabais. Limite de un bon-rabais par client. Bon-rabais valide à compter du mardi 3 septembre jusqu'au samedi 7 septembre, 1991, au supermarché Loblaws de Gatineau seulement.

avec ce bon-rabais vous payez seulement **1,99**

jus ou boissons Fairlee

variétés au choix
caisse de 12 bout.
X 284-300 ml

2,99

bifteck de ronde

tranche complète désossée
coupe de cuisse de boeuf du Canada catégorie A
Marinade gratuite à l'achat de cette coupe de viande

4,39/kg

1,99 lb

prix d'entrepôt

cola Choix du Président^MC
régulier ou diète, variétés au choix
bout. de 750 ml (2.5¢/100ml) (plus consigne de ,40) chacune ,19
bout. de 2 L (4¢/100 ml) (plus consigne de 5¢) chacune ,79

fèves Heinz ,99
en sauce tomate, avec ou sans porc
bte de 14 oz

rôti de bas d'épaule 1,18 lb
de porc frais
2,60/kg

jus Del Monte ,99
variétés sélectionnées
palette de 3 boîtes tetra x 250 ml

frites Valley Farms ,89
minces et surgelées
sac de 1 kg

côtelettes de soc d'épaule de porc frais 1,98 lb
4,37/kg

ketchup keg o' Heinz 2,39
bout. de 1 L

céréales Corn Flakes 1,99
de Kellogg's
boîte de 675 g

brocoli frais ,79
produit du Québec
chacun

jus d'orange Southern Grove ,99
concentré surgelé, bte de 341 ml

soupe Habitant aux légumes ,99
ou aux pois avec ou sans jambon
bte de 28 oz

champignons frais 1,98 lb
produit du Canada
4,39/kg

croustilles Paquet Club^MC sans nom^MC 1,89
ondulées, sac de 454 g

pâtés Savarin ,79
variétés au choix
boîte de 200 g

carottes ou oignons 1,49
produit du Canada catégorie No 1
sac de 5 lb

25, de la Savane Gatineau

Le lundi et mardi ouvert jusqu'à 19h 00

Lundi
Mardi .....9h00 à 19h00
Mercredi
Jeudi
Vendredi .....8h00 à 21h00
Samedi .....8h00 à 17h00

Loblaws

AUCUN PAIEMENT NI AUCUNS FRAIS DE CRÉDIT PENDANT 6 MOIS*

MITSUBISHI

LES MEILLEURS PRIX EN VILLE SANS COMPROMIS

TÉLÉVISEUR STÉRÉO

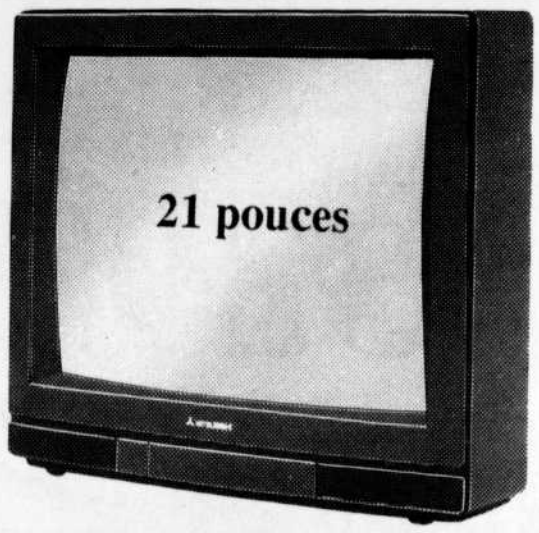
28 pouces

- Télécommande unifiée
- Affichage à l'écran
- 181 canaux
- MTS Stéréo
- S- VHS

* * * PRIX * * *

749,99$

TÉLÉVISEUR STÉRÉO



21 pouces

- MTS Stéréo
- Télécommande unifiée à l'écran
- 181 canaux
- Câble audio/ vidéo

* * * PRIX * * *

499,99$

* Sur approbation de crédit Mitsubishi Three Diamond*. L'achat initial de produits Mitsubishi doit être de 500$ au minimum. Cette offre ne s'applique que sur les achats de produits Mitsubishi effectués entre le 2 septembre et le 2 novembre 1991. Aucun paiement ne sera dû et aucun frais de crédit ne sera chargé sur de tels achats jusqu'au sixième état de compte mensuel. Au delà de cette période, les conditions normales de paiement ainsi que les frais de crédit seront applicables. * Détenteur des droits d'usage de la marque de commerce.

STÉRÉO plus MC
AUDIO+VIDÉO
225 BOUL. LA GAPPE, GAT. 561-2269

55 MAGASINS AU QUÉBEC

STÉRÉO plus AUDIO+VIDÉO
VENTE
SERVICE
RÉPARATION

VISA
MasterCard

* Sujet à l'approbation de crédit, achat minimum $200. Photos peuvent différer du modèle en vente. Installation en sus. T.P.S. en sus. Quantité limitée.

AUCUN PAIEMENT NI AUCUNS FRAIS DE CRÉDIT PENDANT 6 MOIS*

MITSUBISHI

TÉLÉVISEUR
14 pouces

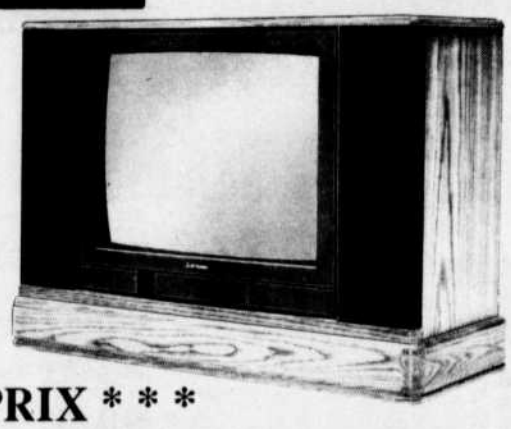
- Télécommande
- 181 canaux
- Affichage à l'écran

*** PRIX ***

339,99$

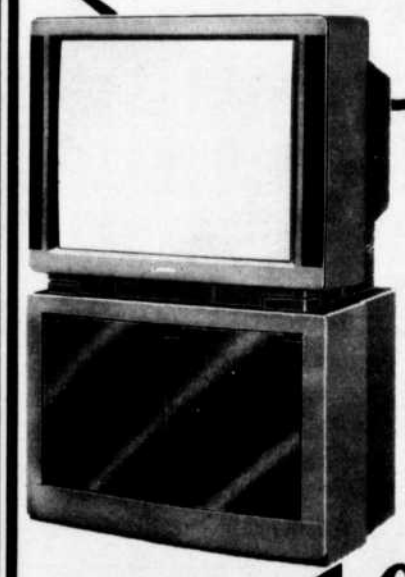
TÉLÉVISEUR
28 pouces
avec meuble

- Télécommande unifiée
- 181 canaux
- Affichage à l'écran
- S-VHS
- MTS Stéréo



*** PRIX ***

999,99$



TÉLÉVISEUR
29 pouces

- Télécommande unifiée
- 181 canaux
- MTS Stéréo
- Affichage à l'écran
- PIP picture in picture
- S-VHS
- Système 4 haut-parleurs
- Meuble en sus

** PRIX ** **1099,99$**

TÉLÉVISEUR
29 pouces

- Télécommande unifiée
- 181 canaux
- MTS Stéréo
- Affichage à l'écran
- S-VHS

*** PRIX ***

899,99$

* Sur approbation de crédit Mitsubishi Three Diamond*. L'achat initial de produits Mitsubishi doit être de 500$ au minimum. Cette offre ne s'applique que sur les achats de produits Mitsubishi effectués entre le 2 septembre et le 2 novembre 1991. Aucun paiement ne sera dû et aucun frais de crédit ne sera chargé sur de tels achats jusqu'au sixième état de compte mensuel. Au-delà de cette période, les conditions normales de paiement ainsi que les frais de crédit seront applicables. * Détenteur des droits d'usage de la marque de commerce.

STÉRÉO plus MC
AUDIO+VIDÉO
225 BOUL. LA GAPPE, GAT. 561-2269

55 MAGASINS AU QUÉBEC

STÉRÉO plus AUDIO+VIDÉO
VENTE
SERVICE
RÉPARATION

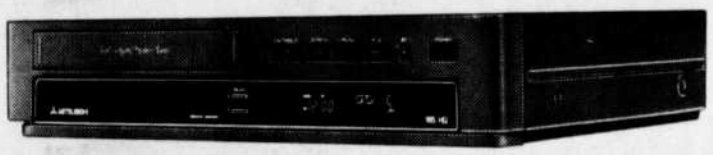
VISA

* Sujet à l'approbation de crédit. Photos peuvent différer du modèle en vente. Installation en sus. T.P.S. en sus. Quantité limitée.

AUCUN PAIEMENT NI AUCUNS FRAIS DE CRÉDIT PENDANT 6 MOIS*

MITSUBISHI

VIDÉO CASSETTE

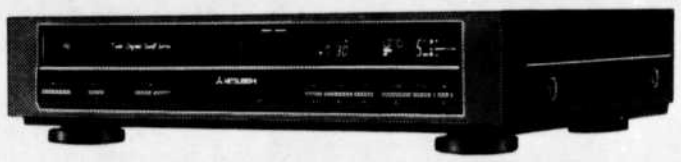


- Télécommande
- Départ rapide
- Programmation à l'écran
- 8 événements / 4 semaines

*** PRIX ***

399,99$

VIDÉO CASSETTE (4 têtes HI-FI)

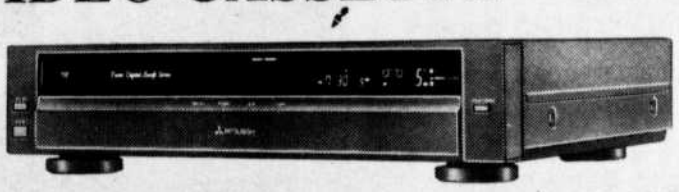


- Télécommande unifiée
- Programmation à l'écran
- Instructions à l'écran
- Départ rapide

*** PRIX ***

599,99$

VIDÉO CASSETTE (4 têtes HI-FI)



- Télécommande unifiée
- 181 canaux
- 8 événements / 14 sem.
- Départ rapide
- Twin digital tracking
- Programmation à l'écran
- Instructions à l'écran
- Intelligent picture

*** PRIX ***

699,99$

VIDÉO CASSETTE

- Télécommande unifiée
- 181 canaux
- Programmation à l'écran
- Départ rapide (0.3 sec.)

*** PRIX ***

899,99$

* Sur approbation de crédit Mitsubishi Three Diamond*. L'achat initial de produits Mitsubishi doit être de 500$ au minimum. Cette offre ne s'applique que sur les achats de produits Mitsubishi effectués entre le 2 septembre et le 2 novembre 1991. Aucun paiement ne sera dû et aucun frais de crédit ne sera chargé sur de tels achats jusqu'au sixième état de compte mensuel. Au delà de cette période, les conditions normales de paiement ainsi que les frais de crédit seront applicables. * Détenteur des droits d'usage de la marque de commerce.

STÉRÉ plus MC AUDIO+VIDÉO

225 BOUL. LA GAPPE, GAT. 561-2269

55 MAGASINS AU QUÉBEC

STÉRÉ plus VENTE SERVICE RÉPARATION

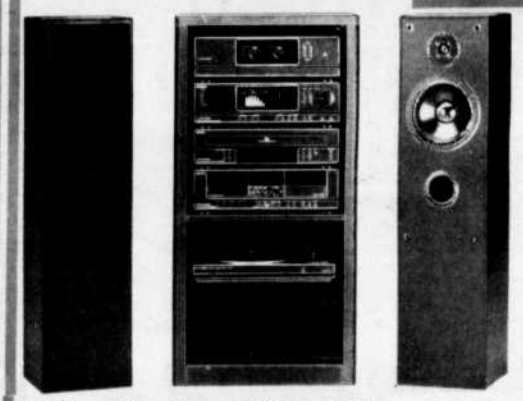
VISA

MasterCard

* Sujet à l'approbation de crédit. Photos peuvent différer du modèle en vente. Installation en sus. T.P.S. en sus. Quantité limitée.

AUCUN PAIEMENT NI AUCUNS FRAIS DE CRÉDIT PENDANT 6 MOIS*

MITSUBISHI



ENSEMBLE AUDIO

"Surround Sound"

- Amplificateur 300 watts
- Radio digital
- Lecteur lazer
- Égalisateur graphique
- 4 haut-parleurs
- Meuble inclus

OPTIONNEL

Prix régulier: 3000.00$

** PRIX **

2699.99$

TÉLÉVISEUR

- Télécommande unifiée
- 181 canaux
- MTS Stéréo
- Affichage à l'écran
- Contrôle de température de couleur
- 650 lignes de résolution
- Système 4 haut-parleurs
- S-VHS

*** PRIX ***

2199.99$

TÉLÉVISEUR

Grand écran 37 pouces

- Télécommande unifiée
- Full square diamond vision II
- MTS Stéréo
- 181 canaux
- Effets digital
- S-VHS

*** PRIX ***

2999.99$

TÉLÉVISEUR

Grand écran 45 pouces

- Télécommande programmable
- MTS Stéréo
- 181 canaux
- 700 lignes de résolution
- Contrôle de température couleur
- Affichage des menus à l'écran
- Affichage de l'égalisateur graphique
- S-VHS

*** PRIX ***

3299.99$

* Sur approbation de crédit Mitsubishi Three Diamond*. L'achat initial de produits Mitsubishi doit être de 500$ au minimum. Cette offre ne s'applique que sur les achats de produits Mitsubishi effectués entre le 2 septembre et le 2 novembre 1991. Aucun paiement ne sera dû et aucun frais de crédit ne sera chargé sur de tels achats jusqu'au sixième état de compte mensuel. Au delà de cette période, les conditions normales de paiement ainsi que les frais de crédit seront applicables. * Détenteur des droits d'usage de la marque de commerce.

STÉRÉO plus MC

AUDIO+VIDÉO

225 BOUL. LA GAPPE, GAT. 561-2269

55 MAGASINS AU QUÉBEC

VENTE SERVICE RÉPARATION

VISA

* Sujet à l'approbation de crédit. Photos peuvent différer du modèle en vente. Installation en sus. T.P.S. en sus. Quantité limitée.

AUCUN PAIEMENT NI AUCUNS FRAIS DE CRÉDIT PENDANT 3 MOIS*

CHAÎNE STÉRÉO JVC

- Amplificateur • Radio AM/FM digital
- Double cassette • Disque compact
- Haut-parleurs

100 WATTS

*** PRIX ***

999,99$

JVC

- Amplificateur 200 watts
- Radio digital
- Lecteur laser
- Radio cassette double
- Haut-parleurs

*** PRIX ***

999,99$

250 WATTS

CHAÎNE STÉRÉO JVC

- Amplificateur intégré à télécommande
- Tuner à synthétiseur numérique commandé par ordinateur
- Platine cassette à double mécanisme
- Lecteur de disque compact
- Enceintes acoustique à 3 voies avec radiateur passif

(MEUBLE INCLUS)

*** PRIX ***

1499,99$

CHAÎNE STÉRÉO Sherwood

- Amplificateur 50 watts • Télécommande • AM/FM stéréo
- Magnéto, à double cassette • Égalisateur 7 bandes graphiques

*** PRIX ***

599,99$

SYSTÈME DE SON Sherwood

*** PRIX ***

999,99$

SYSTÈME AUDIO de prestige YAMAHA

- Amplificateur/correcteur 100 watts
- Syntonisateur numérique
- Magnétocassette double
- Lecteur audionumérique Rég.: 1500$

*** PRIX ***

999,99$

STÉRÉ plus MC

AUDIO+VIDÉO

225 BOUL. LA GAPPE, GAT. 561-2269

55 MAGASINS AU QUÉBEC

STÉRÉ plus AUDIO+VIDÉO VENTE SERVICE RÉPARATION

VISA MasterCard

*Sujet à l'approbation de crédit, achat minimum $200. Photos peuvent différer du modèle en vente. Installation en sus. T.P.S. en sus. Quantité limitée.

AUCUN PAIEMENT NI AUCUNS FRAIS DE CRÉDIT PENDANT 3 MOIS*

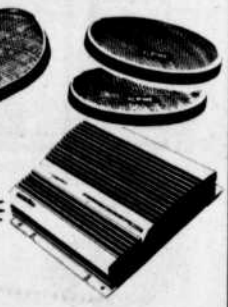
RADIO D'AUTO ALPINE

Radio cassette AM/FM
Auto retour
Haut-parleurs 4 po.

*** PRIX ***

249,99$

KIT POUR L'AUTO ALPINE



- Radio AM/FM cassette
- Dolby
- Auto retour
- Amplificateur
- Haut-parleurs 6 x 9
- Haut-parleurs 4 po.

50 WATTS

*** PRIX ***

449,99$

CD SHUTTLE ALPINE

6
disques compacts

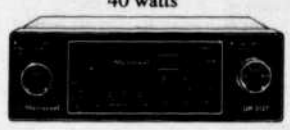
*** PRIX ***

449,99$

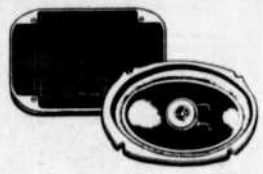
50 WATTS

KIT Sherwood

Amplificateur égalisateur
40 watts



RADIO AM/FM CASSETTE
Radio digital
Retour automatique



HAUT-PARLEURS
6" x 9"
90 watts

*** PRIX ***

329,99$

KIT Sherwood

RADIO AM/FM à pré-sélection
cassette à inversion automatique
Dolby

HAUT-PARLEURS 6" x 9"

ÉGALISATEUR

100 WATTS

HAUT-PARLEURS 4 po.

*** PRIX ***

399,99$

KIT Sherwood

HAUT-PARLEURS
4 po.

RADIO AM/FM
cassette système de
recherche de musique
Tiroir anti-vol

AMPLIFICATEUR

100 WATTS

HAUT-PARLEURS
6" x 9"

*** PRIX ***

499,99$

STÉRÉ plus MC

AUDIO+VIDÉO

225 BOUL. LA GAPPE, GAT. 561-2269

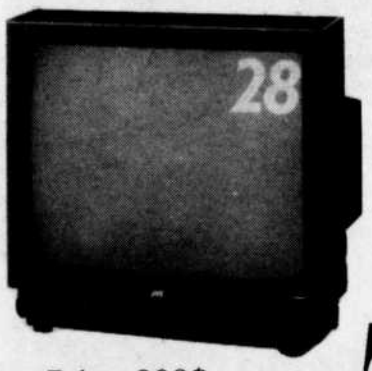
55 MAGASINS AU QUÉBEC

STÉRÉ plus VENTE SERVICE RÉPARATION

VISA

* Sujet à l'approbation de crédit, achat minimum $200. Photos peuvent différer du modèle en vente. Installation en sus. T.P.S. en sus. Quantité limitée.

AUCUN PAIEMENT NI AUCUNS FRAIS DE CRÉDIT PENDANT 3 MOIS*



TÉLÉVISEUR JVC

- Télécommande
- Fonctions d'affichage
- 181 canaux

*** PRIX ***

799,99$

Rég.: 900$

VIDÉO JVC

- 4 têtes
- Affichage à l'écran
- Télécommande
- Ajustement digital
- 181 canaux
- Pause et retour au ralenti

*** PRIX ***

399,99$

TÉLÉVISEUR TOSHIBA

21 pouces

- 181 canaux
- Télécommande 27 fonctions
- Affichage à l'écran

*** PRIX ***

449,99$

VIDÉO TOSHIBA

- 4 têtes HI-FI
- Programmation à l'écran
- Télécommande multi-fonctions

*** PRIX ***

549,99$

TÉLÉVISEUR Quasar

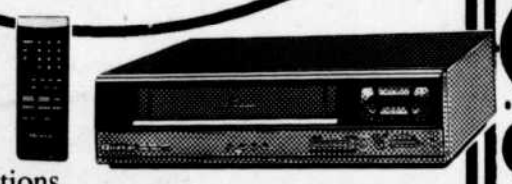
21 pouces

- Réglages audio/vidéo sur télécommande
- Normalisation audio/vidéo
- Commandes pour les graves, les aïgus et l'équilibre avec affichage à l'écran

*** PRIX ***

Rég.: 500$

439,99$



VIDÉO Quasar

- Programmation avec affichage à l'écran
- Télécommande à 36 fonctions

Rég.: 350$

*** PRIX ***

319,99$

55 MAGASINS AU QUÉBEC

STÉRÉ plus MC

AUDIO+VIDÉO

225 BOUL. LA GAPPE, GAT. 561-2269

VENTE
SERVICE
RÉPARATION

VISA

MasterCard

* Sujet à l'approbation de crédit, achat minimum $200. Photos peuvent différer du modèle en vente. Installation en sus. T.P.S. en sus. Quantité limitée.

AUCUN PAIEMENT NI AUCUNS FRAIS DE CRÉDIT PENDANT 3 MOIS*

CAMÉRA Quasar

- Viseur électronique ajustable
- Tête d'effacement flottante
- Doublage audio/vidéo
- Repérage de fin d'enregistrement

*** PRIX ***

999,99$

CAMÉRA Quasar

- Format VHS compact / 0,85 kg (1,9 lb)
- Photosensibilité élevée (4 lux)
- Compatible au format VHS
- Focus manuel et automatique
- Lumière incluse

*** PRIX ***

1099,99$

CAMÉRA COMPACT VHS-C JVC

- Entièrement automatique
- Nettoyage automatique des têtes
- Mise au point automatique toute distance

FAIT COMME UN GANT

*** PRIX ***

999,99$

LA PLUS PETITE CAMÉRA VHS Quasar

- Photosensibilité élevée (2 lux)
- Fonctionnement de la main gauche ou droite / modèle ultra-mince
- Zoom 8:1

*** PRIX ***

1099,99$

LA PLUS PETITE CAMÉRA VHS Quasar

- Photosensibilité élevée (2 lux)
- Fonctionnement de la main gauche ou droite / modèle ultra-mince
- Lumière d'enrichissement chromatique de 10 W • Étui compris

*** PRIX ***

1499,99$

CAMÉRA VIDÉO Quasar

- Zoom 8:1
- Lumière incluse
- Tête flottante
- 5 lux

*** PRIX ***

1799,99$

CAMÉRA Canon

- 8 mm
- Zoom 8:1
- 1.15 kg
- Caméra automatique
- Télécommande

*** PRIX ***

999,99$

55 MAGASINS AU QUÉBEC

STÉRÉO plus MC AUDIO+VIDÉO

225 BOUL. LA GAPPE, GAT. 561-2269

VENTE SERVICE RÉPARATION

VISA

*Sujet à l'approbation de crédit, achat minimum $200. Photos peuvent différer du modèle en vente. Installation en sus. T.P.S. en sus. Quantité limitée.

LE 16 SEPTEMBRE À AYLMER,

ÇA VA ÊTRE DIFFÉRENT!

Loblaws

LE MARCHÉ QUÉBÉCOIS *unique*

Ouverture le 16 septembre du 2ème Loblaws au Québec.
Venez goûter la différence à la Fête familiale, le dimanche 15 septembre entre 11h et 15h, au 375, chemin Aylmer.
Navette gratuite entre le stationnement (Hippodrome Connaught et le Centre commercial Glenwood)
et notre emplacement . Amenez toute la famille. Invités surprises, divertissements et barbecue géant!

LES PETITES ANNONCES CLASSÉES

BURGER KING*

776-2121

MasterCard VISA

INDEX DES RUBRIQUES

AVIS
1 Avis divers
2 Avis légaux
3 Convocations
4 Remerciements
5 Nécrologie
6 Perdu
7 Trouvé (gratuit)
8 A donner
9 Naissance

EMPLOIS
10 Carrières et professions
11 Personnel de bureau
12 Personnel technique
13 Personnel de vente
14 Personnel d'hôtellerie
15 Personnel d'hôpital
16 Personnel de métier
17 Personnel scolaire
18 Agents - distributeurs
19 Aide domestique
20 Gardiennes demandées
21 Garderais enfants
22 Ecoles spécialisées
23 Cours privés
24 Emploi demandé
25 Emploi divers
26 Personne de compagnie

LOGEMENTS
30 Logements demandés
31 Maisons demandées
32 Maisons à louer
33 Appartements à louer
34 Appartements meublés
35 Chambres demandées
36 Chambres à louer
37 Chambres et pensions demandées
38 Chambres et pensions
39 Service de location
40 A partager
41 Garçonnières à louer

IMMEUBLES
50 Terrains demandés
51 Terrains à louer
52 Terrains à vendre
53 Propriétés demandées
54 Propriétés à vendre
55 Propriétés à échanger
56 Condominiums
57 Maisons mobiles
58 Service immobilier
59 Louer ou échanger
60 Louer ou vendre
61 Ferme
62 Maison de campagne

COMMERCIAL
70 Occasion d'affaires
71 Commerces demandés
72 Commerces à louer
73 Commerces à vendre
74 Propriétés à revenus à vendre
75 Bureaux demandés
76 Bureaux à louer
77 Locaux commerciaux
78 Entrepôts demandés
79 Entrepôts à louer
80 Entrepôts à vendre
81 Garages demandés
82 Garages à louer
83 Garages à vendre
84 Bâtiment de métaux à vendre
85 Salle à louer

LOISIRS
90 Chalets demandés
91 Chalets à louer
92 Chalets à vendre
93 Roulottes-tentes demandées
94 Roulottes-tentes à louer
95 Roulottes-tentes à vendre
96 Centre de villégiature
97 Camping
98 Sport
99 Affûtage

VÉHICULES
110 Véhicules tout terrain
111 Avions
112 Automobiles demandées
113 Automobiles à louer
114 Automobiles à vendre
115 Accessoires d'automobiles
116 Camions demandés
117 Camions à louer
118 Camions à vendre
119 Accessoires de camions
120 Machinerie demandée
121 Machinerie à louer
122 Machinerie à vendre
123 Bateaux demandés
124 Bateaux à louer
125 Bateaux à vendre
126 Accessoires de bateaux
127 Motoneiges demandées
128 Motoneiges à vendre
129 Accessoires de motoneiges
130 Motocyclettes demandées
131 Motocyclettes à vendre
132 Accessoires de motocyclettes
133 Entreposage de véhicules
134 Remorque / remorquage
135 Entreposage
136 Equipements de ferme

MARCHANDISES
139 Vente garage
140 Divers demandés
141 Divers à louer
142 Divers à vendre
143 Marché aux puces
144 Encans
145 Vêtements à vendre
146 Fourrures - entreposage
147 Echanges
148 Souffleuses
149 Bicyclettes
150 Appareils ménagers
151 Radios-téléviseurs-vidéos-systèmes de son
152 Ameublement
153 Antiquités
154 Chauffage-bois-foyer-poêle
155 Matériaux
156 Tapis-couvre-plancher
157 Artisanat
158 Equipements de bureaux
159 Ordinateurs

ANIMAUX
160 Animaux demandés
161 Animaux à vendre
162 Pensions animaux
163 Soins pour animaux
164 Vétérinaires

SERVICES
166 Abattages d'arbres
167 Plâtrier - peintre
168 Nettoyage - ménages
169 Réparations et entretien
170 Réparations et services
171 Jardinage
172 Marchés alimentaires
173 Salons de beauté
174 Pourvoyeurs
175 Ambulances
176 L'expérience à votre service
177 Déménagement
178 Déblaiement de neige
179 Services de santé

AMUSEMENTS
180 Restaurants
181 Amusements
182 Spectacles
183 Musique
184 Numismatie
185 Philatélie
186 Photographie-caméras
187 Orchestres - disco mobiles
188 Collectionneurs

FINANCES
190 Argent demandé
191 Argent disponible
192 Hypothèques
193 Placements
194 Assurances

PERSONNEL
200 Messages personnels
201 Transport demandé
202 Transport disponible
203 Agence de rencontre
300 DIVERS
301 RAPPORT D'IMPOT

AVIS DIVERS 1

SHAKLEE
Fatiquez d'être fatigué? Les protéines, vitamines et minéraux Shaklee vous redonneront vigueur et joie de vivre. Réjeanne: 684-7409. Aurilia: 671-3277

Si vous êtes intéressé au produit Prime de Luxe ou Régal. Contactez Anita: 561-8096

VOUS DÉMÉNAGEZ?
LIVRAISON COMMISSION PLUS
Transport et distribution économique disponible
243-5194

REMERCIEMENTS 4

REMERCIEMENTS
REMERCIEMENT au Sacré-Coeur pour faveur obtenue.
P.H.

CARRIÈRES ET PROFESSIONS 10

Secrétaire demandée bilingue, connaissante en WordPerfect à temps plein. Informations: Nicole Labelle. 771-2121

PERSONNEL TECHNIQUE 12

PHYSIOTHERAPEUTE
Poste temps plein, temps partiel. Heures flexibles. 233-1235

PERSONNEL DE VENTE 13

AVON
FATIGUEE DE COMPTER VOS SOUS
Comptez des $$$, vendez les produits Avon. 232-8585

CARRIÈRES ET PROFESSIONS 10

JACQUES AUTO électrique enrg.
34, Av. Gatineau Gat.
est à la recherche
D'UN CONTREMAÎTRE D'ATELIERS
pour une entrevue confidentielle
Appelez-le au
568-5433

Vous cherchez du personnel!
Nous avons l'outil par excellence pour vous aider. Notre service d'annonces classées, rubrique **OFFRES D'EMPLOIS**, vous offre la possibilité de trouver rapidement le personnel que vous cherchez afin d'assurer le bon rendement de votre entreprise.
776-2121

CSD
Cours de secrétariat dentaire

Durée: 5 jours
Lieu: Hôtel Ramada
35, rue Laurier, Hull
Séance d'informations gratuite
Mardi le 24 septembre à 19h00
Réservez vos places

Le seul organisme approuvé par l'Association des chirurgiens dentistes du Québec.
1(514) **735-3935**

PARTEZ GAGNANT!
Faites partie de l'équipe MIKES. Nous sommes à la recherche de gens dynamiques et qualifiés pour le poste de:
- CHEF CUISINIER(ÈRE)
- ASSISTANT-CHEF CUISINIER(ÈRE)
- CUISINIER(ÈRE)
- CAISSIER(ÈRE) - SERVEUR(SE)

• Salaire compétitif • Horaire flexible
• Temps plein • Temps partiel

Veuillez vous présenter au
RESTAURANT MIKES
470, boul. St-Joseph, Hull
Passionnément Mikes!
MIKES

PERSONNEL DE VENTE 13

Revenu supplémentaire, ligne de lingerie, beaucoup de bonus et extra. Ginette: 243-6240

PERSONNEL D'HÔTELLERIE 14

Barmaid et serveuse demandée à temps plein. Demandez Frank ou Ginette au: 827-4687

AIDE DOMESTIQUE 19

Je ferais travaux ménagers, maison privée ou entreprise. Personne sérieuse. Informations: 561-0181

Recherche femme de ménage 2 fois par semaine. Avant-midi: 561-3103

GARDIENNES DEMANDÉES 20

Aylmer, De Normandie, dame demandée, entretien et donner dîner et souper aux enfants (20H00). 685-9330

Demande gardienne à la maison, secteur Pointe-Gatineau. 568-8098

Gardienne ménagère chez-nous pour bébé d'un an et fillette 5 ans, lundi au vendredi. 243-4640 en soirée.

GARDERAIS ENFANTS 21

Avec beaucoup d'amour et de tendresse, près de l'école Vieux Verger. Références sur demande. 684-5826

Aylmer, lundi au vendredi. 685-1234

Aylmer, près de Bordeau, salle de jeu, non fumeuse, repas chaud. Bilingue. 682-1441

Aylmer, rue bourgeau, 10 minutes de marche école Trois Portages. 684-1910

Aylmer, secteur rural, enfants de tout âge, reçu d'impôt, 14 ans d'expérience. 684-8939

Carrefour de la Capitale, garderais enfants 2 ans à 5 ans, possède expérience et diplôme en garderie, alimentation naturelle. 243-7748

Carrefour, face école l'Oiseau Bleu, bienvenus dîneurs. 561-3036

Educatrice de formation, 25 ans d'expérience, garderait enfants, 2 ans et plus, rue Principale. 568-7683. 669-3118

GARDERIE AUX TROIS POMMES
Hull, rue Berri, places disponibles, temps plein et partiel, pour enfants 2 à 5 ans. Lucie: 776-0865

GARDERIE EDUCATIVE L'EVEIL DU TOUT PETIT DE 2 A 6 ANS TEMPS PLEIN ET PARTIEL
Programmation enrichissante et divertissante. Objectifs spécifique d'apprentissage. Sortie éducative. Cours d'éveil musical avec spécialiste. Cours d'activité d'acquisition préalable pour prématernelle. Personnel qualifié et spécialisé en éducation des petits (psychologie et développement de l'enfant). Pour un environnement remplis de joie, harmonie, partage, attention et d'écoute passez nous voir dès aujourd'hui car vous ne serez pas déçus. 684-9049 Mme Bergeron.

Garderais dîneurs et enfants, 3 ans et plus, près école Ste-Rose. 663-7088

Garderais dîneurs, près de l'école Ste-Rose. Reçus d'impôts. 663-5920

Garderais enfants 0 à 3 ans, $75 par semaine ou $20 par jour, dame Asiatique, bac en éducation des petits, certificats en animation et en premier soins. Formation infirmière de 7H30 à 16H30, du lundi au vendredi. Reçu, repas et collation selon votre goût. Debut le 9 septembre. 568-2550

Garderais enfants 2 ans et plus, cour clôturée, bilingue, expérience. Secteur polyvalente Nicolas Gatineau. Demandez Holli: 643-2869

Garderais enfants 2 ans et plus, près de l'école La Sablonnière, repas chaud. Bienvenus aux dîneurs. 669-7109 après 18H00

Garderais enfants 2 ans et plus, avec reçu d'impôt, secteur Touraine. 561-5033

Garderais enfants chez-moi le jour, 15 ans d'expérience, projet La Sablonnière. 669-7323

Garderais enfants de 1 à 4 ans chez-moi, lundi au vendredi, repas chaud. Carole: 669-6324

Garderais enfants, éducatrice, cours et expérience en garderie. Atelier dirigé, cour clôturée, non fumeuse. 663-3105

Garderais petits amis(es) 3 ans et plus chez-moi, rue Pierre Lafontaine, repas nutritifs, jeux. Nicole: 243-4106

Garderie familiale. Pour appelez 778-3907 entre 8H00 et 16H30

Hull, mini garderie, bons soins, repas chaud, cour clôturée, reçu d'impôt. Références. Bilingue. 771-0300

LE DAUPHIN
Pré-maternel le Dauphin privée. Ages: 3-4-5 ans, ex-professeur, programme éducatif, développement de l'intelligence, motricité, langage, bricolage, peinture et jeux extérieur. 243-5935

Le Petit Jardin. Garderie à domicile, située Ferme Limbour, pour enfants de 2 à 4 ans, programme éducatif et stimulant, nourriture santé, éducatrice qualifiée, places disponibles pour septembre. Contactez Christine: 243-8132

Maman bilingue, non fumeuse, le jour, avant, après l'école, près école Vieux Verger. Johanne: 682-2841

Maman bilingue, rue Main, 2 places disponibles, 6 mois à 5 ans, temps plein, bons soins. Reçu d'impôt. 663-8152

Maman de 3 enfants (2-8 et 13) garderait enfants, cour clôturée, rue fermée, donnerais reçu. 684-8798

Maman garderait enfants de tout âge, près école Raymond, bons soins, références, salle de jeu, cour clôturée. Ouverture 6H30, fermeture 17H30. 663-2136

Pré-Maternelle, 3-4-5 ans, programmes Ministère de l'Education, français, mathématique, arts, sciences, éducation physique. Enseignante Gisèle: 243-8107

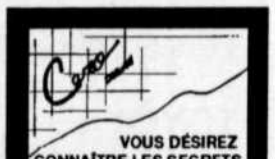
Rue Asselin, garderais enfants tout âge, cour clôturée, salle de jeux, bons soins. Repas chaud. Expérience. 663-1232

Rue Mont-Luc, garderais enfants de 0 à 5 ans, expérience, références, bons soins. Places disponibles immédiatement. 568-0835

COURS PRIVÉS 23

Anglais, Pointe-Gatineau, le soir, enfants et adultes, professeur 25 ans d'expérience. 243-3884. 561-5814

Cours de piano, chant et flûte à bec. Demandez Marie-France: 568-7641



VOUS DÉSIREZ CONNAÎTRE LES SECRETS D'UNE DÉCORATION RÉUSSIE!
COURS DE DÉCORATION INTÉRIEURE
NIVEAU I
Début des cours
LE 18 SEPTEMBRE
Professeur qualifié INSCRIPTION: lundi au vendredi
663-9212
demandez Carole

INSCRIPTION DE KARATE.
Club de Karaté de Hull, entrée collège de l'Outaouais, porte 19. Inscription du 2 au 12 septembre, de 18H00 à 20H30 (32 sessions), débutant mardi et jeudi, avancés lundi et mercredi, conjoint, parent, enfant, samedi 10H00 à 11H00. Taux enfant $40, adolescent $50, adulte $55. Conjoint dimanche, enfant parent $50. Pour plus d'informations: 770-8577 après 18H00

Cours de piano. Inscrivez-vous maintenant pour septembre, obtenez 2 leçons gratuites, débutant et intermédioire. Professeur qualifié et bilingue, $12.50 pour 30 minutes. Demandez Chantal ou Lorraine: Avant 17H00: 684-3536. Soirée et fin de semaine: 595-2709

EMPLOI DEMANDÉ 24

Je ferais service privé pour accomoder dame d'âge d'or (lucide), minimum $8.00 l'heure. Marie: 776-3606

EMPLOI DIVERS 25

Attention! Garçons ou filles. Etes-vous intéressés à faire de l'argent en livrant le journal de Montréal le matin. Téléphonez Jean-Paul Gratton: 568-3212

Augmentez votre revenu, nouvelle compagnie, travail agréable, temps partiel. 771-8111 ou 243-2108

F. St. L. enr.
Vous cherchez un emploi? Joignez-vous à notre Centre de Formation de traitement de texte
COURS DE WORD PERFECT 4.2, 5.0, 5.1, LOTUS 1, 2, 3, etc. de base intermédiaire, avancé (jour, soir et fin de semaine)

FRANCINE ST-LOUIS
161, boul. St-René O. Pièce 206 Gat. Qc.
J8P 2V5 (en haut du Restaurant Le Chevron) 669-8853

EMPLOI DEMANDÉ 24

DERNIÈRE CHANCE
Chauffeur / chauffeuse
DE TAXI AUTONOME
(LOCATION À LA SEMAINE)
RESTE QUELQUES DISPONIBILITÉS
commençant le 9 septembre 1991
POUR INFORMATION:
CONTACTEZ ALINE ou ROGER YOUNG AU: 663-9292

les petites annonces 776-2121

EMPLOI DIVERS 25

OFFRE D'EMPLOIS

GATINEAU
GATINEAU
TOYOTA GATINEAU
TOYOTA
TOYOTA

À cause de l'expansion sans précédent du département de service

recherche

AVISEUR - TECHNIQUE - SENIOR

Description: Personne qui assiste le directeur dans ses tâches administratives, aide au contrôle de l'atelier, s'assure de la satisfaction de la clientèle et répond aux clients.

Qualités requises: Doit avoir une excellente attitude avec le public, facilité avec la vente. Expérience Toyota ou voiture japonaise un atout. La satisfaction de la clientèle doit primer pour vous. Grandes qualités d'organisation (Références).

Nous offrons: Toyota Gatineau et Toyota sont en développement alors que l'industrie automobile décline. Joignez-vous à une équipe positive qui vous offre des conditions avantageuses dont l'assurance collective en plus d'excellentes possibilités d'avancement et plan de commission intéressante.

PRÉPOSÉ AUX RÉCLAMATIONS ET SERVICE À LA CLIENTÈLE

Description: Personne qui s'occupe du dossier complet des réclamations, enregistrements, acceptations et paiements ainsi que de la satisfaction de la clientèle.

Qualités requises: Expérience des réclamations, sens de l'organisation et excellente attitude avec le public.

Nous offrons: Travail administratif intéressant avec excellente rémunération et plan de commission avantageuse avec un avenir prometteur.

N.B. Emplois disponibles immédiatement

S.V.P. Apportez votre curriculum vitae à
M. Guy Gauthier ou
M. Antoine Thibodeau
au 93 Gréber

TOYOTA GATINEAU
Tél.: 568-0066

FORMATION ET STAGE EN EMPLOI AVEC SALAIRE

Vous avez entre 18 et 25 ans
Vous avez quitté l'école depuis 9 mois
Vous n'avez pas de diplôme de sec. 5
Vous êtes sans emploi stable

Option Travail Outaouais peut vous aider à trouver
VOTRE PLACE SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL

Durée: 12 semaines
Début: le 16 septembre 1991
Inscriptions: dès maintenant

Téléphonez à Lyne 561-9223

CARREFOUR
Jeunesse - Emploi
350, boul. La Gappe, Gatineau
J8T 9Z6 Tél.: 561-7712

APPARTEMENTS À LOUER 33

E. TASSÉ
APPARTEMENTS

Gatineau
- 7 minutes du centre-ville d'Ottawa
- entretien impeccable
- concierge résidant
- poêle et réfrigérateur

336, 344, 352 et 360 Principale
1, 2 et 3 chambres, chauffé et éclairé.
561-9135 568-7028
568-9842 561-3913

4, 6, 14 et 16 Des Flandres
1, 2 et 3 chambres, non chauffé, non éclairé.
561-5540
568-7957 568-2953

29 et 31 Des Flandres
1 et 2 chambres, non chauffé, non éclairé.243-9746 561-7402

170 et 178 Ch. de La Savane - 14 Orléans
1 et 2 chambres, chauffé et éclairé
561-8898 243-3394
246-0259
Nous offrons une bonne qualité de vie

PTE-GATINEAU:
1 - 2 - 3 CH.
SPÉCIAL:
TEMPS LIMITÉ
CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ

Poêle, réfrigérateur, eau chaude, tapis, stationnement. Neuf, grandes pièces, tranquille, parc d'amusement pour les jeunes, etc.

Bail de 6 mois disponible.

561-5578

MAISONS À LOUER 32

APPARTEMENTS À LOUER 33

Les Jardins Radisson

NOUVELLE ADMINISTRATION

APPARTEMENTS SPACIEUX
STUDIO
1 c.c., 2 c.c., et 3 c.c.

HULL

à partir de **425$**

2 mois GRATUITS sur 2 c.c. seulement

Télécâble **GRATUIT!**

14 MOIS DE STATIONNEMENT **GRATUIT!**

10% d'escompte pour l'âge d'or

AGENT DE SÉCURITÉ

- Chauffage • Éclairage • Climatisation
- Poêle et réfrigérateur • Tapis • Balcon

VOUS POURREZ AUSSI PROFITER DU CENTRE RÉCRÉATIF
'Le Club Radisson'

BAIL SPÉCIAL POUR ÉTUDIANT(E)S

2 Radisson, # 106, Hull, Qué. **771-7441**

7 minutes du centre-ville, autobus 37 vous conduit directement à Ottawa ou à Hull.

INVESTISSEZ SUR DU SOLIDE

643-5274

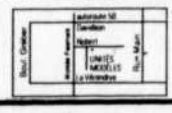
SOYEZ PROPRIÉTAIRE

POUR MOINS QUE LE PRIX D'UN LOYER

- Neufs et luxueux
- 2 ou 3 chambres
- Foyer
- balcon
- remise
- 1 200 pi. ca.

• (1 000$ de dépôt pour réserver)

LES CONSTRUCTIONS **BRIGIL**
SOLIDE COMME DU **ROC!**



Ouvert aux visiteurs
Lundi au vendredi 10h à 20h
Samedi et dimanche 11h à 17h

EMPLOI DIVERS 25

COORDINATRICE-ECUCATRICE:
Pour personne en déficience intellectuel. (Centre Jean Charlebois à Buckingham). Etre bénéficiaire d'assurance chômage (Projet article 25). 936-3383

Compagnie en grande expansion dans l'Outaouais recherche personnels(les) en esthétique. Entrainement fourni. Possibilité de carrière. Carmen: 669-3798

FATIGUEZ D'ETRE A LA MAISON.
Nous sommes à la recherche d'une personne fiable pour effectuer la location de T.V., dans un hôpital de la région Outaouais. Exigence: bilingue, disponible dans l'après-midi, salaire plus commission. Bienvenue ménagère, ainsi que personne retraitée. Pour informations: 1-800-361-3970

JOUETS JOCUS
Vous aimez les enfants... Vous cherchez un revenu d'appoint, du travail à des heures flexibles. Devenez conseillère en jouets éducatifs. Informations: 581-4318. 1-800-361-3161

Plongeur et aide cuisinier demandés. Restaurant Ferme-Rouge Angers. Demandez Michel: 986-6862

PERSONNE DE COMPAGNIE 26

Je ferais service privé pour accomoder dame d'âge d'or (lucide), minimum $8.00 l'heure. Marie: 776-3606

MAISONS À LOUER 32

3+1 c.c., salle à diner, salon, 1 1/2 salle de bains, salle de jeu, cour clôturée, garage, 1er novembre, $700 mois. Après 18H00: 684-0604

Gatineau, près hôpital. Très propre. 3c.c. Poêle et réfrigérateur inclus. Grande remise extérieure. $725 par mois, chauffage et électricité exclus. 643-2327

Limbour, unifamiliale 3c.c., salle familiale avec foyer, disponible 1er novembre, $750 mois. 243-7116

Nouveau semi-détaché 3c.c., garage, vue sur la rivière Ottawa, plage et parc, $825, chauffage et éclairage exclus, 1er septembre. 684-6363 Pierre Paré.

Nouvelle chance pour la Subvention du Québec. A partir de $500 mois, devenez propriétaire. Financement 100% disponible. G.A.I.P.I. 721-0767

APPARTEMENTS À LOUER 33

125 St-Louis, novembre, chauffé, eau chaude, remise, balcon, stationnement, rez-de-chaussée, tranquille, $475, 2c.c. 243-9364. 243-8945

1c.c., salle à diner, installation laveuse, sécheuse, stationnement, non chauffé, non éclairé. Wrigtville. Libre immédiatement. $435. Après 18H00: 684-5573

2c.c.,
$345
pas chauffé, pas éclairé, stationnement. Templeton. 561-3222 poste 256

Site enchanteur alliant les avantages de la ville à ceux de la campagne, face au Parc de la Gatineau.
Édifice sécuritaire en béton.

Appartement de qualité supérieure. Redécoré.

Incluant:
- chauffage
- électricité
- cuisinière et réfrigérateur
- tapis mur à mur
- piscine extérieure
- salle communautaire
- atelier de bricolage

- près centre d'achats
- arrêt d'autobus à la porte
- taux à partir de $465.00
- réduction de 5% à tous nos doyens

POUR RENDEZ-VOUS 778-3103

ALTITUDE

200 Cité des Jeunes, Hull
ÉDIFICE EN BÉTON, 15 étages

Piscine extérieure, près du Parc de la Gatineau, stationnements intérieurs, extérieurs. Garçonnières, 1 et 2 chambres à coucher, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur.

Une visite vous convaincra
770-9730 de 9h à 21h

les petites annonces 776-2121

APPARTEMENTS À LOUER 33

Angers, 2c.c., libre 1er septembre, $475 mois, pas chauffé, pas éclairé. Après 18H00: 643-1158

Aylmer, 519 Wilfrid Lavigne, 2c.c., appareils ménagers, balcon, stationnement, autobus, immédiatement, %575. Aussi travail mineur pour concierge. 820-0886. 762-2338

AYLMER
519 Wilfrid Lavigne
2 c.c., appareils ménager, balcon, stationnement, autobus. Libre immédiatement $575. Aussi travail mineur pour concierge.
820-0886
762-2338

FACE AU CÉGEP
1 - 2 et 3 chambres à coucher
balcons aux logements
1er stationnement inclus
salle de lavage
service d'autobus
édifice récent
595-5057 ou 595-9121
entre 9h et 21h

AYLMER APPARTEMENTS NEUFS
SANCHEZ
1-2 chambres à coucher
450$ à 625$
stationnement
poêle et réfrigérateur inclus
682-0522

HULL
46, rue Bédard
Garçonnière 1 et 2 c.c., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tapis, près des écoles, près des autobus, câblovision, garderie, un coin de rue d'un centre commercial, édifice en béton.
Concierge en devoir 24 hres par jour. Près de l'hôpital
À partir de 400$
IMMÉDIATEMENT
776-1897
De 9hres à 20 hres

AYLMER
2 et 3 CHAMBRES à partir de **449,00$**
Cuisinière
Réfrigérateur
Service de conciergerie
CONSTRUIT EN BÉTON
684-9836
(entre 9h00 et 21h00)
GESTIMMO
Gestion Immobilière

GATINEAU
près de l'hôpital
Studio $400,00
1 chambre $485,00
2 chambres $685,00
Luxueux condos avec abri d'auto
243-7418

HULL
1, 2 et 3 c.c., chauffé, câblovision, poêle, réfrigérateur, près des écoles, garderie, dépanneur, service d'autobus, stationnement, piscine.
Concierge en devoir en tout temps
À partir de 410$
IMMÉDIATEMENT
777-5444
de 9hres à 20hres
35 DE LA VÉRENDRYE

LOGEMENTS SPACIEUX
HULL
à partir de
359$*
*GARÇONNIÈRES
1 - 2 et 3 chambres à coucher
chauffé - éclairé
poêle - réfrigérateur
salle de lavage
stationnements intérieurs ou extérieurs
concierges résidents
770-9700 ou 770-9720
entre 9h et 21h

Buckingham, 1 et 2c.c., stationnement, prises laveuse, sécheuse, $325 à $380. 738-7707

Gatineau, 1c.c., peinture fraîche, tapis, balcon, remise, pas chauffé, pas éclairé, $325 mois. 561-3763

Gatineau, 2c.c., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, tranquille, autobus, $475. 663-6143

Gatineau, grand 2c.c., neuf, vue sur rivière Gatineau. À partir de $560 par mois. 1er novembre. Roger ou Diane: 669-6561

Grand logis (5 1/2), 2c.c., balcon, remise intérieure, 311 boul. La Vérendrye, stationnement, $525. 643-2729. 561-2882

Hull, rue St-Raymond, $500, chauffé, libre immédiatement. 770-6633. 772-2773

Logis 3c.c., chauffé, éclairé, stationnement, $560 mois, libre 1er octobre. 669-5021

Pointe-Gatineau, grand 2c.c., chauffé, éclairé, $485 mois, libre 1er septembre. 770-2794

Très grands appartements, 2c.c., appareils ménagers, chauffés, éclairés, stationnement. 10 minutes des Promenades. À partir de $485. 568-9420

CHAMBRES À LOUER 36

Chambre à louer dans une maison avec couple, homme de préférence, propre, calme, non fumeur, sans allergie aux animaux. 5 minutes de Hull, 10 minutes d'Ottawa, centre-ville, $190 mois + utilité. Pour 1er septembre. Référence. 568-0019

Gatineau, $200 et plus mois, tout fourni. Gilbert: 643-3989

Gatineau, accès à tout, près des Promenades de l'Outaouais. Prix à discuter. 561-5631

CHAMBRES ET PENSIONS 38

Centre-ville Gatineau, grande chambre, pour personne autonome, service fourni, nourriture, lavage, câble, téléphone. 663-6748 237-2133 poste 215.

GARÇONNIÈRES À LOUER 41

Buckingham, petite garçonnière meublée, très propre, pas chauffée, ni éclairée, pour personne seule, libre, $350. 568-0461

Gatineau, garçonnière, meublée, spacieuse, haut de maison, privée, en bordure de rivière, pour personne seule, $475. Rendez-vous: 663-1687

Gatineau, meublée, chauffée, éclairée, accès laveuse, sécheuse, stationnement privé, libre 1er septembre. $350 mois. 643-2242

Gatineau, meublée, chauffée, éclairée, belle vue, près du lac Beauchamps, $395 mois, secteur tranquille. 663-8487

TERRAINS À VENDRE 52

3 terrains d'un acre avec fantastique vue, 18 milles de la ville, sur chemin pavé, électricité et téléphone sur place. 457-2203

Cantley, chemin St-Elizabeth, semi-boisé, pins matures, ruisseau, 41,377 pi.ca., $11,500 négociable. 243-0088

TERRAIN À VENDRE
Gatineau rue Chateauguay, superbe grand terrain donnant sur la rivière, 16,889 p.c.
C'est le dernier !!!
669-5047/827-3957

Terrains résidentiels boisés de 1 à 7 acres, 1/2 Km. de l'autoroute 50
Claude: 561-5234

Cantley, lots boisés de 1 à 20 acres. $975 l'acre et plus. (514)621-4824

GATINEAU, RUE CAMPEAU, 50X200, AVEC SERVICES, SECTEUR PAISIBLE, $15,900. 663-1162

Lac St-Jean, bord de l'eau, grands terrains boisés pour chalet, belles plages, Laurentides, 40 minutes nord Montebello, région lac des Plages. $1,000 comptant, 10% financement par propriétaire. 613-632-5710

Terrain 1 acre, route 309, Chemin Deschênes à 4 milles de Buckingham. Possibilité de financement facile. $6,900. 986-3849

Val-des-Monts, beaux boisés, nouveau projet domiciliaire, lots d'un acre, à proximité d'un petit lac, rang 6, canal 13. 663-8972

Val-des-Monts, terrain de 2 acres, cadastré, accès au lac et terrain de 12 acres, boisés. 663-4522

PROPRIÉTÉS À VENDRE 54

Semi-détaché de qualité supérieure à aires ouvertes
Construction 1991
78,000$
Une visite s'impose
CONSTRUCTION CHABITAT
669-5047

HULL
Rue des Pommiers
Unifamiliale très propre, bois franc, 1 acre paysager.
Faut vendre.
$165,000
négociable
745-4970

BUCKINGHAM
160 Ménard
Split: 2246 p.c., ter. 9293 p.c., 7 pièces, garage 21'x20', foyer, piscine 18'x32' creusé, éva. municipale $118,695.
Faites une offre
JOUR **986-5083**
SOIR **986-1239**

Profitez des petites annonces classées et obtenez GRATUITEMENT un WHOPPER*

BURGER KING

ANNONCES CLASSÉES publication dans
- La Revue de Gatineau
- Le Régional de Hull et Aylmer
- Le Dimanche/Outaouais

MAXIMUM 15 MOTS - 40¢ PAR MOT ADDITIONNEL

4 JOURNAUX **11.77$** T.P.S. INCLUSE

Annonces classées Les Hebdos de l'Outaouais, 418, Ave. du Golf, Gatineau J8P 6K2

PLACEZ UNE PETITE ANNONCE CLASSÉE DIRECTEMENT À UN DE NOS BUREAUX ET OBTENEZ UN WHOPPER GRATUIT

LA REVUE DE GATINEAU	LE RÉGIONAL HULL	LE RÉGIONAL AYLMER
418 Ave. du Golf GATINEAU	141 Jean Proulx HULL	79 Principale AYLMER

Rubrique: _____ Nombre de semaines: _____

S.V.P. ÉCRIRE EN LETTRES CARRÉES

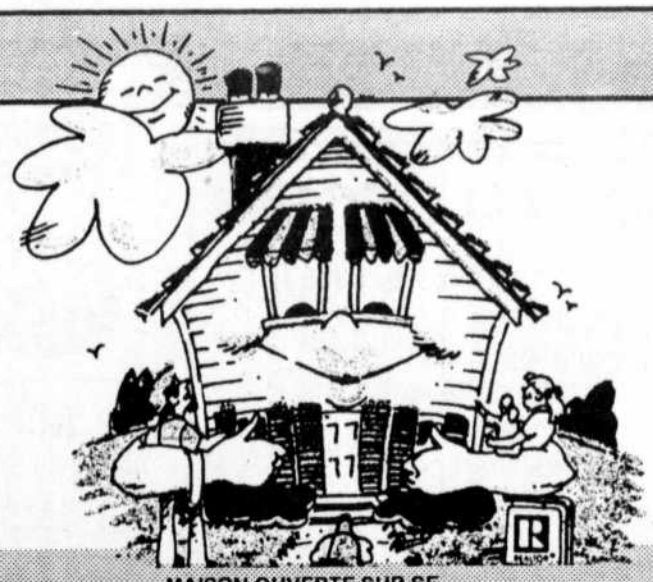
40¢ DU MOT ADDITIONNEL

Nom: _____ **Tél.:** _____

Adresse: _____

CHÈQUE OU MANDAT DE POSTE

Maisons Ouvertes en fin de Semaine



AYLMER - RUE EMERSON VISITE LIBRE SAMEDI ET DIMANCHE
Superbes semi-détachés neufs à partir de $87,900.00. Construction de qualité.
CHARLES LABELLE 561-3222 CODE 350

VISITE LIBRE - DIMANCHE LE 8 SEPT. DE 13H À 16H GATINEAU - 167 DE LANGELIER
Semi-détaché bâti en 1990, sous-sol complètement aménagé avec beaucoup d'extra. VAUT UNE VISITE!
NICOLE BLAIS LABELLE
771-2121 ou 281-3646

PIX RÉDUIT! PRIX RÉDUIT! PRIX RÉDUIT! HULL - 75 DES PINSONS
Semi-détaché, 2 étages, concept ouvert, foyer, beaucoup d'extra. TOUTE BONNE OFFRE SERA CONSIDÉRÉE!
VISITE LIBRE DIMANCHE LE 8 SEPT. DE 13H À 16H
LUCIE CHARTRAND: 561-3222 CODE 736

VISITE LIBRE - DIMANCHE LE 8 SEPT. DE 13H À 16H AYLMER - 1 RUE TALON, GLENWOOD
Propriété de 5 c.c.

144 DES TULIPES, GATINEAU
Faut voir semi-détaché 1989, 1450 pi. ca., aire ouverte, style Colonial, extra grand terrain clôturé avec haies de cèdre. Ouvert samedi et dimanche de 13 h 00 à 17 h 00, Jardins La Blanche, Ste-Rose de Lima.

MAISON OUVERTE SUR SEMAINE APRÈS 19H00. FIN DE SEMAINE APRÈS 13H00
Touraine - Secteur Riviera, 2 étages, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, abri auto, deck, piscine hors-terre, remise s/sol aménagé. $114,500 nég.
568-8375

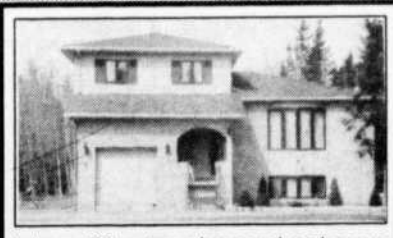
MAISON OUVERTE
Semi-détaché, 1350 pi. ca., s/fam. au sous-sol, poêle, réfrigérateur, clôturé. $92,000 négociable. Samedi et dimanche 13 h 00 à 16 h 00
643-5348

Touraine - maison en rangée, 3 c.c., cour clôturée, animaux acceptés, près centre d'achats, école, autobus, libre. 24 h: Visite sur rendez-vous. $58,500.
777-6600

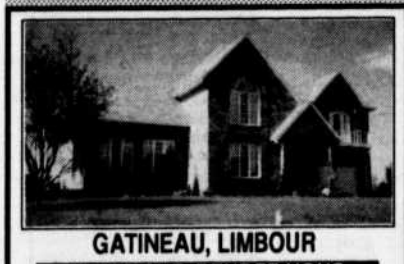
Semi-détaché 1 an, 3 c.c., 1 1/2 s. de bains, plusieurs extra, très propre, $84,900. Faut vendre. Tout offre raisonnable acceptée. poss. de subvention à 42 de Richemond, Gatineau. Visite sur rendez-vous.
561-9320

PRIX RÉDUIT
Angers - bungalow briques, 3 + 1 c.c., 2 s. de bains, s-sol fini pin, poêle combustion. Après 18 h 00.
986-9669

459 GIBEAULT GATINEAU
Superbe 1 1/2 étage 1991,
3 c.c., 2300 pi. ca.,
beaucoup d'extra.
$139,000 PAS DE T.P.S.
OUVERT SAMEDI & DIMANCHE
663-6959



Aylmer - 1986, votre maison sous les arbres sur 1 1/4 acre paysager, 3 c.c., 2 1/2 salles de bains. Piscine hors-terre, logis complet pour parents au sous-sol. Plusieurs extra. $139,000 négociable. **572 Boivert. Visite sur rendez-vous.**
684-5582



GATINEAU, LIMBOUR
VISITE SUR RENDEZ-VOUS
$195,000. Concept unique de 1990, 2,700 p.c., 3 c.c., plancher de bois franc et céramique, foyer, air climatisé, 2 1/2 salles de bains et beaucoup plus. 9 1/2 de financement pour 3 ans.
827-4402

MAISON SUR LA RIVIÈRE OUTAOUAIS
Gatineau - face à la rivière, maison 41X34, 3 c.c., terrain 17,839 pi. ca., intérieure rénovée, sous-sol semi fini, poêle combustion lente, 2 salles de bains, garage double chauffé 24X28, remise. $118,500 négociable. Vente privée.
669-9816 M. Myre

MAISON OUVERTE DIMANCHE LE 8 SEPTEMBRE ENTRE 14HRS ET 16HRS
Bung. 3 c.c., s/manger, plancher bois franc, s/fam., chauffage air forcé, air climatisé, terrain avec arbre. Faites une offre!
CLAIRE PRÉVOST
(613) 593-5333

GATINEAU
Maison en rangée,
3 chambres,
1 1/2 salle de bains,
près autoroute.
Après 18h.
VISITE SUR RENDEZ-VOUS
243-2211

Notre nouvelle section

"MAISONS OUVERTES"

L'outil indispensable pour

VENDRE VOTRE MAISON RAPIDEMENT

TARIF	
1 espace avec PHOTO	45,00$ (T.P.S. en sus)
1 espace sans PHOTO	15,00$ (T.P.S. en sus)

Pour informations

776-2121

les petites annonces

PROPRIÉTÉS À VENDRE 54

5 minutes de Hull et Aylmer, grande maison, aire ouverte, 3,600 pi.ca., grand garage et atelier, grande piscine creusée 16X32 avec patio fleuri, beaucoup plus. Seulement $164,900.

VISITE LIBRE:
Dimanche 13H00 à 16H00. 690 Boucher, près Klock, Aylmer. 951-5644. 684-7433

9, rue Bouchard à Masson, maison 3c.c., 1,780 pi.ca., centrale, près aréna. Disponible maintenant. 986-3849

Ange-Gardien, à seulement 5 minutes de Buckingham, maison 3c.c., sur donation, terrain 22,000 pi.ca., taxes minimes $365, poêle combustion lente, piscine hors-terre 24', grande remise, $65,000 négociable. 2813625

Angers, 78 de Bourgogne, joli bungalow neuf de 2+1 c.c., sous-sol fini à 50%, sur terrain tourbé d'environ 55X140. Pas de TPS, prix $88,900 moins un rabais de $4,000. 281-0281

Angers, beau split-level neuf, au 97 Arizona, 3+1 c.c., sous-sol fini à 50%, avec garage, sur terrain d'environ 68X110 tourbé. Pas de TPS, prix $122,800 moins un rabais de $5,000. 281-0281

Angers, bungalow unifamiliale 27X38, 3c.c., terrain 70X105 tourbé, présentement en construction, livrable 1er novembre 91 (environ). Possibilité choisir fixtures, couleurs tapis, armoires, vinyl extérieur. Premier arrivé, $85,500 (TPS incluse). 986-2069

Aylmer, Domaine Seigneurie, central, unifamiliale récente, 3c.c., grande cuisine, foyer, garage, piscine. Faut voir! 684-0889, 992-0807

BUCKINGHAM, semi-détaché 3c.c., 1 1/2 salle de bain, tout rénové, sous-sol semi fini. Remise. Terrain 55X135. Nouvelle hypothèque 10%. $80,100. Après 18H00: 986-7802

Duplex côte-à-côte, au 183 et 185 Albert, Buckingham, construction 1990, 2 baux en vigueur finissant le 30 juin 1992. $92,000. Jour: 986-5512. Soir: 281-5017

Faut vendre! Bungalow tout brique, 4c.c., piscine creusée, clôturé, lave-vaisselle inclus. $85,500. 61 St-Rosaire, Gatineau.

Gatineau, bungalow 26X40, 3+2 c.c., beaucoup d'extra. $92,500. Agent s'abstenir. 663-2641

Gatineau, split level 4c.c., 2 salles de bains, terrain 150X300 boisé. Beaucoup d'extra. $129,000. 663-0797

Gatineau, vente privée. Quadrex 3c.c., très bonne condition, $56,900 négociable. Après 17H00: 739-1251

MAISON IMPECCABLE, CENTRE HULL
Rez-de-chaussée avec sous-sol fin (24X36), 3c.c., salon double, grande cuisine, charges $2,400 année. A 5 minutes à pied des centres d'achats, écoles, parcs, hôpital, clinique, églises, pharmacies, dépanneurs, etc... Cour privée clôturée, patio, piscine hors-terre. Entièrement rénovée depuis 10 ans. Garage + 3 places de stationnements. Rideaux, tapis, stores suspensions électrique fournies. Demande $129,000. Pour rendez-vous appelez: 771-1497

MAISON SUR LA RIVIERE DES OUTAOUAIS
Gatineau, face à la rivière, maison 41X34, 3c.c., terrain 17,839 pi.ca., intérieure rénovée, sous-sol semi fini, poêle combustion lente, 2 salles de bains, garage double chauffé 24X28, remise. $118,500 négociable. Vente privée. 669-9816. 771-7441 M. Myre

MASSON
Maison à vendre, au bord de l'eau, 2c.c., rénové à neuf. Communiquez avec Lise: 663-4060. Léon: 986-7361

Maison de 3c.c., sous-sol semi fini, près des écoles, au 500 des Cèdres. $79,900. 986-7774

Masson, 65, rue de l'Aréna, maison neuve, grand terrain, près du Métro et Caisse Populaire, secteur neuf. Informations: 67, rue de l'Aréna. Prix $82,500 T.P.S. incluse. 281-1441

OUVERT AUX VISITEURS
Dimanche de 13H00 à 16H00 (ou sur rendez-vous). 15 des Conifères, unité 305, Aylmer. Condo luxueux, 2000 pi.ca., plancher bois franc et marbre, Spa 4 places, foyer, air climatisé, etc... Toute offre sera considérée. Renseignements:
770-6633. 772-2773

PAR LE PROPRIETAIRE
Secteur St-Rosaire, près des Promenades de l'Outaouais et de la polyvalente et école primaire, chambre des maîtres avec bain tourbillon, aspirateur central, piscine creusée. Pour une visite: 561-5330

Pour vente rapide. Angers, maison très éclairée, toit cathédrale, puits de lumière, 2 paliers, foyer. Quartier tranquille. Près des services, école et parc. Jour: 663-9789

Quadex à vendre, possibilité de 4c.c., possession à discuter, $58,500. Projet Le Baron. 243-8445

Semi-détaché 3c.c., sous-sol fini, chauffage au gaz, bien situé, 515 Asselin, Gatineau. 663-0911

Semi-détaché neuf, 3c.c., $62,000. Situé coin Bastien, Waker. Disponible présentement. 986-8188

Semi-détaché, rue Prentiss, impeccable, air conditionné central, beaucoup d'extra. $81,900. 684-9356

Templeton, 1347 Couture, maison neuve 3c.c., 2 salles de bains avec bain tourbillon, sous-sol fini à la grandeur, abri d'auto, $93,500 (pas de T.P.S.). 1-766-2240

CONDOMINIUMS 56

Aylmer, maison en rangée, 3c.c., rénovée, $61,900. 682-2778

CONDO NEUF, MODERNE, 2C.C., 2 STATIONNEMENTS, PRISES LAVEUSE, SECHEUSE, LIBRE 1ER SEPTEMBRE. $665 PAR MOIS. POUR INFORMATIONS; 561-9423

MAISONS MOBILES 57

Templeton, $37,500, terrain inclus, 2c.c., piscine, remise 12X12. Faites vite! 663-4038

LOUER OU VENDRE 60

A vendre ou à louer avec option d'achat: semi-détaché 3c.c., possibilité de financement sur les lieux, aucun comptant requis sur qualification. Libre immédiatement. 986-8188

Buckingham, 784 Philbert, semi-détaché, construction neuve à louer avec option d'achat ($575 mois) ou à vendre. 2c.c., prêt pour 15 septembre. 986-2862

Semi-détaché 2 étages + sous-sol, 3c.c., 11/2 salles de bains, terrain boisé à l'arrière. 865 Fillion, Buckingham, $72,000 + TPS ou $625 mois. Eligible 81/2% mon taux, mon toit. A.P.C.H.Q. 986-2941

OCCASIONS D'AFFAIRES 70

Dépanneur à vendre (commerce seulement), situé à Aylmer, bon achalandage, chiffres d'affaires intéressant. 2 revenus de location (logis). S'adressez Marie Fournier: 568-5545

GAGNEZ JUSQU'A $265. En assemblant 50 paires de boucles d'oreilles à domicile. **Aucune vente à faire**. Travail disponible partout au Canada. Informations: Envoyez une enveloppe pré-adressée et timbrée: Bolon Inc, 655, boul. Jean-Paul Vincent, Longueuil, Qc. J4G-1R3

NOUVEAU- Compagnie établie depuis 8 ans ouvre futurs distributions. Possibilité de $800 à $1,600 semaine et plus. Temps plein, partiel, 25 ans et plus. Léger investissement. 1-800-463-6995

Partez en affaire pour aussi peu que $59,000. Restaurant licencié, tout équipé, bar, clientèle établie. 561-5415 après 19H00

COMMERCES À VENDRE 73

Motel 19 unités, plage privée, route 117, Région St-Jovite, Mont-Tremblant. 425-2789

LOCAUX COMMERCIAUX 77

E. TASSÉ
LOCAUX COMMERCIAUX À LOUER
« Nous pouvons vous aider à partir votre commerce ».
Aide financière et administrative disponible
(sujet à approbation)
2 MOIS GRATUITS POUR UN TEMPS LIMITÉ
CENTRE D'ACHATS TEMPLETON
(922 boul. Maloney Est)
CENTRE D'ACHATS RIVIERA
(22 Des Flandres, Gatineau)
ÉDIFICE TASSÉ
(3 Picardie, Gatineau)

IMMEUBLE COMMERCIAL
À vendre ou à louer
780 Boul. St-Joseph, Hull
(10,000 p.c.)
Demandez Suzanne Présseau
au 568-5151
entre 9h00 et 17h00

Les Promenades
ESPACE COMMERCIAL À LOUER
1076 Maloney
situé dans le stationnement des Promenades entre Multi Luminaire et Carley's
devanture 27' 6"
1530 pieds carrés
Demandez M. Neil Larocque
entre
9h00 et 17h00
568-1158

ENTREPÔTS À LOUER 79

Avez-vous besoin d'un entrepôt chauffé pour l'hiver 1991, 1992. Idéal pour motocyclette, automobile, bateau ou équipement de tout genre. Appelez après 17H00: 243-3896 avant 243-4904

ESPACE D'ENTREPOSAGE À LOUER
Chauffé et éclairé, deck pour wagon ferroviaire, deck(2) pour camions. Contactez Claude ou Jean entre 8:30 am et 4:30 pm
Tél.: 663-8410

CHALETS À VENDRE 92

Lac Achigan, terrain et roulotte avec cuisinette stable, électricité, belle plage, $15,000. 827-2219 ou 671-1560

SPORT 98

Gardien de but (39 ans) cherche une équipe de hockey pour la saison 1991-1992. Michel: 684-2455

Patins et équipements usagés, diverse grandeur, 124 Avenue Gatineau. 568-6537

AUTOMOBILES À VENDRE 114

1977 Volkswagon West Valia, équipé de réfrigérateur et poêle et lavabo. Prix demandé $4,500 ou meilleure offre. 776-4839

1983 Dodge Omni, 132,000 Km, bonne condition, très propre, un seul propriétaire, $650. 243-9314

1983 Thunderbird, $1,450. Soir: 777-1570. 457-9353

1984 Volvo Station Wagon, air climatisé, radio am/fm cassette, controleur de vitesse. Bonne condition, $2,500 négociable ou meilleure offre. 568-5083

Malheureusement, ce modèle n'est plus disponible!

Mais nous avons d'autres
BONNES AFFAIRES!

Balance de garantie du manufacturier sur la plupart des modèles

1990 CADILLAC DE VILLE
Tout équipé, très bas kilométrage #71531
$29,595

1990 PONTIAC 6000
4 portes, aut., servo-freins, servo-direction, air climatisé, radio. Très bas kilométrage. #71731
$11,295

CELEBRITY FAMILIALE 1990
6 cyl., auto., servofreins, servodirection, air climatisé
18,456 KM #71851
$14,595

1988 GRAND AM QUAD 4
4 portes, auto., servodir., servofreins, 58,735 km., #915901 **$7,995**

1988 FORD F150 LARIAT XLT
6 cyl., servo frein, servo direction radio, 66 121 km. #914363 **$9,595**

1988 CAVALIER Z24
5 vit., 6 cyl., toit ouvrant, servo frein, servo direction #910682 **$8,995**

1990 SPRINT, 12,070 km, 2 portes, radio-cassette, aut., #71601 **$7,495**

1990 GRAND PRIX, 2 p., 6 Cyl., aut., air climatisé, vitre élect. #71821 **$15,995**

1989 CORSICA CL
4 portes, 6 cyl., toute équipée, A.C. #915811 **$9,995**

1990 LUMINA
4 portes, 6 cyl., automatique, servofreins, servodirection air climatisé, #71811
$13,995

WILLIAMS
CHEVY OLDS CADILLAC GMC
950, boul. St-Joseph Hull
777-2731

776-2121

AUTOS USAGÉES
à partir de
500$
LACHAPELLE PONTIAC BUICK
900 St-Joseph, Hull
778-3111

SÉLECTION D'AUTOS
$1000 à $3000
Appelez au
770-7887

1985 Delta 88 «Royal Brougham», tout équipé, très propre, peinture originale, 91,000 Km. $5,500 négociable. 663-3074

1985 Encore LS, 1.7 litres, 5 vitesses, 5 portes, servofreins et direction, pneus neufs, excellent état, $1,500 négociable. 778-2571

1986 Hyundai Excel Deluxe, toit ouvrant, 4 portes, hatchback, bonne condition. Doit vendre immédiatement. 771-0436

1986 Mercury Topaz, 5 vitesses, excellente condition, très propre. 671-3382

1987 Oldsmobile Nighty Eight, toute équipée, en très bonne condition. Un propriétaire. Après 18H00: 983-2563

1988 Camry LE, 88,000 Km., bonne condition, $10,000 ferme. Soir de 17H00 à 21H00: 685-0956

1988 Plymouth Sundance, 32,000 Km, automatique, 2 portes, excellente condition, $7,900 négociable. 771-7296 568-1944

1990 Buick LeSabre, tout équipé, 7,000 Km, très bonne condition, $19,500. Sylvain: 778-0332 après 18H00

1990 Cutlass Suprême Internationnal, noire, toute équipée, garantie transférable. 684-2455

Buick Century 1984, 6 cylindres, sièges et fenêtres automatiques, bonne condition, $3,650. 778-6153

Honda Prélude 1985, 5 vitesses, manuelle. Prix à discuter. Demandez pour Serge. 663-8296

Jeep à vendre 1981, $2,000 négociable. 643-5880 ou 669-4613

ACCESSOIRES D'AUTOMOBILES 115

1984 Fiero rouge, parfait état, 4 Mags et 4 roues et pneus d'hiver, $3,100. 770-5478

CAMIONS À VENDRE 118

1975 Ford diesel 318 Détroit, bonne condition du moteur + transmission 10 vitesses, $2,000. Après 18H00: 281-8465

1982 Ford F-150, cabine semi camper, bonne condition. Prix à discuter. 669-9234

1989 Toyota Extra Cab, 37,000 Km, 5 vitesses, $10,400 négociable. 778-2687 après 21H00

Camion Ford 1981 F-10 avec boîte. Prix à discuter. Cause retour au étude. Après 16H30: 669-1418 ou /et après 18H30: 663-9395

BATEAUX À LOUER 124

Location bateaux-moteurs: à partir de $25, remorques, pontons, canot. Vente appâts vivants. 663-9789 ou 986-9753

BATEAUX À VENDRE 125

Bateau alluminium 14' (Thornes), moteur 20 H.P. Johnson et remorque, $1,500. 669-8382

MOTOCYCLETTES A VENDRE 131

RM 125 1990
À vendre
Appelez au **669-6976**
après 17h00
demandez Benoît

VENTE GARAGE 139

Aylmer, super vente, Croissant de la Paix, samedi 7 septembre, 9H00 à 16H00, si pluie, 8 septembre 9H00 à 16H00

Vente garage 7, 8 septembre. 76 Avenue des Flandres, Touraine.

Vente garage pour le 7 et 8 septembre, 6 Terrasse Du Ruisseau à Gatineau. Cause déménagement.

MARCHÉ AUX PUCES
Jardins du Château
100, ch. du Château, Hull.
Dimanche le 8 septembre
10h00 à 17h00
si pluie: remis au 15 septembre

DIVERS À VENDRE 142

2 bureaux avec miroirs, commode, sofa, fauteuil, tondeuse Black & Decker, stéréo meuble. 643-3181

7 tables à exercices, une table de bronzage, un pèse personne musical. 683-2314

Aquarium 53 litres, équipé, avec table, excellente condition. Bas prix. 669-6417

Arc goucher «Black Bear II» et carrosse Gendron à vendre, excellente condition. 669-7042

Bibliothèque bois franc, $60. Rideau de dentelle 13 pieds de largeX 85 pouces de haut, $60. Lit 39 pouces, très propre, $50. Poêle 30 pouces, couleur or, très propre, $300. Lave-vaisselle, presque neuf, couleur or, $300. Réfrigérateur presque neuf, couleur or, prix à discuter. 663-0845

C.C. Meubles de porterre, remises toutes grandeurs, balançoires, tables, bancs en cèdre. 1\2 mille de Buckingham, route 309 nord, ouvert 7 jours semaines, 9H00 à 20H00. Livraison possible. 986-7638

CHASSEZ PAR ULTRA SON
Mulots, souris, chauve-souris, fourmis. Pour informations: Entreprise G.B. Enrg. 79 Frontenac #304, Hull, Qc. J8X-4H5. (819)770-0907

Chaise roulante neuve, 2 mois d'usure, valeur $575, demande $250. 643-4287

Chauffe-eau, $45. Causeuse, $150. Divanlit, $495. Salon, $650. Ensemble patio, $95. Répondeur, $125. Divers. 243-9364

Ensemble de cuisine et salon avec bahut, table, lampes, en frêne canadien, $600. Appareil d'exercice York 2001, $200. 568-5525

Ensemble de salle à diner, table, 6 chaises rembourrées, bahut, miroir, horloge avec balancier. 595-3286

Equipement de gardien de but pour adulte, qualité supérieure, comme neuf, $2,000. Après 18H00: Sylvain 778-0332

Haies de cèdre de 3 à 8 pieds. Pour estimation. Ghislain: 985-3287

Nintendo à vendre avec 4 cassettes, très bon prix, comme neuf. 568-1380

Peinture $11.99, choix de couleurs, intérieur, extérieur. Latex, huile, teinture. Liquidation 2000 contenants. Hull: 827-3886

Porte de garage double, $800 ou meilleure offre. 14"X7", isolée en aluminium blanc, 4 vitres, rails comprises, état neuf. Installer 427 Gréber. 561-2756

Porte-bagage clos, couleur beige, capacité de 14', utilisé une fois seulement, comme neuf, prix $70. 663-3686

Poêle, réfrigérateur, $650. Lave-vaisselle, $125. Fenêtres, robe de mariée 9 ans et autres. 561-3763

Poêles combustion lente. 2 portes paysager. Directement du fabricant. Prix de gros, $410 (valeur $799). 12 modèles, garantie 5 ans. Poêle miniature pour chasse et pêche. Cheminées pré-fabriquées, 2,100 degrés, 35% de rabais. 514-246-2851

QUAND ON VEUT DE L'ACTION IL FAUT ÊTRE OÙ IL Y EN A!
Century 21
MACINTYRE INC.
R.R. #3, Wakefield, Qc.
(819) 459-2355

Belle vue à bon prix. Maison 3 c.c., salon par paliers plus bas. Appareils ménagers, 1 acre. 115,000$

Grande maison pour grande famille. Accès au lac. 4 c.c., 2 salles familiales. Appareils ménagers. Piscine.

Maison luxueuse - Construite sur mesure, 30 min. de la ville sur chemin pavé. 5 c.c., piscine intérieure. 2 acres, terrain aménagé. $209,000.

Minute des pentes de ski et lac privé - 2 foyers en pierre, 3 c.c., décoré avec goût. Très privé. $119,500.

ESTELLE CHÉNIER 457-1743 CENTURY21MACINTYRE459-2355
LE RÉSEAU IMMOBILIER LE PLUS PUISSANT AU MONDE.
CHAQUE FRANCHISE EST INDÉPENDANT ET AUTONOME
® et (TM) Marque de commerce de CENTURY 21 Real Estate Corporation.

À LOUER
LOCAUX COMMERCIAUX de 800 PI. CA. à 1760 PI. CA.
au 825 boul. Maloney E., Gatineau
INFO: 663-3675 (soir) 643-1050 (jour)

LOCAL DE 2000 P.C. À LOUER DANS UN GRAND ENTREPÔT SITUÉ PARC GRÉBER

Pour info:		
	EUGENE DECOSTA:	561-6074
	JOSÉ DECOSTA :	243-7654
	LOUIS DECOSTA :	561-2725

les petites annonces 776-2121

DIVERS À VENDRE 142

SALON DE L'ARME DE COLLECTION. Armes antiques et modernes. Chasse, tir, militaria, armes blanches. Vente-Achat-Echange. Organisée par l'Association des collectionneurs d'armes du Bas-Canada samedi le 7 septembre de 9H00 à 17H00. Dimanche le 8 septembre de 9H00 à 14H00. Frais d'admission: $5.00. Endroit: Place Desaulniers, 1023 boul. Taschereau, Longueuil. Informations: (514)481-2012

Tracteur 10H.P. Ford avec pelle et souffleuse. Honda ATC 70CC 3 roues. Prix à discuter. 827-0582

Vente liquidation ouvert 7 jours. Ameublement 105 Chelsea. Matelas et sommiers 54", $179. Portes et fenêtres usagées, barils et 100 chaises de restaurant, appareils ménager, tout pour maison. 827-3312

COMPTOIR FAMILIAL
ST-VINCENT DE PAUL inc.
«Nous avons besoin de vous»
Aidez-nous à aider les plus démunis en nous faisant parvenir linge, meubles, etc. (en bon état)
Nous ferons la cueillette si vous nous appelez au 561-1553
Merci à l'avance de votre générosité.
55, Archambault
Gatineau, Qc

ÉQUIPEMENT "FAST FOOD" à vendre
- Table de réchaud
- Comptoir de service
- Lave-vaisselle
- Table à vapeur
- Chaises et tables
- Banquettes
- Terrasse complète
- Vaisselle
- Système à bière avec *compteur*
- Table à condiments
- Système de rangement

VENTE PRIVÉE
Paul Janelle
1-418-339-2534

ARTICLES DE SPORT NEUFS et USAGÉS
consigne vente-achat et échange
SPORT ÉCHANGE OUT. inc
1065 Boul. de la Carrière, Hull
770-6445

VÊTEMENTS À VENDRE 145

Chez Gripette, vous trouverez des vêtements usagés pour enfants, bonne qualité, bons prix. 60 Bégin, Hull. Venez voir! 771-6004

Qualité à prix d'aubaine! Jusqu'à 80% sur linge de boutiques renommées, linge et accessoires en consignation, toutes grandeurs, toutes occasions, mariage, matemité, party, etc... Prendrais costumes et accessoires d'halloween en consignation.
SECOND VIOLON
Bâtisse 4, Encan Masson. A la maison Viviane: 986-9871

Robe de mère de mariée pour l'automne, grandeur 10 ans et accessoires, soulier 7 1/2. 561-8096

Surplus Militaire Montréal: Chemises travail, $2.75, pantalon $3.50. Bottines de travail, $15.00. Catalogue (Envoyer $2.00, remboursement 1ère commande).
Surplus Militaire, 26, Notre-Dame, C.P. 243, St-Timothée, Québec, J0S 1X0

FOURRURES ENTREPOSAGE 146

FOURRURES
Réparation, remodelage, chapeau, etc... 25 ans d'expérience. Demandez Claudette: 827-1844

APPAREILS MÉNAGERS 150

Achetons, vendons, réparons appareils ménagers, pièces neuves et usagées. 197, rue Eddy, Hull. 114 Marier, Vanier. 744-7610, 770-2572

Cuisinière électrique, bonne condition, cause déménagement. 778-6040

Nous achetons, vendons appareils ménagers. Communiquez au 663-1234

Poêle, réfrigérateur Whirlpool, couleur amande. Micro-ondes Panasonic muni d'une hotte incorporer. Armoires, comptoir, lavabo. 568-2930

SECHEUSE G.E., TRES BONNE CONDITION. DEMANDE $100. APRES 17H30:643-9217

La TPS ne s'applique pas!
La taxe sur les produits et services (TPS) ne s'applique pas sur les achats entre particuliers, ce qui constitue un atout supplémentaire pour une bonne partie des Petites Annonces. Donc, si vous voulez vendre ou acheter en évitant la TPS, les Petites Annonces vous offrent une foule d'opportunités.
776-2121

TÉLÉVISEURS VIDÉOS 151

Achète ou répare convertisseur «Jerrold» défectueux. 561-6884

AMEUBLEMENT 152

Sofa et causeuse style moderne, tons bleu-gris et pêche, acheter 1988 pour $1,400, demande $700. 669-2074

À AUBAINE!
MEUBLES USAGÉS GUINDON et appareils ménagers. Achetons et vendons.
LIVRAISON GRATUITE
777-9855
73, boul. St-Joseph Hull

CHAUFFAGE-BOIS-FOYER-POÊLE 154

Bois de foyer à vendre, $45 la corde fendu, $38 la corde rond. (613)632-7408. (819)427-8290

Bois franc 16 pouces à vendre. (819)427-5372

Bois franc vert 4"X8"X16", $45 la corde, commande minimum après 18H00. Fin de semaine 10H00 à 19H00. 643-1268

MATÉRIAUX 155

Bois d'épinette à super bas prix. 2X3X8: .69, 2X4X8: .99, 2X4X12: 1.50, 2X6X8: 1.49, 2X6X12: 2.30, 2X8X12: 3.30. Pour tout bois d'épinette, vérifiez nos bas prix. Aspenite 7/16: 3.99, 5/8: 5.99, plywood 1/2: 11.49, 5&8: 13.59, 3/4: 16.95, styrofoam 4X8, 7/8: 4.95, 2": 8.50. Spécialité plancher chêne: .69, Select: 1.05, pré-verni #1: 1.59, mélamine 1": 9.95, Gypse: 2.99. Escompte additionnel pour paquet complet. Argent comptant. Masson: (819)986-5720

ANIMAUX À VENDRE 161

Abandon de chatterie: Chattons Persans et exotiques, enrégistrés, aussi mâles adultes reproducteurs, $75 chacun, acheté en lot aux heures des repos ou le soir. 1-(819)847-1137

Chenil Linda: Bichon maltais, lhasa-apso, poméraniens, caniches. Mercredi au dimanche, de 10H00 à 16H00, sur rendez-vous seulement. 1-985-3287

Cheval Buck Skin Gelding, 12 ans, très bon cheval de selle. Après 18H00: 281-8465

NETTOYAGE MÉNAGES 168

C.R. BEAUSOLEIL ENR.
Service d'entretien ménager résidentiel et commercial. Estimation gratuite. 778-3797

JARDINAGE 171

TOP SOIL
Tamisé et livré. 1 verge= $40. 2 verges= $50. 3 verges= $60. 4 verges= $70. 561-3222 code 213

ABATTAGES d'arbres 166

LES SPÉCIALISTES EN ABATTAGE D'ARBRES
16 ans d'expérience dans la région
Les plus bas prix et le meilleur service garantis
Émondage Élagage Entretien de haie de cèdre
ESTIMATION GRATUITE
243-0593

JARDINAGE 171

BON, BEAU, PAS CHER
Denis Camionnage: Ouvert 6 jours semaine. Pour sable, roche concassée, top soil, excavation, location camion et backoe, livraison, etc... Appelez au 595-5977. Pagette: 778-9363

SALONS DE BEAUTÉ 173

Ameublement de coiffure à vendre, cause rénovation. Téléphonez: 568-1822. 663-9595

L'EXPÉRIENCE À VOTRE SERVICE 176

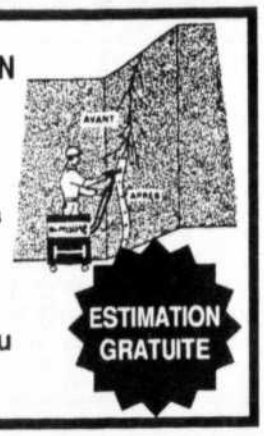
Avec camions-services, voyages au dépotoir, déménagements, transport d'objets lourds, autres travaux au besoin. 684-4148

Construction et rénovation, addition de tout genres, intérieur, extérieur, sous-sol, patio, clôture. Estimation gratuite. 669-9583

Céramique et marbre, vente et installation, estimation gratuite, 20 années d'expérience, travail garanti. 669-6358

DESSINATEUR.
Plan de maison fait sur mesure, 15 ans d'expérience. 243-8073

EBENISTERIE SCIE PLUS
Clôtures, deck, armoires, meubles, etc... Meilleur prix. Estimation gratuite. 663-6965

MONSIEUR FISSURE inc
"LA SOLUTION FINALE"


- Drain français
- Réparation de fissure à l'époxy
- Effondrement de sol
- Réfection des planchers de garage
- APCHQ, RECQ

ESTIMATION GRATUITE
243-6403
Gatineau
Hull
Aylmer

TEL OU ANNONCE A LA T.V. G/R
Pièces et service d'appareils ménagers
LE PLUS GROS INVENTAIRE DE PIÈCES POUR TOUS VOS APPAREILS
Dépositaire autorisé
NuTone
776-1213
70, St-Raymond, Hull

Ronald Gagnier
expert en rénovation
✔ MENUISERIE
✔ PLOMBERIE
✔ CÉRAMIQUE
20 ans d'expérience
Travail garanti
spécialiste en salle de bain
243-4261 / 568-8712

LES DÉMÉNAGEMENTS RO-DEL ENR.
Local et longue distance Gatineau
Bur.: 669-8842

JE FERAIS DU DÉBOSSELAGE ET PEINTURE D'AUTOMOBILE À TRÈS BON PRIX
Appelez Maurice après 18h00
684-9388

ESTIMATION GRATUITE
Pose gyproc, finition de joints, plafond texturés et décoration. Avec expérience. 663-8351

Ferais gyproc, joints, plafond suspendue, finition, etc... Expérience, rapidité, propreté assurée, estimation gratuite. Après 16H30: 561-2027, 663-6535

Ferais ouvrage de menuiserie de tous genres, sous-sol, patio, fenêtres, clôture. Aluminium. 24 ans d'expérience. 243-3026

Ferais peinture intérieure et extérieure. Estimation gratuite. Satisfaction garantie. 986-8809

GRAPHISTE
Vous avez besoin de logos, cartes d'affaire, prêts à photographier etc.... Appelez-moi Stéphane Villeneuve: 243-8152

PEINTRE
avec carte de métier, 15 ans d'expérience. Meilleur prix. Références. Estimation gratuite. 663-6965

Peintre 20 ans d'expérience. Estimation gratuite, peinture intérieure et extérieure. Prix compétitif. Demandez Michel: 671-2586

RAMONEUR GATINEAU ENR.
Spécialiste en nettoyage de cheminée. Spécial d'automne, propreté et satisfaction garantie. 243-2088. 568-9580

SPECIALISE EN FINITION
Sous-sol, patio (deck), joints, gyproc. 15 ans d'expérience. Estimation gratuite. Jacques: 243-5941

Top soil tamisé, voyage de 10 roues, $140 livrer. 281-5215. 663-8371. 593-5882 pagette.

Traitement de texte Mac-Intosh ou IBM, dictaphone, bilingue, rapide, efficace, prix raisonnable. Diane: 772-2773. 770-6633

DÉMÉNAGEMENT 177

Déménagement local ou extérieur. 684-4148

DÉMÉNAGEMENT PERREAULT
Comparez nos prix et économisez! Prix spéciaux pour gens de l'Âge d'Or et l'aide social.
243-0967
724-1783

MUSIQUE 183

Disco mobile Le Studio, éclairage spécial, l'expérience fait la différence, musique pour toute occasion. 595-4657

MESSAGES PERSONNELS 200

AMOUREUX DU NORD
copie de photos avec liste de noms, descriptions, téléphones, hommes, femmes. Inscription gratuite aux dames. 6620-5 Cachée, St-Damien, J0K 2E0. (514)-835-3820

Astrologie. Avenir des cartes. Je lis dans les cartes et les lignes de la main. Sur rendez-vous seulement. 663-1444

Avenir par le thé, cartes, tarot, boule de cristal, ligne de la main. Francine: 778-6780 après 17H00 et fin de semaine.

Avenir par le thé, cartes, tarot, boule de cristal, ligne de la main. Francine: 778-6780

Prix spéciaux! Prenez connaissance de votre avenir par les cartes. Appelez après 18H00: Christiane: 684-0470

Recherche maison privée pour dîner chaud contre rémunération, près de la polyvalente Le Carrefour. 669-6512

AGENCE DE RENCONTRE 203

ALTER EGO
Agence de rencontres pour personnes seules, agence sérieuse, service professionnel, personnalisé et strictement confidentiel. Clientèle sélectionnée. Souper, rencontres et activités sociales. Franchises établies au Québec depuis 1986. Maintenant dans l'Outaouais. 243-4741

GROUPE
CROISSANCE PERSONNELLE
AVEC
JACQUELINE LESSARD
PSYCHOTHÉRAPEUTE
À GATINEAU
OBJECTIF: Découvrir les sentiments, mes vrais besoins, mes capacités, mes limites et mes comportements autodestructeurs
10 RENCONTRES DÉBUTANT LE MERCREDI 25 SEPTEMBRE À 19H00
Coût: $150.
Inscriptions: 568-8740

Avenir par les cartes. Pour rendez-vous, appelez après 17H00: 772-2145

Clairvoyant(e), lignes des mains, avenir dans les cartes, lire photo, cassette. Clara: 243-2116

Lecture précise. A tous les gens qui désirent savoir leur futur sans se déranger. Lecture par téléphone ou à domicile. Rollande: 684-6125

AGENCE DE RENCONTRE 203

Inter-Contact
Service de rencontre
770-7207
Service professionnel de rencontres sérieuses pour toutes personnes désireuses de partager une vie à deux.
Sur rendez-vous

ALCOOL... TROP, TROP SOUVENT, C'EST RISQUÉ!
Santé et Services sociaux Québec

EN SOCIÉTÉ

Musée des civilisations

Le Musée canadien des civilisations invite les intéressés à devenir éducateurs bénévoles. Par le biais d'objets et d'activités d'interprétation, ces derniers aideront les jeunes à découvrir le riche héritage culturel du Canada. Ceux qui aiment travailler avec les jeunes et sont disponibles le jour en semaine, peuvent donc composer le 776-7007. Aucune expérience n'est nécessaire; une période de formation sera donnée.

Théâtre

Le directeur artistique de la Troupe de théâtre communautaire Marcalou Denis Blondin est actuellement à la recherche de comédiennes amateures âgées de 18 ans et plus pour la saison 1991-1992. Aucune expérience est nécessaire. 771-7923

Formation en théologie

Des cours conduisant à un certificat de théologie sont offerts par le diocèse de Gatineau-Hull avec la collaboration de l'Université de Sherbrooke. De nouveaux groupes débuteront le programme en septembre. Les rencontres auront lieu le jour ou en soirée. Le lieu, l'horaire et le rythme des cours seront déterminés par les personnes intéressées. INFO: Denyse Tremblay au 771-8391

Peinture

Le peintre Hélène Denis propose des cours d'initiation à la peinture et des ateliers de peinture dès l'automne. Pour information et inscription, composer le 643-3852.

Le Parolier

Pour sa nouvelle saison, le club d'art oratoire Le Parolier, en collaboration avec le Collège de l'Outaouais, offre la possibilité de découvrir et d'expérimenter les pouvoirs de la parole. INFO: 770-6113 et 684-9484

Guadeloupe

Pour les activités préscolaires (4 ans), l'artisanat, le badminton, le conditionnement physique, la danse de linge, les dards et le ping-pong, les Loisirs de la Guadeloupe tiennent leurs inscriptions ce soir, de 19h00 à 21h00, au sous-sol de l'église Notre-Dame de la Guadeloupe, rue St-Onge à Hull. INFO: 771-4153 et 771-5392.

Les pouvoirs de la pensée!

Dans le but de faire connaître l'oeuvre «Dans la lumière de la Vérité», le message du Graal de Abd Ru Shin, une soirée de réflexion ayant pour thème «Les pouvoirs de la pensée» aura lieu le jeudi 12 septembre à 19h30, à la salle Dollard de la Maison du Citoyen de Hull. INFO: 428-7820 ou 428-4396

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
NO: 550-02-001590-918
COUR DU QUÉBEC

PRÉSENT:
MARJOLAINE THÉORÊT
GREFFIÈRE ADJOINTE

MES FRANÇOIS HAMON, PIERRE DUFOUR, PIERRE ISABELLE, MICHEL ISABELLE
Partie demanderesse
c.
YOUSEF FADL-ALLA - et - MARY TONG - et - ROSEMARY FADL-ALLA
Partie défenderesse

ASSIGNATION

ORDRE est donné à Yousef Fadl-Alla, Mary Tong et Rosemary Fadl-Alla de comparaître au greffe de cette cour située au 17, rue Laurier, Hull, Québec, salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal "Le Régional".

Une copie du bref d'assignation et déclaration a été remise au greffe à l'intention de Yousef Fadl-Alla, Mary Tong et Rosemary Fadl-Alla.

Lieu: Hull, Québec
Date: Le 23 juillet 1991.

Marjolaine Théorêt,
Greffière adjointe

Mesdames, vous pensez à un retour sur le marché du travail? C'est le temps d'agir!

TRANSITION-TRAVAIL

Cette formation offerte exclusivement aux femmes, permet aux participantes de préparer adéquatement leur retour sur le marché du travail ou de trouver une formation qui convient à leurs besoins. De courte durée, ce programme pratique offre tout le support dont vous avez besoin pour effectuer la transition entre la maison et le travail.

Conditions d'admissibilité

- Secondaire V
- Être absente du marché du travail pour une période plus ou moins prolongée.

Coût: C'est gratuit! De plus, une allocation de formation peut vous être versée par le Centre d'emploi de votre localité

Date de début: 23 septembre 1991

Durée: 5 semaines

Endroit: Pavillon Reboul, Hull

Cette formation est offerte par la Commission de formation professionnelle de l'Outaouais en collaboration avec le Collège de l'Outaouais et le Centre d'emploi du Canada de votre localité.

Inscrivez-vous dès maintenant!
Le nombre de participantes est limité à 15.

Où s'adresser pour s'inscrire et pour avoir plus d'information?

Communiquer avec **Madame Josée Lafrance** à la Commission de formation professionnelle de l'Outaouais au **771-7487.**

Commission de formation professionnelle de la main-d'oeuvre de l'Outaouais

Siège social
245, boulevard Cité-des-Jeunes
Hull (Québec)
J8Y 6L2
Téléphone: (819) 771-7487
(Nous assumons les frais d'appel)

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Objectifs de la formation:

Cette formation permet au participant d'acquérir les connaissances, la technologie et les habiletés requises pour effectuer avec autonomie les réparations et l'entretien des automobiles cylindrées et des camionnettes (1/2 tonne au maximum).

Début: 23 septembre 1991

Fin: 18 septembre 1992

Durée: 48 semaines à temps plein (30 hres/sem.)

Endroit: Polyvalente de l'Île, Hull

CONDITIONS D'ADMISSION

- Avoir complété 10 années de scolarité (Secondaire IV) en langue maternelle, en langue seconde et en mathématiques

ou

- Posséder les équivalences d'études reconnues par le ministère de l'Éducation
- Détenir un permis de conduire classe 42
- Être âgé d'au moins 17 ans au 30 juin 1991
- Ne pas avoir fréquenté l'école pendant au moins 12 mois consécutifs

INSCRIPTION: Le Centre d'emploi du Canada de votre localité

INFORMATION: Micheline Charbonneau ou Sylvie Proulx au 771-7487

Ce cours est offert par la Commission de formation professionnelle en collaboration avec le Centre d'emploi du Canada et la Commission scolaire Outaouais-Hull.

N.B. Cette formation peut s'annuler si le nombre d'inscriptions est insuffisant.

Commission de formation professionnelle de la main-d'oeuvre de l'Outaouais

Siège social
245, boulevard Cité-des-Jeunes
Hull (Québec)
J8Y 6L2
Téléphone: (819) 771-7487
(Nous assumons les frais d'appel)

RÉVEILLEZ-VOUS!!!

UNIQUE DANS GATINEAU
LES MAISONS BÉTON

Ça c'est de la construction

- Tout le bois de structure est séché au four (lorsque disponible).
- Les planchers sont de contre-plaqués (3/4") embouvetés et collés.
- La brique est en argile.
- Les fenêtres sont recouvertes de vinyle et sont garanties 5 ans.
- La toiture est faite de contre-plaqué "cofiroof" 11 mm embouveté.
- Mur mitoyen en béton jusqu'au grenier.

Heures d'ouverture: Lundi au vendredi de 18h00 à 21h00
Samedi et dimanche de midi à 17h00

Pour autre rendez-vous tél.: **243-7373**

À PARTIR DE: **64,555^{00}** T.P.S. exclue

AVEC **7950^{00}** COMPTANT **OU**

67,970^{00} T.P.S. exclue

Avec **4515^{00}** comptant
avec programme

Prêts hypothécaires Mon taux 8½% Mon toit

LA QUALITÉ UN HÉRITAGE À CONSERVER

243-7373
CONSTRUCTIONS DE QUALITÉ
QUALITY BUILDINGS

JEAN LEVASSEUR CONSTRUCTION LTÉE

MOUVEMENT RETROUVAILLES

Recherche un enfant

62-07-03	Josée Paré	St-Joseph, Québec	097
59-01-27	Régine	Crèche Youville, Québec	109
51-10-18	Douglas Neil Blundon	Catharine Booth, Montréal	113
63-06-21	Patrice	Miséricorde, Montréal	118
67-04-27	Michelle Migneault	Salvation Army, Montréal	119

Recherche parents

46-02-07	Jean-Noël	St-François d'Assise	105E
69-04-21	Sylvain	Ville Joie Ste-Thérèse Hull	114
61-10-03	Michel	Ste-Thérèse de Hull	115
58-12-29	Daniel Claude Carr	Sacré-Coeur, Hull	116
48-10-17	M. Lise Madeleine Chartrand	Dr's Hospital, Montréal	117
55-02-05	Marie Louise Madeleine	Ville Joie Ste-Thérèse	123
49-02-08	Solande	Crèche Réparation	127
39-0424	André Vinet	Crèche à Montréal	128
36-12-15	Mariee Provencher	Iroquois Falls	129

Le Mouvement Retrouvailles reprend ses activités en septembre. Info.: 568-5210

ALCOOL... TROP, TROP SOUVENT, C'EST RISQUÉ!

Santé et Services sociaux

LOCATION

LE MARIGOT

BATEAUX - SKIS
TUBES - PONTONS

LOCATION À L'HEURE OU À LA JOURNÉE

MARINA DE GATINEAU 663-2579

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
NO: 34-000899-77M

COUR DU QUÉBEC
(Chambre de l'expropriation)
(Greffe de Montréal)

LA COMMUNAUTÉ RÉGIONALE DE L'OUTAOUAIS
Partie expropriante
- vs -
THE LAKEWOOD REALTY CO.,
Partie expropriée

DANS L'AFFAIRE DE:
Expropriation d'une servitude permanente d'égouts et d'une servitude temporaire sur partie du lot 11-253, aux plans et livre de renvoi officiels pour le village d'Aylmer, le tout montré au plan no. 19753-6630S de Hugues St-Pierre, a.g.

PRENEZ AVIS que l'expropriante a été autorisée à signifier à The Lakewood Realty Co., les procédures suivantes, par avis public dans un journal paraissant dans le district de Hull, savoir:

1. **OFFRE DÉTAILLÉE**
Servitude temporaire et servitude permanente 1,00$

2. **INSCRIPTION POUR JUGEMENT PAR DÉFAUT**
La partie expropriée ayant fait défaut de comparaître, la partie expropriante inscrit la présente cause pour mise au rôle général pour tel jour qu'il plaira à la Chambre de l'expropriation de fixer.

Hull, le 9 juillet 1991.

PHARAND, BÉLANGER, LEBLANC
166, rue Wellington
Hull, Qc.
J8X 2J4
Procureurs de l'expropriante

FAILLITE

GINSBERG GINGRAS et associés / & associates

VENTE PAR SOUMISSION

Lot 1: Chevrolet Van 1984 portant le numéro de série: 2GCEG25C1E4107794. Dans la faillite de Les Verticaux Gatineau Inc.

Lot 2: Kawa-750, 1977.Dans la faillite de Ronald McCauley

Lot 3: Sur équipements, soit: Gril au charbon 30" de marque Moffat avec support. Plaque à frire de marque Garland, modèle G22-36g avec Support. Friteuse à gaz de marque Frymaster, modèle MJ35-SSP. Table chaude électrique, de marque Star Metal #165073, 4' avec contenant. Congélateur verticale 115 volts de marque Westinghouse #745D228A12. Réfrigérateur 2 portes de marque Foster, modèle Hr-40SS #19598, 2 portes finies acier inoxydable. Lave verres automatique modèle Moyer Diebel modèle DF, 230 volts 60 cylindres. Tables rondes 24" avec bases métal, bois. Chaises de bois, recouvertes de cuirette. Comptoir de bar 12' X 2'X 3'6" haut laminé, et autres... (Lien avec la Banque Royale du Canada) Dans la faillite de 134454 Canada Inc.\Café de l'Ile

Lot 4: Sur équipements, soit: Téléviseur de marque Lloyd's. Converter de marque Jerroid, série: 81100075. (3) Haut parleurs. Radio/cassettes (8 tracks). Piano Doherty avec trone. Guitare El Degas. Caisse TCA 5100, série: 8050076. Caisse Sanio ECR 560, série: 50201692. Caisse Lacco, série: 511105. Micro onde de marque Kenmore. Ustensiles, soupières et vaisselles de cuisine, plusieurs autres...Dans la faillite de 134454 Canada Inc.\Café de l'Ile

Lot 5: Sur inventaires, soit: Nourriture. (28) Caisses de bières. (32) Caisses de bières fermées. (2) Caisses de bières pleines ouvertes. Liqueurs et mélanges à boissons. (10) Bouteilles de boissons alcoolisées ouvertes. (44) Bouteilles de boissons alcoolisées ouvertes et autres.Dans la faillite de 134454 Canada Inc.\Café de l'Ile

Soumissions, sous pli cachetées, seront reçues par le soussigné, jusqu'à 11:00 P.M. LE 6 SEPTEMBRE 1991 au bureau du syndic au 143-A Promenade du Portage, Hull, Québec. À la date et heure susmentionnée se tiendra une assemblée, ou lesdites soumissions seront ouvertes. à laquelle assemblée les soumissionaires sont invités à y assister.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé de 15% du montant de l'offre. Le dépôt sera remboursé si l'offre n'est pas acceptée ou confisquée par le syndic:

1- Si l'offre est acceptée mais que la vente n'est pas conclue par l'acheteur.

2- Si l'offre d'un soumissionnaire est retirée avant qu'il en soit avisé par le syndic selon la règle 114.

Le syndic se réserve le droit de refuser toutes et chacune des soumissions.

Les soumissions seront acceptées suite à l'approbation des inspecteurs, et de la cour s'il y a lieu.

Les soumissions seront acceptées à la condition que l'acheteur ait examiné l'actif et aucune garantie ou autre condition peut-être prise en considération.

T.P.S. Fédéral et taxe Provinciale en supplément au besoin.

Les actifs pourront être examinés:

Les lots 1 et 2 pourront être examinés chez Remorquage Henri au 25 Cousineau à Hull, du Lundi au Vendredi entre 9:00 A.M. et 5:00 P.M.

Les lots 3, 4 et 5 pourront être examinés sur place soit, au Café de l'Ile au 25 boul. Sacré-Coeur à Hull, Jeudi le 5 Septembre 1991 entre 12:00 et 1:00 P.M.

Veuillez identifier votre soumission en inscrivant sur l'enveloppe le numéro de LOT ainsi que le nom susmentionné.

L'acheteur devra prendre possession desdits biens dans les 2 JOURS après la date d'ouverture des soumissions à défaut de quoi il devra payer des frais de conservation.

Par: Agathe Demers, administrateur

Ginsberg, Gingras & Associés Inc.
Claude B. Gingras, syndic
Robert P. Racicot, syndic
Syndics-Séquestres-Liquidateurs
143-A Promenade du Portage
Hull (Québec)
J8X 2K4
Tél: 1-819-776-0283 1-800-567-1905

Académie de Massage Scientifique

École officielle de formation des Orthothérapeutes

Massothérapie
(techniciens-nes en Orthothérapie)

Cours débute samedi 7 septembre
Local des cours: 20, rue Noël, Hull

Information

Centre Yolande St-Onge
198, ave. Mc Arthur, Ottawa (Ontario)
741-9096

AUX PRESTATAIRES DE L'ASSURANCE-CHÔMAGE

Voici des formations qui vous permettront d'accéder rapidement à un métier en pénurie.

La Commission de formation professionnelle de l'Outaouais, en collaboration avec le Centre d'emploi du Canada de votre localité et les Commissions scolaires de la région, vous offre la possibilité de compléter une formation professionnelle à temps plein dans les domaines suivants:

C.S. Vallée de la Lièvre et le C.E.C. de Buckingham 986-3383
- Cuisine d'établissement - Début: 16 septembre
- Service de restauration - Début: 7 octobre
- Mécanique d'entretien de machines industrielles - Début: 23 septembre)
- Secrétariat bilingue et application en bureautique (perfectionnement) - Début: 9 septembre
- Soudage à l'arc électrique sur plaque et sur tuyau (Haute pression) (perfectionnement) - Début: 23 septembre
- Formation générale - Secondaire I à V - Début: 9 septembre

C.S. Des Draveurs, Collège de l'Outaouais et C.E.C. de Gatineau
- Technique d'éducation en service de garde - Début: 16 septembre
- Aide-géomètre - Début: 7 octobre
- Assistance aux personnes à domicile - Début: 30 septembre
- Épilation à l'électricité - Début: 16 septembre
- Formation générale - Secondaire I à V - Début: 9 septembre

C.S. Outaouais-Hull et le C.E.C. de Hull 953-2830
- Charpenterie-menuiserie (Blocs A-B-C) (perfectionnement) - Début: 30 septembre
- Carrosserie - Début: 23 septembre
- Traitement de texte (perfectionnement) - Début: 9 septembre
- Secrétariat médical (perfectionnement) - Début: 16 septembre
- Formation générale - Secondaire I à V (français et anglais) - Début: 9 septembre

C.S. Haute-Gatineau et le C.E.C. de Maniwaki 449-4444
- Classage et mesurage - Début: 23 septembre
- Formation générale - Secondaire I à V - Début: 9 septembre

Les personnes inscrites à ces cours continueront de percevoir leurs prestations d'assurance-chômage et peuvent être admissibles à des allocations supplémentaires et cela pour la durée de la formation.

Inscription:
Le Centre d'emploi du Canada de votre localité

Information:
Micheline Charbonneau ou Sylvie Proulx
Commission de formation professionnelle - 771-7487

CFPO *Commission de formation professionnelle de la main-d'oeuvre de l'Outaouais*

Siège social
245, boulevard Cité-des-jeunes
Hull (Québec)
J8Y 6L2
Téléphone: (819) 771-7487
(Nous assumons les frais d'appel)

LES COUVRE - PLANCHERS
CLAUDE LEBLANC et Fils Ltée
Depuis 37 ans à votre service
• Tapis • Insertion de tapis
• Carpette sur mesure • Céramique
• Prélart • Carreaux de marbre
• Tuile
Club Richmond
140 Edmonton
Parc Industriel, Hull
771-5897

HEBDOMICILE

MA MAISON DANS L'OUTAOUAIS

Les détails d'une hypothèque

Si l'on suppose que l'achat d'une maison est la plus grande dépense que vous ferez dans votre vie, il y a de bonnes chances que l'hypothèque dont vous aurez besoin pour conclure cet achat représentera la plus importante dette de votre vie.

Or, les engagements que vous prenez lorsque vous contractez une hypothèque entraînent certaines obligations financières strictes, d'habitude pour de nombreuses années à venir. Il vaut donc la peine de bien comprendre la nature de ces obligations - et des choix qui s'offrent à vous - dès le départ.

Outre le taux d'intérêt (sur lequel vous n'avez pratiquement aucun contrôle), les éléments importants que vous devez considérer quelle que soit l'hypothèque, et sur lesquels vous avez votre mot à dire, sont: la période de renouvellement, la période d'amortissement, le calendrier de remboursement, et les privilèges de remboursement anticipé.

Voyons-les de plus près.

Période de renouvellement: la période de renouvellement peut se situer n'importe où entre 6 mois et 10 ans. C'est à vous de décider. Il va sans dire que, si les taux d'intérêt sont à la baisse, une période plus courte est conseillée. Par contre, si les taux semblent à la hausse, une période plus longue va de soi. L'important, c'est de vous protéger, quitte à payer un quart de point de plus.

Genre d'hypothèque: voulez-vous un emprunt hypothécaire remboursable par anticipation ou un emprunt hypothécaire fermé? Encore une fois, à vous de décider. N'oubliez pas qu'un emprunt hypothécaire fermé vous limite. Si les taux d'intérêt semblent vouloir grimper, un emprunt hypothécaire remboursable par anticipation vous permettra de fixer le taux de votre emprunt au taux en vigueur pour un certain temps. De plus, si vous décidez de rembourser votre hypothèque ou d'effectuer un versement forfaitaire considérable, une pénalité coûteuse vous sera imposée dans le cas d'un emprunt hypothécaire fermé.

Amortissement: l'amortissement couvre habituellement 25 ans - ce qui veut dire qu'il vous faudra 25 ans pour rembourser votre emprunt hypothécaire, en payant le même montant mois après mois. Cependant, si vous voulez le rembourser plus rapidement (et que vous êtes en mesure de le faire), vous pouvez choisir une période d'amortissement de 20 ans par exemple. Bien sûr, vos paiements mensuels seront un peu plus élevés, mais cela en vaudra sûrement le coup.

Calendrier de remboursement: le montant effectif à rembourser dépend, bien sûr, du montant de votre hypothèque et de la période d'amortissement. Mais vous avez le choix du mode de remboursement. Vous pouvez faire des versements mensuels, bimensuels ou hebdomadaires; en d'autres mots, selon le rythme qui vous convient le mieux? Une petite mise en garde cependant:

Le fait de rembourser votre hypothèque par versements hebdomadaires ne veut pas nécessairement dire que vous purgez votre hypothèque plus rapidement. Si votre hypothèque était remboursable dès le début par versements hebdomadaires, c'est que l'amortissement a été calculé en fonction de ce mode de remboursement. Toutefois, la plupart des prêteurs hypothécaires acceptent que l'on fasse des remboursements accélérés sur une base hebdomadaire - ce qui veut dire que vous payez le quart de votre mensualité chaque semaine. Cette méthode fait une différence importante, car la période d'amortissement passe alors de 25 ans à 17 1/2 ans.

Privilèges de remboursement anticipé: cet élément est celui qui offre le plus de flexibilité une fois que vous avez décidé de contracter un emprunt hypothécaire. Alors, avant de signer un acte hypothécaire, assurez-vous que les privilèges de remboursement anticipé y sont clairement stipulés.

Par exemple, la plupart des prêteurs vous permettront de réduire votre capital de 10 pour cent à la date anniversaire de la signature de votre hypothèque, et d'augmenter vos mensualités de 10 pour cent n'importe quand et aussi souvent que vous le voulez. D'autres prêteurs vous offrent la possibilité de doubler vos mensualités à n'importe quel moment? Cette option vous permet de sauter un versement mensuel pour chaque versement double, ce qui peut être utile en période de difficulté financière temporaire.

Toutefois, certains de ces privilèges de remboursement anticipé comportent des frais (habituellement de 25$), ce qui risque d'annuler tout avantage si vous ne faites des paiements plus élevés que pendant un mois ou deux. S'il y a des frais, assurez-vous de faire des versements plus élevés pendant au moins un an.

Une autre option qu'il serait bon de garder à l'esprit est la possibilité de reprise d'hypothèque par un acheteur éventuel. Cela veut dire que votre hypothèque pourra être assumée par l'acheteur lorsque vous déciderez de vendre votre maison.

Autre point important à ne pas oublier: lorsque vous négociez une hypothèque, demandez en même temps que l'établissement de crédit avec lequel vous faites affaires vous accorde une marge de crédit sur la valeur nette de votre maison. De cette façon, les frais de la première opération couvriront ceux de la seconde.

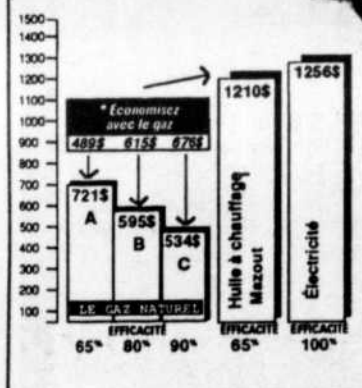
L'APCHQ au golf!

La présidente Danielle Lafrenière a félicité Gilles Séguin, Michel Fortin, André Nadon, Ken Lafrenière, Maurice Proulx et Noël Richard, porte-couleurs du Club de golf Chaudière, qui ont remporté les grands honneurs du Tournoi annuel de la Régionale de l'Outaouais de l'Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec. Cette compétition a accueilli 300 golfeurs.

IMMEUBLE
Pagette: 783-0255
GAIPI
1880 Ch. Pink Aylmer, Qué. J8H 5E1

AYLMER - AUBAINE - 36 Kilroy Cr. Entrée split, très spacieuse, 3 + 2 c.c., impeccable. Cette maison a été finie à l'automne '90. 5 min. de Hull. 139,900$. Faut voir!
AYLMER - LOCAUX COMM./INDUST. à louer, situés sur le ch. Pink. $6.50 pi.ca. net/net/net.
HULL - 16 LOGIS - 65 rue Lesage - complètement loué, récemment rénové. Demande 650,000.00$
GATINEAU - 5 LOGEMENTS - Complètement rénové 1990. Idéal pour proprio occupant. Demande 245,000.00$ VENDU
GATINEAU - TERRAIN PRÊT À CONSTRUIRE - Plans approuvés par la ville pour un 3 logis. Faites-vite. Profitez des 8 1/2% trois ans. Demande 35,000.00$.
MARIE FRANCE RENAUD, agent immobilier

Savez-vous pourquoi votre voisin a gardé le sourire tout l'hiver?
Nous le savons, il a plus d'argent dans ses poches: il chauffe sa maison avec un produit canadien le GAZ NATUREL!



A. Fournaise de 1re génération (conventionelle)
B. Fournaise de 2e génération (moyenne efficacité)
C. Fournaise de 3e génération (haute efficacité)
Tarifs résidentiels, consommation moyenne, 22 août 1991, taxes incluses
Gazifère Inc.
Estimation gratuite sans obligation
au 771-8321

MAISON OUVERTE
Dimanche, 8 septembre 14h à 17h

36, Kilroyd Aylmer
AUBAINE - Entrée split, très spacieuse, 3 + 2 c.c., impeccable. Cette maison a été finie à l'automne '90. À 5 min. de Hull. **139,000$** Faut voir!
IMMEUBLES GAIPI
1880, ch. Pink, Aylmer QuébecJ9H 5E1
MARIE-FRANCE RENAUD, agent immobilier

ATTENTION FUTURS PROPRIÉTAIRES
LA CONSTRUCTION D'UNE MAISON NEUVE EST UN PROJET COMPLEXE ET COÛTEUX.
METTEZ TOUTE LES CHANCES DE VOTRE CÔTÉ, CONFIEZ LA SURVEILLANCE DES TRAVAUX À UN EXPERT.
VOUS SEREZ CERTAINS QUE TOUT SERA SELON LES NORMES, LES PLANS ET DEVIS ET QUE VOUS EN AUREZ POUR VOTRE ARGENT ET PLUS.
COMMUNIQUEZ DÈS AUJOURD'HUI
AVEC LES ENTREPRISES BUTAY inc.
30 ans d'expérience dans le domaine de la construction résidentielle et immobilière
(819) 561-6362 OU (819) 463-3710

GRANDE OUVERTURE • GRANDE OUVERTURE • GRANDE OUVERTURE • GRANDE OUVERTURE

POUR LA PREMIÈRE FOIS DANS L'OUTAOUAIS

LA PLUS GIGANTESQUE VENTE DE CHAUSSURES

NOUVELLE Collection automne '91

UN NOUVEAU CONCEPT
Directement des manufacturiers!
Nous avons les meilleurs prix de la région!

GRANDE OUVERTURE 3 Jours seulement! **5-6-7 SEPT.**

HOMMES

Chaussures de cuir ITALIENNES (Hommes)
PRIX D'OUVERTURE
73$
Valeur: 120.00$

Chaussures CLASSIQUES (Tout cuir)
NOTRE PRIX: **38$**
Val.: 76$

Bottes WESTERN (Hommes)
PRIX D'OUVERTURE
93$
Valeur: 150.00$

Chaussures SPORT (Tout cuir)
NOTRE PRIX: **48$**
Val.: 70$

Chaussures de grande MARQUES tout cuir!
PRIX D'OUVERTURE
63$
Valeur: 100.00$

MARQUES CONNUES!

Bottes d'hivers doublées
NOTRE PRIX: **58$**
Valeur: 90$

FEMMES

RETOUR À L'ÉCOLE (Cuir et Suède)
NOTRE PRIX: **43$**
Val.: 70$

Chaussures de BUREAU (Cuir et Suède)
NOTRE PRIX: **38$**
Val.: 60$

Chaussures cuir - suède ITALIENNES
PRIX D'OUVERTURE
48$
Valeur: 100.00$

Bottes WESTERN (Femmes)
PRIX D'OUVERTURE
83$
Valeur: 130.00$

Bottes d'HIVER doublées (Cuir)
NOTRE PRIX: **68$**
Val.:110$

Bottes cuir brossé ITALIENNES
NOTRE PRIX: **123$**
Valeur: 220$

Bottes IMPERMÉABLES (GARANTIE)
NOTRE PRIX: **73$**
Val.:123$

Quantités limitées

ÉCONOMISEZ Jusqu'à: 50%

ENTREPOT DE CHAUSSURES
CLUB SHOES

78 Boul. GREBER
(Place Farmer)
GATINEAU
(819) 568-1599

Immeubles G.R. LAUZON

GATINEAU	HULL-AYLMER	BUCKINGHAM
144, Boul. de l'Hôpital	424 A, Boul. St-Joseph	642, rue Principale
561-2445	771-6661 684-4420	986-1230

Immeubles G.R. LAUZON

UNIFAMILIALES

BUNGALOW - tout brique. 4 c.c., bois franc, abri d'auto, lot clôturé, secteur de choix. Poss. rapide. Prix très compétitif. A voir! (0725)
Chantal Hervet 778-9913 #67

RUE FRÉCHETTE - Près de l'hôpital CHRO. Bung. 3 c.c., prix $85,000. Informez-vous. (0803)
Lionel J. Monfils
778-9913 (209)

CH. OLMSTEAD - 1988. Bois franc partout. S. à m., s. fam., foyer, piscine, air climatisé. (0664)
René La Salle 778-9913
Pierre Charron 778-9913

HULL $115,500 - Super 2 étages + garage isolé. Brique et vinyle. 3 c.c., cour haie de cèdre, deck. Faut voir. (0960)
Roger Villeneuve 561-5222

1900 P.C. - Piscine creusée. 4 c.c., 2 s. de b., grand terrain, garage. Syst. d'alarme. Très propre. Faut voir. (0681)
Marc Pageau 561-5222

PAS DE VOISIN À L'ARRIERE - Vue sur la ville, 3 étages, super propre. 3 c.c., très bon prix! (0720)
Marc Pageau 561-5222

TOURAINE, SEUL. $109,900 - Piscine creusée, foyer, sous-sol fini, 2 s. de bains, 3 + 1 c.c. Faut voir.
Marc Pageau 561-5222

SECTEUR RIVIERA - 3 c.c., s. fam., superbe cour aménagée, rue très paisible. $87,900. (1034)
Carole Strasbourg
568-4005

COTE D'AZUR - Super 2 étages seulement $129,900. Garage, s-sol fini. Terrassement prof. Un bijou. (0430)
Marc Pageau 561-5222

83 MORIN, Ferme Limbour - 2 étages, 1,900 p.c., intérieur moderne, cuisine exceptionnelle. Prix $154,900. (0437)
France Gélinas 561-8888

COQUET BUNGALOW 3 C.C. - Superbe paysagement. Haie de cèdre, près sortie autoroute 50. A voir. (0632)
Carole Strasbourg 568-4005

TOURAINE - High ranch. Tout brique, 1,218 p.c., bois franc partout, 3 c.c., s-sol fini, clôturé. A voir! (0832)
Suzanne Gauthier 561-2445

2 ÉTAGES. 3 c.c., 1,700 p.c., garage, const. 1986. Site except. Pisc. creusée. Beaucoup d'extra. A voir! $169,500. (0863)
Gaston Pâquet 561-5222

427 RAYOL - Bung. 3 c.c., s. à manger, très propre, terrain clôturé par haies. Paysager. Rosiers, fleurs vivaces. (0632)
Nicole L. Cliche 561-5222

RUE GUERTIN, PTE-GAT. - Aubaine! Grand bungalow tout brique, 3 c.c., s-sol fini, rénovée, jenn-air, armoires en chêne. Informez-vous. (0791)
Suzanne Gauthier 561-5222

IL N'ATTEND QUE VOUS! Coquet bungalow 2 c.c., s. fam., piscine, très propre. $85,000. (0327)
Carole Strasbourg
568-4005

CARREFOUR - Superbe bung. 3 c.c., abri, remise très éclairée, très propre. N'hésitez pas. (1052)
Louise Morneau
561-5222

VUE PANORAMIQUE - Piscine, grand deck, garage, 3 c.c., 2 s. de bains, s-sol fini, s. familiale. Très propre! (0910)
Marc Pageau
561-5222

GATINEAU - Wow! $104,900. 1300 p.c., garage, s-sol partiellement aménagé. Tapis neuf, clôturé. 1523 Maloney. (0599)
Marc Pageau
561-5222

BEAU 2 ÉTAGES - 3 c.c., grand salon avec toit cathédrale, plancher bois franc, terrain 14,000 p.c. (0370)
Claude Gagnon 561-5222

GRAND SPLIT 5 PALIERS - Chambre des maîtres en retrait, 4 c.c., s. fam., beau concept. $187,000. (947)
Claude Gagnon 561-5222

114 DE RICHMOND - 1988. 2 c.c., terrain 6000 p.c., occupation immédaite. $78,000. (0965)
Lucille Osborne 561-5222

WOW! 1800 p.c., foyer entre salon et s. à manger. 4 c.c., près du golf, ski, terrain plus d'un acre. Seul. $99,000. Faites vite. (0709)
Marc Pageau 561-5222

TEMPLETON $86,900 - Bois franc. Très propre. Abri d'auto, terrain privé. (917)
Yves Bourgon 561-5222

TEMPLETON $129,900 - 3 c.c., 2 s. de bains, terr. 75 x 200, bordure rivière Blanche. (1305)
Yves Bourgon 561-5222

CUISINE ET COUR ENSOLEILLÉES - Rénové, très propre. Garage. 2 + 2 c.c., 2 s. de bains. $88,500. (1044)
Lucille Osborne 561-5222

UNIQUE - STYLE VICTORIEN - Rénové. 10 pièces. S. fam., porte-patio. Superbe lot 19,015 p.c. paysager. Arbres, fleurs divers. Poss. imm. Il faut voir! (0777)
Chantal Hervet 778-9913
#67

20 CRÉMAZIE, CANTLEY - Très belle propriété. 3000 p.c., 4 c.c., 3 s. de bains, garage double, s-sol fini. 1 acre. (0785)
Lucille Biasolo 778-4036

CH. PINK, CANTLEY - 1700 p.c. sur même plancher. Grandes pièces. 2 s. de bains, garage double. 2 1/2 acres. $119,000. (0764)
Lucille Biasolo
778-4036

FAUT VENDRE! Prix révisé $79,900. Bungalow 3 + 1 c.c., foyer, garage double détaché, terrain 1/2 acre. (0942)
M. Brisebois 778-9913 #242

16 ACRES BOISÉ - Jolie maison 3 c.c., 18 minutes du pont Alonzo. Seulement $84,800. Plus qu'excellent. (0967)
André Tremblay 561-5222

JOLI 2 ÉTAGES - 3 c.c., construction de qualité sup. Bain tourbillon ch. des m. Environnement de choix. (0922)
Robert W. Laroche 778-9913

LAC BATAILLE, PERKINS - Bung. 3 c.c., salle à manger, sous-sol, atelier, poêle à comb. lente sur le bord de l'eau. Quai 4 x 24. Remise. (0183)
J. C. Bellehumeur 561-5222

VUE PANORAMIQUE - 1 acre. 3 c.c., 2 s. de bains, domaine paysager. 15 à 20 min. du pont Alonzo. Plus qu'excellent. Faut voir. (0877)
André Tremblay 561-5222

CH. DE LA BLANCHE - Bung. 2 c.c., ent. rénové. Fenêtres et toit 3 ans. Grand garage. Seul. $63,000. (0959)
Gaston Pâquet 561-5222

ST-PIERRE $55,000 - Bung. 3 c.c., sur terrain 1 acre. Garage, porte élect., 3 km de l'Eglise. (0802)
J-Claude Bellehumeur
561-5222

A LA CAMPAGNE sur un grand terrain. Un 4 c.c., étable pour chevaux. Prix abordable. $59,900. (0952)
Bert Renaud 778-9913
code 111

27 DU SOMMET - Maison de prestige. 2300 p.c., intérieur superbe, terrain paysager. $169,900. (0586)
Pierre Charron 778-9913
René La Salle 778-9913

BUNGALOW - 2 c.c., constr. 1990. Plancher bois franc au salon, belle grande cuisine bien ensoleillée. Impeccable. (0001)
Claire Courchesne 561-5221

BUNG. SITUÉ ENTRE LAC PHILIPPE ET LA PECHE - 3 c.c., rénové. Ch. élect. Idéal pour couple. $52,500 nég. (0831)
Robert W. Laroche 778-9913

DUPLEX/TRIPLEX

RÉDUIT, VAL TÉTREAU - Rénové. Très bien loué. Exc. situation, près commerces, parc, écoles, université. Excellent placement! (0056)
Chantal Hervet
778-9913 #67

RUE LUCIEN BRAULT - Triplex loué, bon revenu. Secteur recherché. Bon placement. Pour information, contactez: (0855)
Nicole L. Cliche 561-5222

29 D'ALSACE - 4 c.c., avec logis au sous-sol, 2 c.c., s. à manger, s. fam., 2 foyers. Beau secteur. $137,500. (0858)
Pierre Charron 778-9913
René La Salle 778-9913

UN BUNGALOW AVEC POSSIBILITÉ DE REVENUS - 2 + 2 c.c., complètement rénové. Très très propre. Faut voir! (3308)
Marc Pageau 561-5222

212 GARNIER, GATINEAU - Triplex de 2 - 3 c.c. et 1 - 1 c.c. Excellent revenu, grand terrain 6780 p.c. Piscine hors-terre. (0734)
Lucille Biasolo 778-4036

UN CHEZ-VOUS AU PRIX D'UN LOYER - Très propre. Rénové. Piscine, jen-air, foyer, abri d'auto, etc. Vite! (0852)
Claudette Marcoux 561-5222

SEMI/ JUMELÉ/ RANGÉE

AYLMER - Rue Conroy. Maison-jardin, 3 c.c., sous-sol aménagé, salle fam., salle de lavage, garage, clôturé. Très propre. Inf.: (0601)
J-Claude Bellehumeur 561-5222

REPRISE DE FINANCE - 51 Elgin, Aylmer. Maison en rangée, unité de coin, 4 c.c. Demande $65,500. (924)
Suzette Bertrand 561-5222

SEMI-DÉTACHÉ - Aubaine. $69,900. Aucun comptant. Avec enfant 7,000$ subv., 3 c.c., près des Promenades, écoles. A voir. (0669)
A. Tremblay 561-5222

QUADREX - dans une condition exceptionnelle. Frais peint. Poss. possession rapide. Un bijou. (0820)
Gaston Pâquet
561-5222

ENFIN CHEZ-SOI - Pour seulement $640. par mois. C.I. Taxes incluses, superbe intérieur. S. familiale. $64,900. (1033)
Carole Strasbourg
568-4005

PETITE RÉSIDENCE À PETIT PRIX - Idéal comme première propriété. Très propre. 2 chambres. Très central. (0867)
Ginette Trépanier 561-5222

UNIQUE - Superbe jumelé avec solarium à la cuisine. Grand salon, portes françaises. Beaucoup de rangement. (1031)
Claudette Marcoux 561-5222

CARREFOUR CAP. - Semi avec garage, 3 c.c., sous-sol aménagé. Foyer au salon. Pl. céramique, deck 2 paliers. Seulement $99,000. (0913)
Gisèle Hubert 561-5222

LOGEZ-VOUS À BON COMPTE - Semi-détaché converti en duplex. Revenu possible $400. par mois. Pour information, demandez:
Robert W. Laroche
778-9913

JOLI 3 C.C. - Tout rénové et redivisé. Ch. élect., cuisine refaite. Deck avec toit. Demande $59,500 nég. (1008)
Robert W. Laroche
778-9913

44 McELROY - Attention, vous ne pouvez pas acheter sans m'avoir vu. Je suis le plus beau. Sem.: 18h00 à 20h00. Fin de sem. 13h00 à 16h00. (0699)
Nicole L. Cliche
561-5222

$88,500 - 1360 p.c., cuisine moderne, avec cachet spécial. Inclus 5 app. ménagers. 197 E. Gaboury. (0189)
Pierre Lake 561-2445

SEMI-DÉTACHÉ - 2 étages, 2 chambres, terrain 2,400 p.c., garage 12 x 20. Près de tout. Prix très compétitif. (1012)
Ginette Trépanier
561-5222

SPORTS

Daniel Rozon à Hawaï!

Daniel Rozon du club Espoir de Hull sera de la grande finale «Ironman» qui se déroulera, le 19 octobre, à Hawaï.

par Gaëtan Bisson

C'est une performance de 10 h 04 m 30 s lors du triathlon international Ironman de Penticton, en Colombie-Britannique, qui lui a valu une invitation à la grande finale. L'athlète hullois, qui en était à une première expérience à une compétition Ironman, a terminé au 94e rang d'un contingent de 1 200 athlètes.

Les triathlons Ironman sont le summum de l'endurance sportive avec des distances de 3,8 km à la nage, 180 km en vélo, et de 42 km à la course.

Un autre membre des Espoirs de Hull a concouru à Penticton, il s'agit de Marc Lafontaine, qui lui aussi s'est bien défendu terminant dans le milieu du peloton avec un chrono de 11:55.55.

C'est grâce à la générosité de plusieurs commanditaires que nos deux Ironman ont pu représenter notre région à cette compétition. Une campagne de levée de fonds est maintenant en marche afin de permettre à Daniel Rozon de participer au triathlon à Hawaï. Les personnes intéressées communiquent au 770-2727.

Les Ironman de l'Outaouais, Daniel Rozon et Marc Lafontaine.

Immeubles G.R. bÉLIZON

Une maison à votre goût!!!

CONDOS

57 Terrasse Eardley - 3 c.c., très propre, près de tous les services. Aubaine $63,500. (0602)
René Lasalle
Pierre Charron
778--9913

CITE DES JEUNES - Superbe condo 2 c.c., aire ouverte. Spacieux. Const. 1986. Près de tous les services. A ne pas manquer! (0690)
Gaston Pâquet
Ginette Trépanier
561-5222

47C DE GRONDINE - Condo moderne situé sur un coin. Fenêtre serre, cuisine. Prix nég. $75,000. (1059)
France Gélinas
561-8888

UNITÉ DE COIN - 3 c.c., salle familiale, bureau, plancher bois franc. Impeccable intérieur. (1290)
Carole Strasbourg
568-4005

CHALETS

CHALET 4 SAISONS - St-Pierre. 3 c.c., meublé, foyer, remise, patio. Terrain aménagé. Haie de cèdre. (0970)
J-C. Bellehumeur
561-5222

2 CHALETS POUR LE PRIX D'UN - Situé Val-des-Bois, tout meublé avec grande plage. Faut voir. $59,500. (0849)
Bert Renaud
778-9913 #111
Gerry Nault
778-9913 #215

TERRAINS

TERRAIN DE 1 ACRE ET PLUS - À 2 min. de l'aut. Sortie Lorrain. Terrains boisés. Très beau secteur. $18,500. (1015)
Claude Gagnon
561-5222

530 ACRES - Dont 7000 ' longe la rivière Picanock. Idéal camp chasse. Beaucoup chevreuils. À 1 hre de Hull. Informez-vous. (0740)
Gisèle Hubert 561-5222

COMMERCES

BATISSE COMMERCIALE - avec 100' de façade sur le boul. Gréber. Plusieurs poss. de commerce: restaurant, dépanneur, etc. (0912)
Pierre Lake 561-2445

PROPRIÉTÉ ZONAGE COMMERCIAL - Près de Place des Chaudières. Bon pour plusieurs commerces. (0819)
Bert Renaud
778-9913 code 111

RESTAURANT-DÉPANNEUR-SERVICE - de gazoline et gas propane. 4 commerces dans un. Informez-vous. (0992)
Bert Renaud
778-9913 code 111

CASSE-CROUTE, UN BON COMMERCE - Pour un retraité avec une maison neuve attachée. Faites vos offres. (0951)
Bert Renaud
778-9913 code 111

INVESTISSEMENTS

CENTRE-VILLE - près Hôpital et centre d'achat. 6 logis neufs, 2 étages, 3 c.c. loué 100%. Revenu $44,400. (0813)
J-C. Bellehumeur
561-5222

NE TARDEZ PLUS - 6 - 12 - 24 logis. 2 ou 3 c.c. loué avec baux. Poss. bal. prix de vente. (6800)
P.A. Charbonneau
561-5222

G.R. bÉLIZON

GATINEAU
144, boul. de l'Hôpital
561-2445

HULL-AYLMER
424 A, boul. St-Joseph
771-6661 684-4420

BUCKINGHAM
642, rue Principale
986-1230

RE/MAX — HULL (1991) inc. Courtier — #1 DANS L'IMMOBILIER EN VOLUME DE VENTES AU CANADA ET AU QUÉBEC 777-9550

19 MARENGERE, PTE-GATINEAU - Duplex 2 c.c., grand stationnement, 64,500$. Revenu 800,00$ par mois. Pas chauffé, pas éclairé. Près de la rivière. Propriétaire pour moins qu'un logement. (HG-3685)
YVON CARON
778-9207 code 268

SECTEUR ST-RAYMOND - Pour acheteur entrepreneur, jeune couple ou semi-retraité. 2 logis de 2 c.c. Bien situé, près d'un parc, des services et centres d'achats. Informez-vous des nombreux avantages de ce placement. (AG-3668)
PIERRE-ANDRÉ GAREAU
778-9207 code 033

GRANDE PROPRIÉTÉ - sur 7,000 p.c. de terrain dans la Côte d'Azur. Sous-sol donnant sur la cour arrière. Beaucoup de potentiel. Pas de voisin à l'arrière. Venez visiter. (IZ-3631)
MARIE-REINE GASCON
778-9207 code 076

PRIX RÉDUIT - Vivre en campagne à 10 minutes de la ville. Aubaine. Doit être vendu. Bungalow. Salon. Cuisine. Salle à manger. Foyer. Garage. Sur un acre de terrain. (PD-3679)
MARIE-REINE GASCON
778-9207 code 076

GATINEAU, FERME LIMBOUR - Super beau semi de 3 c.c. à l'étage. Sous-sol très bien aménagé. Près des écoles. Idéal pour jeune couple. Grand terrain bien paysager. (IE-3652)
HULL, RUE SHERBROOKE - Wartime avec s-sol. 2 c.c., près des Galeries. Occupation immédiate. 63,500$. (AD-3744)
BELLA ROCHON JOANISSE
778-9207 code 273

POSSIBILITÉ DE VISITER - Hull, 53 Caron. Bungalow rénové. Bi-énergie, $81,900. Aylmer, Lac Deschênes. Queen Sparks $209,000. Gatineau: Beau semi-détaché, 60 Fournière. $69,900.
POSSIBILITÉ DE VISITER - Hull, 18 Frontenac. 4 logis. $109,900. Eardly, bord de l'eau, $29,900. Val des Monts, ch. du Ruisseau, 82 acres. $80,000.
GÉRARD DANIS 778-9207 code 135

TERRAIN CHELSEA - Secteur Ch. de la Mine, beau terrain boisé, 58,700 p.c. pour construction résidentielle dans un site enchanteur, près du parc de la Gatineau. (91-044)
NORMAND LEPAGE
778-9207 code 148

CONDOS - Rue Deauville, Hull. Choix de condos de 1 c.c. et 2 c.c. Très bien situé, belle vue. 67,900$ et 75,000$.
NORMAND LEPAGE
778-9207 code 148

CANTLEY - chemin Taché. Maison 4 paliers. 1986. 1,300 p.c. Inst. asp. central. Plusieurs appareils inclus. S-sol aménagé. Garage double détaché. Terrain 7/8 acre. (GZ-3702)
JEAN VÉZINA 777-6589

UN QUARTIER RECHERCHÉ - UNE MAISON RECOMMANDÉE - «Le Carrefour», 3 c.c., armoires et plancher chêne. S-sol fini, cour privée. Agissez aujourd'hui car elle défie la concurrence à ce prix. (ID-3711)
BERNARD A. CANTIN
778-9207 code 314

GATINEAU - 12 logis. Charpente béton, revêtement brique. Grand terrain. Quartier tranquille, toujours bien loué. Revenu annuel $60,000. Pas chauffé, pas éclairé. Excellent investissement. (IJ-3738)
ALBERT MARELLY
778-9207 code 415

PERKINS - Pourquoi louer? Devenez propriétaire de ce joli bungalow. Tout brique. 2 c.c., sous-sol à la grandeur. Terrain 6735 p.c. sur le bord de la rivière. Seulement 59,500$. (PD-3665)
ALBERT MARELLY
778-9207 code 415

AUBAINE - 10 minutes du centre-ville Gatineau. Bungalow 1 c.c., grand terrain. Idéal pour artisan. Seulement $38,000. (ZD-3746)
ALBERT MARELLY
778-9207 code 415

POINTE-GATINEAU - 3 logis. Tout brique. Excellent état. 2 garages, 2 remises. Revenu annuel $16,440. Pas chauffé, pas éclairé. Prix très raisonnable. (GG-3737)
ALBERT MARELLY
778-9207 code 415

EDELWEISS, AUBAINE - Coquet bungalow presque neuf. 3 c.c., beau grand terrain boisé, 74,000 p.c. 20 minutes du centre-ville. (91-043)
ALBERT MARELLY
778-9207 code 415

DEUX ETAGES - Unifamiliale avec garage, situé près des services. (AZ-3714)
2 LOGIS À GATINEAU - Deux logis rénovés. Bois franc. Grand terrain. (IZ-3689)
GABY R. LEBLANC
771-0704

NOUVELLE INSCRIPTION
Quadrex. 3 c.c. Salle familiale, joli terrain avec haie de cèdres. Possession immédiate. Pour information. (FI-3622)
ROBERT RICHARD FRI COURTIER AFFILIÉ
778-9207 code 082

UNE COQUINE QUI VOUS FERA ÉCONOMISER! Wrightville. Paisible. Ilot de verdure et 2 garages pour auto et hobby. Osez rêver, elle devrait être à vous. (AG-3762)
JESSY SICARD
778-9207 code 418

MONT-BLEU - Rue Chouinard. Superbe bungalow-duplex. Plafond cathédrale. Grandes pièces, s. à m., s. fam., semi sous-sol. Logis de 2 c.c. Abri d'auto. Bon prix. (AD-3398)
RÉAL BRUNET FRI COURTIER 776-0948

IMPECCABLE TRIPLEX 1990 - Près poly. Nicolas Gatineau. Brique et vinyle. 2 logis de 3 c.c. et un 2 c.c. Pas chauffé, ni éclairé. Très bon revenu. Prix très avantageux. (IG-3672)
RÉAL BRUNET FRI COURTIER 776-0948

LE PRESTIGE RE/MAX 777-9550

Century 21 DES DRAVEURS INC.

306 boul. Maloney Est
Gatineau
663-4744

DEMEURE FAMILIALE - 1,900 p.c., 4 c.c., deux foyers, garage. Faut voir!

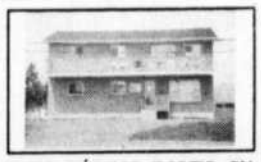
MAISON DE PRESTIGE - Dans secteur recherché, 3 c.c., 1,900 p.c. avec garage. Appelez tout de suite.

NOUVELLE INSCRIPTION - Gatineau. 1,800 p.c. sur terrain 13,700 p.c. dans la ville, 4 c.c., sous-sol fini. Extraordinaire.

BOB DALTON 561-0022 code 395

TERRAIN, CANTLEY - Rue Marleau. 66,840 p.c. Prix 18,000$.
ST-ANDRÉ AVELLIN - Domaine des Chutes, 18,505 p.c. Prix 6,000$.
KAZABAZUA - Chemin Jeannine. 80,320 p.c. Prix 6,000$.
CANTLEY - Domaine Goulet, 107,636 p.c. Prix 19,500$.

GATINEAU - Près de la C.I.P. 2 étages, garage détaché, clôturé. Maison impeccable. Prix réduit de 87,900$ à 79,900$ pour vente rapide.



VOUS DÉSIREZ PARTIR EN AFFAIRES? - Gatineau, 3 revenus incluant un local commercial. Logement de 3 c.c. pour proprio, bons revenus, secteur achalandé.
PAULETTE SAVAGE
561-0022 code 361

COLETTE ROBERT 561-0022 code 138

HULL - Petit comptant requis. 3 c.c. Bon secteur.

LE TOUT EN EXCELLENT ÉTAT - Sur le bord de l'eau. 3 c.c., piscine creusée.

GATINEAU - Ellen'attend que vous! Bungalow 3 c.c., secteur recherché.

IMPECCABLE! - 2 + 2 c.c.

HULL - Vous avez une grosse famille? 3 + 2 + 1 c.c. Parc de la Montagne.

UN PETIT NID D'AMOUR - 2 c.c., avec belle cour privée.

MIRELLA BRINZEI 561-0022 code 147

GATINEAU - Nouveau prix. Bung. tout brique. Libre immédiatement. Bain tourbillon, piscine H.T. & beaucoup plus. À voir!

GATINEAU - Semi-détaché, 3 c.c., chauffage au gaz, belle cour. Faites vite!

GATINEAU - Bungalow avec garage, 2 foyers, sous-sol fini. Grand terrain.

ANNE BARD 561-0022 code 236

SPORTS

Touche-football: Victoire in extremis du Duguay Sport

Un touché de Ken Kuddihy dans les derniers instants du quatrième quart a permis au Duguay Sport de prendre la mesure des Fanatics, 14 à 12, lors d'un match présenté dans la Ligue de touch-football Molson.

par Gaëtan Bisson

Louis Tardif a été l'auteur de l'autre majeur des gagnants, tandis que ceux des Fanatics ont été l'oeuvre de Danny Sheridan et Joe Soares.

Dans la deuxième rencontre au programme, le Greg Landry a eu raison du Viva Pizza 23 à 8. Marc Alexandre, Jean-Marc Dupont et Craig Olsen ont chacun marqué un touché pour le Greg alors que Tom Hedge réussissait celui du Viva Pizza.

Au classement, nous retrouvons le Greg au premier rang avec 18 points. Il est suivi des Fanatics (14), du Duguay Sport (11), du Viva Pizza (5), et du Allen's Food Product qui est toujours à la recherche de son premier point de la saison. Les prochaines parties auront lieu dimanche le 8 septembre, au parc Jacques-Cartier. A 9 h, les Fanatics croiseront le fer avec le Greg Landry, à 10 h 40, le Allen's Food Product disputera la victoire au Duguay Sport.

LES FORMES DE BÉTON L.D. LTÉE
• Formes • Fondations • Planchers
• Empattement • Trottoirs
Tél.: 663-9934
Fax.: 663-2640
Résidentiel - Commercial - Industriel
HEURES:
Lun. au vend. 7h à 21h
Sam. 8h à 12h

Bur.: (819) 243-4499
Bur.: (819) 684-2830
André Durocher & Associés
ARPENTEURS-GÉOMÈTRES
225, boul. la Gappe, Gatineau, QC J8T 9Z6
115, rue Principale, Aylmer, QC J9H 3M2

ECONOMISEZ PAYEZ ET EMPORTEZ
PAYEZ COMPTANT ET VOUS SEREZ GAGNANT
SPÉCIAL LIQUIDATION D'INVENTAIRE 2 CUISINES COMPLÈTES
A- GM 1884 ..... 184,00$
B- H 3315-12 ..... 72,00$
C- H2430(2) ..... 77,00$
D- H1230 ..... 58,00$
E- HA2430 ..... 110,00$
F- H3030 ..... 84,00$
G- H3018 ..... 72,00$
H- H2430(1) ..... 68,00$
I- B24 ..... 77,00$
J- B4J-15 ..... 145,00$
K- BC3636 ..... 154,00$
L- BU36 ..... 98,00$
TEL QU'ILLUSTRÉ 1,199,00$
Taxes, transport et installation en sus
DISPONIBLE
• stratifié
• laque blanche
• chêne blanchi
• profilé chêne
NOUVEAU! MÉLAMINE TEXTURÉE
ARMOIRES & FENÊTRES CONCEPT
Mesure hors standard et comptoir moulé disponible
Yves St-Amour
Carole Desjardins
789, boul. Maloney E.
Gatineau, (Québec.)
Tél.: 663-9212
Heures d'ouverture
Lun. mar. merc. de 8h30 à 5h30pm
Jeu. de 9h30 à 9hpm
Ven. de 8h30 à 6hpm

QUALITECH I (1580 p.c.)
Qualitech construction
NOUVEAU PROJET
LE RUISSEAU DES JARDINS
Prêts hypothécaires Mon taux 8 1/2 % pour les Mon toit
AUSSI DISPONIBLE LE QUALITECH II (1247 p.c.)
FIN DE PROGRAMME 30 SEPTEMBRE 1991
Agir maintenant c'est payant!
* Boni Qualitech $$$$
* Semi-détaché de luxe
* Financement sur place
* Frais notariés payés
* Service souterrain
* Site exceptionnel avec vue panoramique
Gatineau (Près de l'hôpital)
APCHQ GARANTIE MAISONS NEUVES
Heures de visite:
Lun. au jeu. de 11h. à 20h.
Ven. au dim. de 11h. à 17h.
246-0550
5 ANS
DIGNE DE QUALITÉ SUPÉRIEURE
AUTOROUTE 550 — Boul. Gréber — Site * — Rue Phillip Lenard — Boul. Lavérendrye — Rue Ernest Gaboury

RESULTATS MAXIMUM
#1 DANS L'IMMOBILIER EN VOLUME DE VENTES AU CANADA ET AU QUÉBEC
RE/MAX

AYLMER - Split à 3 niveaux, 1950 p.c., 3 + 2, garage attenant. Ter. clôturé 60 x 110. Prix $98,500. Rue Cochrane. (90-420)
AYLMER - 19 MONTGOMERY - Charmant bung., 3 c.c., s-sol fini, 2 s. bains, foyer, garage double. $109,900. (90-572)
RITA BOUCHER 684-4000

HULL - 184 - 186 DES JONQUILLES - 2 condos de 2 c.c., foyer, chauf. élect., piscine, court de tennis disponible. $73,900. chacun. (91-249 - 91-250)
AYLMER - LES CEDRES - Près de la rivière, parc, piste cyclable, bung. 3 c.c., s-sol fini, 2 s. bains, piscine h.t. $87,900. (91-423)
RITA BOUCHER 684-4000

A NE PAS MANQUER! Vous désirez une maison avec beaucoup d'avantages? INFORMEZ-VOUS! CLAUDE MAJOR 684-4000

AYLMER - Semi-détaché, 4 c.c., salon, s. à manger, grande cuisine neuve, occupation août '91. (91-034)
AYLMER - Construction 1990-1991, 9 logis de 2 c.c., revenu de $56,700 par année, 1 an, très bien situé. (91-132)
AYLMER - Investissement sûr. Condo déjà loué, seulement $59,900. (91-325)
AYLMER - 37 Lacasse - Si vous voulez de la qualité et de l'espace à un prix plus que raisonnable, venez voir! (91-159)
AYLMER - 3 ans seul., 6,000 p.c., résidence de prestige à la hauteur de vos rêves, où les réceptions sont une joie de la propriété. (91-510)
CLAUDE MAJOR 684-4000

STYLE UNIQUE - Aylmer. 2 étages, 2,600 p.c. plus s-sol fini, garage double (1 an). Demande $260,000. négociable. Veut une offre. (90-467)
VAL-DES-BOIS - 57 acres boisés. Prix négociable. (90-603)
R. SAUMIER 684-2909

AYLMER - PROJET CHENIER - Impeccable. Bung. 3 c.c., armoires et plancher en chêne partout. S-sol bien fini, tout clôturé. Vrai bijou. (91-437)
R. SAUMIER 684-2909

$179,500 - 202 Des Chantiers. 2 étages, 4 c.c., foyer, air climatisé central. Une aubaine. (91-299)
MARCEL LAMOUREUX 684-0164 - 684-4000

AYLME R- 478 CHAPLEAU - Charmant bung. 1 an viceroy. 2,400 p.c., 7 pièces, 2 1/2 s. de bains, pl. bois franc à la grandeur, 4 puits de lumière, garage double. (91-277)
AYLMER - Charmante maison 2 étages avec logis de 3 1/2 pièces pour beaux-parents. Plusieurs suppléments, beau ter. 101x230. Secteur très calme. (91-511)
RITA BOUCHER 684-4000

MONT-BLEU, VRAI BIJOU - Spacieux split-level, 3 c.c., grandes. fam. avec foyer. Tapis neufs de qualité partout, très paysager, système d'alarme. Air climatisé central. Aspirateur central, etc. Faut voir. (91-366)
R. SAUMIER 684-2909

AYLMER, Secteur Pilon - Bung. high-ranch, 3 + 1 c.c., 1 1/2 s. de bains, s. fam. avec gros foyer, piscine creusée, air climatisé central, aspirateur central, garage, satellite, très paysager. Veut une offre. (90-497)
R. SAUMIER 684-2909

AYLMER SUR 1 ACRE - 2 étages, 2,700 p.c., plus s-sol presque fini, garage, etc.
WRIGHTVILLE - Rue Sherbrooke. Duplex rénové (idéal comme première maison). Seul. $92,000. (91-252)
R. SAUMIER 684-2909

$172,000 - 356 St-Maurice. 3 c.c., bain tourbillon, plancher de chêne. Une visite s'impose. (91-333)
MARCEL LAMOUREUX 684-0164 - 684-4000

RE/MAX aylmer inc. 684-4000 203 Ch. Aylmer, Place Grande-Rivière

SPORTS

Ligue de hockey Molson Outaouais: 24 équipes en 91-92

Le circuit intermédiaire le plus important de la région, la Ligue de hockey Molson Outaouais, comptera sur 24 équipes lors de la prochaine saison qui se mettra en branle le dimanche 15 septembre avec la présentation de 12 matches à l'aréna Sabourin.

par Gaëtan Bisson

Les équipes seront réparties dans les divisions Coors et Molson. La Coors réunira 16 équipes de calibre «C», alors que la Molson présentera 8 formations de calibre «B».

Voici l'horaire du dimanche 15 septembre: division Coors, à 11 h, Restaurant Pineview/VES, à 12 h, Geôliers/Côté Sport, à 13 h, Gestion Guitard/Papeterie Montpetit, à 14 h, Restaurant Le Moulin/Pharmacies Jean Coutu, à 15 h, Luc Philippe Construction/Restaurant Chez Fridolin, à 16 h 15, Champlain Décoration/Restaurant New Liho, à 17 h 15, Gazifère/Maintenance Aydelu, à 18 h 15, Pataterie

Hulloise/Tapis Claude Leblanc; division Molson, à 19 h 15, Sun Life/Patio Vidal, à 20 h 15, Canadiens Lallier Honda/Marc Sport Podium, à 21 h 15, Brasserie Houblon/Sunshine Carpet Cleaning, à 22 h 30, Hull-Volant/Tapis Rieux et Fils. L'ouverture officielle de la division Coors aura lieu à 15 h, tandis que celle de la division Molson, à 21 h 15.

ROYAL LEPAGE

AGENT IMMOBILIER DEPUIS 1970

Pour vendre ou acheter votre maison,

Contactez-moi!

770-0834 770-9221

PIERRETTE GRENIER

ROYAL LEPAGE

MICHEL ROBILLARD
Maître-Vendeur

ROYAL LEPAGE
Services immobiliers, courtier

Pour un excellent service en toute confiance depuis 1975

776-4182
770-9221

ROYAL LEPAGE

Vous avez déjà songé à devenir

Agent Immobilier

Soyez les premiers à profiter de la reprise

Soirée d'information

les mercredis 4 sept. et le 11 sept. à 19h30

pour cours débutant à l'automne

Pour plus de détails ou pour réservations **appelez:**

Gatineau: 561-0223 **Hull: 770-9221** **Aylmer: 684-2260**

ROYAL LEPAGE

Où vous passez en premier

Services Immobiliers Royal LePage ltée, courtier

AYLMER 684-2260
HULL 770-9221
GATINEAU 561-0223

PTE-GATINEAU - SUPER QUADREX. Frais peint, vinyle coussiné neuf, «bay window». Prix pour vendre! Pour informations: (H9101616)
MICHEL ROBILLARD 776-4182

COTE D'AZUR - Piscine intérieure, 3 foyers, rénovée. 150 000 p.c. de terrain. Faut voir! (H9101651)
DANIELLE BÉLAND 778-7600

MANOIR DES TREMBLES - Semi. Nouveau sur le marché. Grand deck arrière. Magnifique vue. (H9101763)
DANIELLE BÉLAND 778-7600

VAL TETREAU - Deux étages brique. Sous-sol aménagé. Près de tous les services, transport, université, etc. (H9100788)
RITA MORISSETTE 595-2079

HULL - 4 logis. Garage double, terrain bien aménagé. Revenu 1,920$/mois dans Wrightville. (H9101482)
RITA MORISSETTE 595-2079

PARC DE LA MONTAGNE - Entièrement rénové. Sous-sol fini prof. Bois franc. Rien ne manque. Superbe cour!!! (H9100878)
ANDRÉE PLOUFFE 595-1845

HAUTES-PLAINES - Luxueux condo 2 c.c., 3 électroménagers. Très éclairé. Libre et négociable!!! (H9100720)
ANDRÉE PLOUFFE 595-1845

GATINEAU - Rustique 2 étages, entièrement rénovée. Garage. Tout pour plaire! 789 Notre-Dame! (H9101377)
ANDRÉE PLOUFFE 595-1845

PTE-GATINEAU - Première maison idéale. Semi-détaché 3 c.c., salle à manger sur deck. Porte patio. (G9101754)
LÉONE TALBOT 777-5335

COTE D'AZUR - Magnifique 3 c.c., foyer, s. à manger, armoires chêne blanchi. Chauf. A.F.E., ter. 8,719 p.c. Mérite une visite. (G9100772)
NICOLE ROSS 568-3121
561-3222 code 372

GATINEAU $86,500 - Bungalow avec revenu. Grande cuisine dînette. Porte patio, balcon couvert, salle de lav. r.d.c. Cour privée. (G9101047)
PATRICIA TREMBLAY
643-2202

GATINEAU $65,900 - Bricoleurs, beaucoup de potentiel. 2 étages, 1,800 p.c. Style antique. (G9101717)
RICHARD MARANDA 778-9607
LOUISE TREMBLAY 998-8012

PTE-GATINEAU - Triplex 2 logis 3 c.c., 1 logis 1 c.c. Revenu $18,300 par an. Rénové impeccable. Stationnement. A visiter immédiatement. (G9101526)
LÉONE TALBOT 777-5335

GATINEAU $76,900 - Prix réduit. 3 c.c., 2 s. de bains. Joli terrain, près de tout. (G9101319)
LAURENT QUIROUET 827-4193

GATINEAU - Charme et beauté impeccables. Près sortie Lorrain. Appelez-moi pour info. (G9101694)
HÉLÈNE ET SIMON VEILLEUX
663-1761 - 561-0223

TOURAINE - Sect. recherché. 3 c.c., s-sol aménagé, superbe ter., près des écoles, parcs, aréna. Idéal pour la famille! (G9101771)
CLAUDE CHARETTE
643-3290 - 561-0223

GATINEAU - Const. supérieure. Bay window au salon, arm. chêne, poss. log. au sous-sol. Ext. brique pierre. Poss. imm. (9100596)
ROLAND CHÊNIER
561-0223 - 561-0376

GATINEAU - Joli bung. idéal. pour jeune famille. Concept ouvert avec sous-sol aménagé. Faut voir! (G9101618)
DIANE FORGET
669-7268 - 783-9263

PERKINS $78,900 - 1,300 p.c., plaque jen-air, cuisine et s. de bains. Très moderne. Poss. 2 garages. (G9101742)
JOHANNE FLEURY
671-3551 - 782-4224

GATINEAU $89,900 - Aucune rénovation à faire. Sous-sol fini pour logement. Avec piscine clôturée. (G9101725)
MAURICE VANDAL
669-9193 - 594-0485

GATINEAU $72,900 - Superbe propriété en excellente condition. 3 c.c., tout près des services. Une vraie aubaine. (G9101696)
MARC LAVERDURE
643-1897 - 782-4365

TOURAINE - Env. 1,092 p.c. Plancher de chêne RDE. Ter. 5,454 p.c. clôturé. Près de tous les services. Autres détails. (G9101659)
NICOLE ROSS
568-3121 - 561-3222 code 372

CARREFOUR $155,000 - Qualité, espace, confort. Superbe 2 étages, salle fam. au rez-de-chaussée avec foyer. Salle à manger. (G9101662)
PATRICIA TREMBLAY
643-2202

CARREFOUR DE LA CAPITALE - Moins chère que vous pensez. 4 paliers, moderne, 1,600 p.c. Garage. Prix sacrifice. (G9101419)
RICHARD MARANDA 778-9607
LOUISE TREMBLAY 788-8012

GATINEAU $85,900 - Bungalow 3 c.c., s-sol fini, piscine, foyer. Toiture refaite en 1985. (G9101433)
LÉONE TALBOT 777-5335

AYLMER NORD - Belle maison sur magnifique terrain boisé, salle familiale, garage. Informez-vous! (9101249)
MICHELLE WATERS 684-1411

HULL - BUNGALOW - 1428 p.c. avec magnifique terrain de 23,041 p.c. en pleine ville. Beaucoup d'extra. (9101519)
LOUISE GOSSELIN 684-7121

MONT-BLEU - Condo à prix réduit! 9 Du Ravin Bleu. Frais peint. Tapis changés. Excellent achat. Contactez-moi. (H9101180)
PIERRETTE GRENIER 770-0834

GATINEAU - Triplex jumelé. Revenus bruts 23,280$, 1,300 p.c. par logis. Idéal pour propriétaire occupant. 3 c.c. 179,900$. (H9101724)
BIBIANE LANGLOIS 778-7382

GATINEAU - Condos. Aubaine, 2 c.c., vide présentement. Près de l'hôpital. 159 De Morency #301 et unité #302 du 172 de Morency. (H9101059 et H9101547)
ANDRÉ SALKO 778-8421

TEMPLETON - Duplex, très grand terrain, bon revenu. Faut voir. $83,000. (H9101295)
PAT SCANTLAND 770-9221

ST-PIERRE DE WAKEFIELD - Bord du lac. Duplex et triplex. Plage de sable, un acre et plus. (H9101583 et H9101584)
ANGE GARDIEN ET N.D. SALETTE - Ferme. 52 acres + bungalow neuf. Angers $118,000. 78 acres, N.D. Salette 45,000$. (H9101371 et H910370)
PAT SCANTLAND 770-9221

AYLMER ET GATINEAU - Extra luxueux. 5 paliers, 210,000$. Faut voir! Ferme 13 acres, maison 2 étages. 6.7 acres avec maison neuve. (H9100861 - H9100641 - H9101495)
VICKY BERTRAND 669-1982
GATINEAU - Duplex bien situé. Garage, grand terrain, bon revenu. Très bon investissement. Peu de comptant. (G9101236)
PAULINE TARDIF
669-4650 - 561-0223

LAC BOIS FRANC - Vue sur le lac. 14 acres cadastrés. (G9100726)
LAC MURRAY - Magnifique lac. Droit acquis pour construction. 27,787 p.c. (G9101705)
MICHELINE DICAIRE 561-0223
TEMPLETON $59,900 - $463. par mois si éligible. Rénové, garage. Coquette et chaude ou seul. $463. par mois. (9101127)
HELENE ET SIMON VEILLEUX
561-0223

PERKINS $148,900 - Distinguée sur 2 acres boisés. Plafond cathédrale. RDC aire ouverte. Bois franc, portes coloniales. Bain tourbillon et +. (G9002422)
GATINEAU $132,500 - 2 étages, possession immédiate. Superbe 4 c.c., même niveau, s. à manger, 3 s. de bains. Ter. 7,447 p.c. Plusieurs extra. (G9101420)
DIANE TREMBLAY
663-5648 - 593-1958

TOURAINE $99,500 - 26 Avignon. Bung. tout brique 3 c.c., plancher bois franc, foyer, pcl. Fenêtres et toit changés. S-sol fini. Vaut une visite. (G9100366)
GATINEAU $12,000 - Ch. d'Hudson, près de Thérèse. Terrain de 10,125 p.c. Superficie. A ne pas manquer. (G9101623)
JOVETTE LAFONTAINE
827-2306 - 593-8282

COTE D'AZUR $39,900 - Terrain, rue de Salernes. 146' f., 5,644 p.c. (G9101064)
20 ACRES - Lac des Loups. $26,000. (G9101756)
400 ACRES - Lady Smith. $170,000. (G9101757)
GATINEAU, $85,900 - Semi entrée split. Le tout en très bonne condition. Grandes pièces. Arm. en pin, superbe deck. Immaculée. (G9101758)
DIANE TREMBLAY
663-5648 - 593-1958

CANTLEY - Vous cherchez un terrain? Appelez-moi pour un choix varié. Boisé ou non. (G9101188)
RICHARD MARANDA
778-9607

CONST. 80 - 2 étages, salle fam., foyer, 2 s. de bains, garage double.
SEMI-DETACHE NEUF - 1,400 p.c., 2 1/2 s. de bains. Seulement $96,500. (9101601)
PARC CHAMPLAIN - Bung. 4 c.c., 2 1/2 s. de bains. Garage. Seulement $164,900. (9101573)
CONST. 90 - 4 c.c., 2,100 p.c. Garage double. (9101600)
LOUISE GOSSELIN 684-7121

GATINEAU - Une maison de rêve. Paliers multiples. 3 + 1 c.c., foyer, piscine, garage. Parc à l'arrière. URGENT! (9100462)
AYLMER - À LOUER OU À VENDRE - 3 c.c., proche de l'eau, parc. VIVE LA CAMPAGNE!
JOSETTE SERGUIER
684-2283

AYLMER - Const. supérieure. 3 c.c., foyer, piscine, 1 acre boisé. (9101321)
JARDINS LAVIGNE - 4 c.c., $99,000. SEULEMENT.
JOSETTE SERGUIER
684-2283

GLENWOOD - URGENT - Libre le 15 oct., 4 c.c., planchers chêne, foyer, piscine. Très propre. $115,000. (9100776)
PILON - 4 c.c., beaucoup d'extra. Occupation 1er sept. (9100882)
SEIGNEURIE - 2 étages. Foyer, garage. Libre le 30 août.
JARDINS LAVIGNE - Spacieuse 4 c.c., foyer, garage, terrain privé. (9002747)
PEARL BINET 777-5657

UNE NOUVELLE SALLE DE BAIN

VOYEZ NOTRE VASTE SALLE DE MONTRE
Avec nos derniers modèles d'ameublement et ficture canadiens et importés

PRESTON HARDWARE
CENTRE DE PLOMBERIE ET TUILES
248 PRESTON (angle Gladstone)
230-7166 *STATIONNEMENT GRATUIT*

HEURES
LUN.-SAM.
8:30h.-5:30h.
VEND.
jusqu'à 9h.

SPORTS

MAISON OUVERTE

Immeubles G.R. BÉLIZON

561-5222

770 JOANISSE, GATINEAU - $89,900 - Superbe semi neuf, 1,430 p.c., bois franc. Magnifique vue. Quartier tranquille. (823)
SUZETTE BERTRAND 561-5222

La première, à la Taverne 57

La Taverne 57 a remporté la première partie de la finale de la Ligue de balle-molle Super Sport O'Keefe, 13 à 10, face au Marc Sport Podium.

par Gaëtan Bisson

Pas moins de 25 coups sûrs ont été frappés lors de cette rencontre.

Carl Istead, un circuit et deux buts sur balles, et Gilles Berniquez, deux en trois, ont été les meilleurs des gagnants.

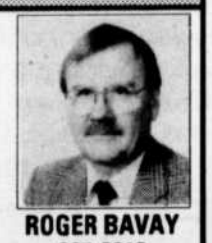
Du côté du Marc Sport, Marc Dupéré s'est illustré avec trois coups sûrs dont un circuit.

La victoire a été portée à la fiche de Roch Lebel, tandis que la défaite est allée à celle de Paul Plouffe.

En demi-finale, la Taverne 57 a eu raison du Salon de beauté et santé Trichome, trois parties à deux, et le Marc Sport Podium a vaincu la Société de transport de l'Outaouais en trois matchs consécutifs.

PERFORMAX G.R. Courtier Inc. — *VILLE ou CAMPAGNE nous sommes la Performance*

PAGETTE 561-3222 poste 130



GHYSLAINE PÉRIARD LANDRY 827-3829

ROGER BAVAY 827-3812

GATINEAU, $114,900 - Exceptionnel, gros split, 1,600 p.c., armoires et planchers en chêne, s. à manger, foyer, 2 s. de bains.

HULL, HAUTES PLAINES - Superbe 12 logis, 5 ans, revenu brut $74,000. Entretien minime. Très bien loués.

Ski alpin de compétition

L'inscription au secteur compétitif des volets juvénile et Nancy Greene, jeunes âgés de 10 à 14 ans, du Club de ski Ullois aura lieu, les 8 et 9 septembre prochains, à la maison du Citoyen, à Hull.

L'entraînement à l'intérieur débutera le 15 septembre, à l'école secondaire de l'Ile. Pour information, on communique avec Dominique Melançon au 776-3020.

Le Permanent

DE L'OUTAOUAIS INC. / COURTIER

L'équipe qui bouge dans l'Outaouais!

569 boul. St-Joseph, Hull — 776-3332

GATINEAU, NOUVEAU BUNGALOW - Québécoise 4 c.c., s. fam., ext. piscine h.t., très privé. Une maison juste pour vous.

GATINEAU, NOUVEAU DUPLEX - Logis du proprio 3 c.c., plancher marquetterie, logis au sous-sol, idéal pour vous aider à payer votre maison, près des Promenades de l'Outaouais.

AYLMER - bungalow avec abri d'auto, rénové, armoires neuves, s. à manger, s. fam. 3 Victoria, Informez-vous. FAUT VENDRE VITE.

TERRAIN RÉSIDENTIEL, ANGE GARDIEN, CH. DES SABLES - A 10 minutes de l'autoroute. Taxes acceptables. Terrain 1 acre, prêt à construire. Prix pour vendre.

VILLAGE MONT-CASCADES - Terrain 1 acre et plus, boisé, site enchanteur pour sportifs et amants de la nature. Ski alpin. Prix $14,500.

VOUS CHERCHEZ UNE PROPRIÉTÉ QUI VOUS CONVIENT ET POUR VOTRE BUDGET? Gatineau, Hull, Aylmer. Voici quelques adresses:

Gatineau 75,000$ à 105,000$

Bung., programme Mon Taux, Mon Toit. 28 Honoré, 105,000$

Bung. 27 Bérard, 3 c.c., s. fam. 85,900$

Semi-détaché, 256 De Langelier, 85,500$, const. 1991

Semi-détaché, 151 Dugas. Const. 1989, centre-ville. $86,500.

Semi-détaché, 22 Des Dahlias. Faut vendre. $77,000.

CLAIRE PRÉVOST 593-5333

GATINEAU, MAISON EN RANGÉE - Unité de coin, salle fam. au r.d.c. 3 c.c. à l'étage. Terrain paysager avec piscine h.t. Excellent prix pour vente rapide.

HULL - Secteur centre-ville. 2 étages 3 c.c., beaucoup de rénovations de faites. Isolation, revêtement, fenêtres, etc. Terrain paysager avec garage. Faut voir pour apprécier.

MAISON MOBILE GATINEAU Jardins Templeton. Très grande maison avec 4 c.c. sur terrain appartenant au propriétaire avec piscine h.t. Prix intéressant. Informez-vous.

GATINEAU EST - Bungalow impeccable 3 c.c. Terrain 6,000 p.c. Paysager. Secteur La Sablonnière. Pour un premier investissement au prix d'un semi-détaché.

LOUISE DUCHESNE 783-8776

AYLMER - MAGNIFIQUE 2 ÉTAGES - 4 c.c., 3,000 p.c., espaces finis. Superbe cour arrière avec piscine. Beaucoup de qualité. Venez voir.

GATINEAU - SECTEUR MONT-LUC - Paliers multiples de 3 c.c. Aucune taxe d'amélioration locale. Super propre. Proprio transféré. Informez-vous.

MADELEINE SAUVÉ-JOLY 783-8181

MASHAM, PROJET BIRON - Possibilité de financement pour mise de fonds. 3 c.c., s-sol, p.c.l., bar. Vue panoramique des collines de la GAtineau.

TERRAIN COMMERCIAL ET INDUSTRIEL - Chemin Freeman. $96,800.
MASHAM - Projet Phase 1. Terrain 1 acre et plus.

ROBERT DENAULT 593-5559

CENTRE-VILLE DE HULL - Edifice commercial, excellent investissement pour un professionnel, un photographe ou un bar-restaurant avec la venue et l'ouverture prochaine du complexe Bell Canada. Faites vite. **594-1104**

NOUVELLE INSCRIPTION - Hull, rue Boucherville. Très grande maison avec chambres à louer. Rapporte $2500. par mois. Très bon placement. Près Université du Québec sur boul. Taché.

NOUVEAU - HULL - 749 boul. St-Joseph. Edifice commercial 35 x 49 et 15,000 p.c. de terrain (zoné comm.). Beaucoup de potentiel, peut aussi se louer comme bureau ou place d'affaires.

TRIPLEX, HULL - Tout brique, stationnement pavé. 3 de 2 c.c. Construction 6 ans. Prix très abordable, se paye lui-même.

MARCEL LEFEBVRE 594-1104

SUPERBE CHALET - Hivérisé, sur le bord de lac de l'Argile. A 1h30 de Hull. Idéal pour chasse et pêche. .52 acre de terrain. 3 c.c. Beaucoup d'extra.

$89,900. BUNG. HULL - Près CHRO. Belle petite maison coquette de 2 c.c. Idéal pour jeune couple. Maison ouverte 8 sept. 1991.

SERGE CHARTRAND 787-7070

HULL - Commerce avec inventaire et équipement. Très bien situé, très bon chiffre d'affaires, plus de $100,000. Seulement $32,000.

GATINEAU - Semi-détaché 3 c.c., terrain 5232 p.c., piscine h.t. Tuyauterie pour aspirateur central. Très bon prix. Entrée pavée.

BERTRAND ROUSSEAU 595-9381 - 725-7784

MAISON OUVERTE DIMANCHE LE 8 SEPT. - de 13h00 à 16h00. Buckingham, 172 Place Sicard. Impeccable, 1230 p.c., 3 c.c., 2 s. de bains. Terrain clôturé, paysager, grand patio, remise. $69,900.

BUCKINGHAM, 591 DAVID - Doit être vendu, 3 c.c., cuisine, s. de bains, élect., plomberie, toit refaits. Plancher de bois franc. Terrain superbe 58 x 120, garage.

ANGERS, 173 DES HAUTS BOIS - 1986, fraîchement peinturé. Libre maintenant. 3 c.c., grand terrain. 55 x 156.

LAC ST-PIERRE - Chalet meublé, plus «boat house». 150' de façade sur le lac.

LAC ST-PIERRE - 2 terrains sur le lac. 1 acre chacun.

GATINEAU (secteur Mont-Luc) 10 Alain. 1986. Maison digne d'un professionnel. 3 c.c., 2 s. de bains; s-sol fini. Terrain 5998 p.c., paysager, garage. Faut voir.

YVON LAROSE 594-1700

ATTENTION PROPRIÉTAIRES DE MAISONS NEUVES

L'achat d'une maison neuve est l'investissement le plus important de votre vie. Protégez-le.

Confiez à un expert indépendant l'évaluation des travaux avant que la garantie du contracteur ne vienne à échéance.

Vous avez un an pour le faire. Ne perdez pas de temps. Vous pourriez sauver des milliers de dollars.

COMMUNIQUEZ DÈS AUJOURD'HUI
AVEC LES ENTREPRISES BUTAY INC.
30 ans d'expérience dans le domaine de la construction résidentielle et immobilière
(819) 561-6362 OU (819) 463-3710

SUPER VENTE DE SEPTEMBRE

LES PRODUITS DE CIMENT BM 1990 inc.

La seule vraie manufacture dans l'Outaouais Québécois

SPÉCIAUX

* BLOCKS DE 8 POUCES — .99¢ ch.
* DALES À PATIO 18" X 18" — 1.49$ ch.
* BLOCKS DE REMBLAIS — 1.49$ ch.

* À L'ACHAT DE 2 PALLETTES ET PLUS LA LIVRAISON EST GRATUITE

Bienvenue aux contracteurs

ESCOMPTE ADDITIONNEL

Demandez Daniel au 643-1877
1652, Grand-Maison, Gatineau

SUPER VENTE DE SEPTEMBRE

SPORTS

Renaud Ruest Sport l'emporte!

La formation du Renaud Ruest Sport a mérité les grands honneurs du tournoi de balle-molle présenté par l'Association Hull-Volant, au parc Saint-Jean Bosco, à Hull.

par Gaëtan Bisson

C'est une poussée de trois points, en début de huitième manche, qui a permis au Renaud Ruest Sport de prendre la mesure du Vêtement sportif ALM, 5 à 2, en finale.

Les lanceurs André Lacasse du Renaud et Bruce Perreault du ALM ont excellé lors de cette rencontre.

A la ronde précédente, le Renaud avait eu raison de la Taverne 57, 2 à 1, et le ALM avait vaincu le Gestion Guitard, 4 à 2.

Au chapitre des honneurs individuels, Bruce Perreault et Terry Guillon du ALM ont été sélectionnés respectivement meilleur lanceur et meilleur frappeur du tournoi, tandis que André Lacasse et Marco Paquette de l'équipe championne ont été nommés joueur par excellence et joueur le plus gentilhomme.

Le Renaud Ruest Sport, formation championne: à l'avant, Martin Thisdale, Alain Roussel, André Lacasse et Alain Dagenais; à l'arrière, Stéphane Lepage, Marco Paquette, Alain Thisdale, Richard Lacaille, et Gaétan Jeté.

PAYSAGISTE
CLAUDE BISSON enr
Aménagement complet de terrain

VENTE
- Top-soil
- Terre à jardin
- Terre noire
- Dust
- Conossé
- Sable à mortier
- Sable à piscine

LIVRAISON 2 À 18 VERGES CUBES
7 JOURS PAR SEMAINE
643-4004

RESTAURANTS AU VIEUX DULUTH INC.
SPÉCIAUX D'ÉTÉ
à partir de 9.95$
incluant soupe maison
choix de salade
riz et patates maison
APPORTEZ VOTRE VIN
La plus importante chaîne de restaurant où l'on peut apporter son vin, offre à sa clientèle de l'Outaouais,
2$ DE RABAIS sur notre menu à la carte le vendredi et le samedi, avec coupon.
56 GRÉBER, GATINEAU 243-5773

MARC SPORTS
LA SOURCE DU SPORT
À VOTRE SERVICE DEPUIS 20 ANS

PATINS BAUER "SUPREME CUSTOM 2000"
CONFORT TOTAL ET PERFORMANCE MAXIMALE
Coussins de cheville "Flolite" épousent la forme de la cheville. Support de cheville de conception anatomique assure un confort total et une meilleure maîtrise. Quartiers en nylon pare-balles très résistant avec garnitures en cuir pleine fleur...et plusieurs autre caractéristique.
SEULEMENT: JUNIOR: 135.99$
SÉNIOR: 229.99$

CASQUE PROTECTEUR MODÈLE PROFESSIONNEL DE COOPER
Modèle allongé permet une protection complète aux endroits de la machoire et des oreilles. Sa coquille est conçue de polythylène très robuste et comprend rembourrage en Rubatex assurant un meilleur ajustement.
SEULEMENT: 49.99$
SK 2000

SAC MULTI-SPORT DE CCM - #NEB-1
Une valeur exceptionnelle!
Sac à plusieurs compartiments. Poches distinctes pour les patins, les chandails, les vêtements secs/humides et les effets personnels. Compte également un compartiment tout usage. Fabriqué en nylon robuste de 420 deniers et recouvert de PVC. Fermeture à glissière en nylon.
SEULEMENT: 44.99$

CASQUE PROTECTEUR ULTRA RÉSISTANT DE CCM HT3
Le casque protecteur utilisé par les joueurs professionnels de hockey... et pour les joueurs de tous les calibres. La coquille deux sections en polyéthylène avec doublure de Rubatex procure une protection complète et une bonne aération.
SEULEMENT: 39.99$

BALLON DE FOOTBALL WILSON "OFFICIAL" DE LA NFL
Le ballon officiel de la ligue nationale de football pendant cinquante ans! Gaine en cuir de vache de première qualité au fini grenu. Emblème commémoratif. Dimensions et poids réglementaires pour un jeu de calibre professionnel!
SEULEMENT: 69.99$

ESPADRILLES
BROOKS Reebok AVIA SUGI
RÉDUCTION 10.00$
à 30.00$ la paire

BÂTON D'HOCKEY EN ALUMINIUM CHRISTIAN
SEULEMENT: 49.99$

MARC SPORTS
LA SOURCE DU SPORT
355, Notre-Dame Gat. 663-1069

NO. C.S.: 550-11-001148-916

COUR SUPÉRIEURE
"En matière de faillite"

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE LES STUDIOS GRAPHIQUES APS ENRG. ET SES ASSOCIÉS ALEXANDRE GAUDETTE ET STÉPHANE LACHAPELLE, AYANT FAIT AFFAIRES DANS LA VILLE DE HULL, PROVINCE DE QUÉBEC

AVIS AUX CRÉANCIERS CONCERNANT LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

Avis est par les présentes donné que les personnes précitées ont déposé une cession le 23 août 1991 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 11 septembre 1991 à 11:30 a.m. au bureau de Raymond, Chabot, Fafard, Gagnon Inc., syndic, au 15 boul. Gamelin, 4e étage, Hull, Québec, et que pour avoir droit de voter, les créanciers doivent déposer entre mes mains avant l'assemblée des créanciers, les preuves de réclamation, et au besoin, les procurations.

Daté de Hull, ce 27 août 1991.

RAYMOND, CHABOT, FAFARD, GAGNON INC.
15, boul. Gamelin
4ième étage
Hull (Québec)
(819) 770-9833

BANQUE NATIONALE

Notre banque nationale

CHEF D'ENTREPRISE
PAIE-MAITRE
DIRECTEUR FINANCIER

- Vous êtes invités à venir rencontrer **Madame Monique Jones,** spécialiste du service de paie informatisé de la Banque Nationale du Canada, pour évaluation gratuite des besoins de paie pour votre entreprise.
- Chaque nouvel adhérant profitera de notre offre promotionnelle comprenant l'implantation gratuite ainsi qu'une tarification encore plus avantageuse.
- Nous vous attendons **mercredi le 11 septembre** à la succursale de la Banque Nationale du Canada, située au **920, St-Joseph à Hull.**

Pour plus d'information, communiquez avec Monsieur Clément Caillé au

771-0642.

SPORTS

Moylan s'illustre à Lindsay

L'athlète du Club de triathlon Espoir de Hull, Bill Moylan, a remporté la médaille d'or, 15-16 ans, lors de la compétition de Lindsay, Ontario. Son coéquipier, Martin Carle, s'est accaparé de l'argent. Plus de 150 jeunes ont participé à ce triathlon de la série «Kids of Steel».

Dans la catégorie des 6 ans et moins, Claudine Cardin- Tremblay et son frère Vincent se sont partagés le second rang. Chez les 13-14 ans, filles, Dominique Tremblay a terminé au second échelon.

Les membres du Club Espoir ont également participé au triathlon de Montréal et c'est Mélanie Poirier qui a été la figure dominante méritant l'or chez les 10 à 12 ans. Nadine Séguin a aussi bien fait terminant au premier rang de la catégorie des 15 ans.

Voici les autres médaillés du club Espoir lors de cette compétition: argent, John Lemieux (7 ans) et Joël Guay (15 ans); bronze, Mathieu Lemay (8 ans) et Nathalie Lapointe (12 ans).

GAËTAN BISSON

Les athlètes du Club Espoir se signalent: dans l'ordre habituel, Martin Carle, Pierre Lemay, entraîneur, Dominique Tremblay et Nadine Séguin.

IMPRIMERIE DU PROGRÈS

qualité et service, une tradition

- édition électronique
- sortie linotronic
- impression de cartes d'affaires jusqu'au travaux en plusieurs couleurs

183, rue Deveault, Hull, Québec
(819) 778-2122
[GATINEAU (819) 243-6161]

Yvon BRUNET
COURTIER EN IMMOBILIER ENR.

(819) 771-1110

Je vous propose, sans frais, **"Une évaluation"** de la valeur marchande de votre propriété. C'est l'un de nos services.

YVON BRUNET
courtier

SUPER GRANDE VENTE DE LIQUIDATION

DES MODÈLES 1991 ET USAGÉS

CHRIS CRAFT 1991 16' 7" Bow/Rider
avec remorque, toit, moteur OMC Cobra 130 H.P., radio AM/FM cassette
prix rég.: 20,506$
SPÉCIAL LIQUIDATION: 14,995$ KIT
(Préparation & taxes en sus)

OMC Cobra (2 seulement)

CHRIS CRAFT 1991 16' 6" Bow/Rider
avec radio AM/FM cassette, toit, remorque
moteur EVINRUDE 90 H.P.
tilt & trim, huile injection prix rég.: 18,895$
SPÉCIAL LIQUIDATION: 13,495$ KIT
(Préparation & taxes en sus)

EVINRUDE (3 seulement)

BATEAUX DÉMONSTRATEURS ET USAGÉS

DÉMONSTRATEUR CADORETTE
EAGLE II 22'6" moteur 454 magnum, pied bravo I avec hélice mirage, équipé radio am/fm cassette, toilette, cabine, pouvant atteindre vitesse de 72 MH. Garantie d'un an du manufacturier.
Prix rég.: 48,900$
EAGLE II
SPÉCIAL LIQUIDATION: 26,995$ (Plus taxes)

BATEAU USAGE THUNDERCRAFT
Temptation 20' B/R. Moteur V-8, 305, équipé de radio am-fm cassette, toit. Un bijou. 35 heures d'usure. Garantie à neuf pour 1 an. Valeur à neuf: $28,695.

SPÉCIAL LIQUIDATION: 16,995$ (Plus taxes)

BATEAU USAGÉ FIBERFORM CRUISER 26', tout équipé, siège, toit neuf
excellente condition mécanique, moteur 302 CI. I/O. Prix rég.: 23,995$
Spécial liquidation 18,995$ (Plus taxes)

PLUSIEURS AUTRES SPÉCIAUX DE LIQUIDATION SUR MOTEURS EN INVENTAIRE

√ Service complet offert par nos mécaniciens certifiés sur tous genres de bateaux

√ Spécial sur entreposage de bateaux jusqu'au 15 septembre 1991

Templeton MARINE

* Possibilité de financement

50 BOUL. LORRAIN, GATINEAU - 663-2603 - Ouvert: lundi au vendredi de 8h00 à 19h00. Sam.: 8h00 à 12h00

SPORTS

Ecole de hockey de l'Outaouais: une 15e saison

La 15e édition de l'Ecole de hockey de l'Outaouais est chose du passé. Une centaine de futures vedettes, âgées de 7 à 14 ans, ont participé à cette école de hockey qui s'est déroulée, du 12 au 30 août, dans les arénas hulloises.

Pierre Duguay, entraîneur-chef et fondateur de l'école, est très satisfait des résultats obtenus cette année. <<Les jeunes ont été très attentifs aux conseils des entraîneurs et ont démontré beaucoup d'entrain>>.

A chaque année, la demande devient de plus en plus grande et nous devons refuser plusieurs jeunes afin de conserver une haute qualité d'enseignement. Toujours selon l'entraîneur- chef, cette popularité est due à la qualité des entraîneurs qui sont tous d'anciens joueurs de hockey, donc très familiers avec les besoins des jeunes hockeyeurs.

Deux jeunes Français de la région «Le Vezinet» étaient de l'école cette année, soit le gardien Erwan Jalinier et l'attaquant Benoît Gatti. Ils ont fort apprécié cette première expérience et espèrent y participer de nouveau.

GAËTAN BISSON

L'entraîneur-chef, Pierre Duguay, et les deux jeunes français, Erwan Jalinier et Benoît Gatti.

Les entraîneurs portent fièrement les pantalons Zubaz du commanditaire Duguay Sport. De gauche à droite, Pierre Duguay, entraîneur-chef, Pierre Lemire, Brian Holland, Mike Holland, Richard Beauparlant, Bernard Duguay, Daniel Limoges, Richard Lalonde, Gerry Barnes et Bob Peterson.

RESTAURANT-BAR
LE PICHET
SPÉCIALITÉ STEAK & FONDUE
La rencontre des ami(e)s
OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI DE 11 h a.m. à 3 h a.m. DIMANCHE 5 h p.m. à minuit
* SPÉCIAL DU MIDI de 11 h à 15 h
Nous sommes fiers de vous annoncer le retour très attendu du DUO
MICHEL ET MARCEL DU MERCREDI AU DIMANCHE
DE RETOUR AU PICHET
4 CHOIX DE FONDUE (7 jours par semaine)
SUPER SPÉCIAL SUR FONDUE
DU LUNDI AU JEUDI 28 AOÛT AU 25 SEPT. '91
BAR À SALADE À VOLONTÉ 2 pour 1 BAR À SALADE À VOLONTÉ
SOUPER DANSANT du mercredi au dimanche
(table d'hôte) musique à compter de 7 h p.m.
Lundi au vendredi: spécial du midi 3.95$
Venez célébrer vos anniversaires avec nous et tous genres de partys
(mariage, 25e, party de balle, de bureau, etc.)
Menus spéciaux disponibles pour
votre commodité. Capacité 150 personnes.
Pour réservations: 643-9181 Nous ferons un plaisir de vous recevoir!
**** GÂTEAUX D'ANNIVERSAIRE GRATUIT ****
Réservez dès maintenant vos partys du temps des fêtes, en communiquant avec nous au 643-9181.
Quelques bonnes soirées encore disponibles.
TABLE D'HÔTE tous les MERC., JEU. VEN. SAM. et DIM. de 5 p.m. à minuit
344, boul. Maloney Est
(en face de la Plaza Gatineau)
643-9181

CLUB 61 561-1150
92 GRÉBER, GATINEAU
SPECTACLES DE DANSEUSES
DE 12 À 15 DANSEUSES
PAR JOUR
OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE
de midi à 3 h 00 a.m.
Buffet GRATUIT tous les JEUDIS SOIRS de 17h à 19h
PIZZA GRATUITE. Les vendredis de midi à 14h et 17h à 19h
MENU FESSE DE BOEUF OU RÔTI DE BOEUF GRATUIT
Nous organisons des party tel:
✔ ENTERREMENT VIE DE GARÇON
✔ ANNIVERSAIRE DE NAISSANCE, ETC...
Sur réservation seulement
Prop.: PAUL-ÉMILE SÉGUIN
Gérant général: LUC SÉGUIN

CLUB 77 663-0614
365 MAIN, GATINEAU
SPECTACLES DE DANSEUSES
DE 12 À 15 DANSEUSES
PAR JOUR
OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE
de midi à 3 h 00 a.m.
Buffet GRATUIT tous les JEUDIS SOIRS de 17h à 19h
PIZZA GRATUITE. Les vendredis de midi à 14h et 17h à 19h
BUFFET VARIÉ GRATUIT
Ex.: spaghetti, lasagne, pâté chinois, etc...
Nous organisons des party tel:
✔ ENTERREMENT VIE DE GARÇON
✔ ANNIVERSAIRE DE NAISSANCE, ETC...
Sur réservation seulement
Prop.: PAUL-ÉMILE SÉGUIN
Gérant général: LUC SÉGUIN

Comme par magie La meilleure offre de Suzuki!
Faites votre meilleure affaire sur nos LT - F4WD250 et LT - F4WD300 chez votre concessionnaire participant Suzuki Quadrunner. Une fois que vous aurez réalisé la meilleure affaire, vous recevrez un système de lavage à pression KARCHER^mc GRATUIT, une gracieuseté de votre concessionnaire et de Suzuki.
(Veuillez allouer 2 semaines avant de prendre livraison de votre système de lavage chez votre concessionnaire).
Allez voir votre concessionnaire Suzuki Quadrunner participant avant que ces systèmes ne disparaissent tous par magie!
LT - F4WD300 5149$* LT - F4WD250 4935$*
• Le pionnier dans les véhicules tout terrain à 4 roues motrices.
• Le groupe motopropulseur à double mode, une exclusivité Suzuki - permet un entraînement sur 2 roues ou sur 4 roues, comme par magie!
• La propre suspension entièrement indépendante de Suzuki.
• 15 vitesse en marche avant et une vitesse en marche arrière.
SYSTÈME DE LAVAGE À PRESSION KÄRCHER
• Pression de fonctionnement jusqu'à 1000 lb/po2
• Permet d'économiser jusqu'à "80 % d'eau".
• Pistolet à gâchette.
• Boyau d'aspiration de produits chimiques.
• Tige de jet avec buse réglable pour haute et basse pressions.
• Support mural.
• Brosse de lavage.
• Boyau à haute pression (33 pi).
GRATIS!
Offre à temps limité!
(Prix suggéré au détail 599$)
Fait disparaître la saleté comme par magie! Depuis votre allée de garage jusqu'à votre véhicule récréatif, à votre Quadrunner ou à votre motocyclette Suzuki! Pressez-vous, l'offre prend fin chez les concessionnaires participants Suzuki Quadrunner le 31 oct. 1991.
* T.A.P., T.P.S. et T.V.P. en sus
* Crédit offert
Les merveilles des SUZUKI QUADRUNNERS
MOTO-GATINEAU 1985 inc.
656 boul. Maloney Est, Gatineau 663-6162

AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS

NO. DOSSIER: 055834

NO. COUR: 550-11-001131-912

Dans l'affaire de la faillite de :Jean-Raymond Legault de la ville de Hull dans la province de Québec.

Avis vous est par la présente donné que la personne susmentionnée a déposé une cession de ses biens auprès du syndic le 21e jour de août 1991 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le:

Date: 10 septembre 1991
Heure: 10:00 hres
Endroit: 143-A, Promenade du Portage Hull (Québec)

Pour avoir le droit de voter, les créanciers doivent déposer entre mes mains, avant l'assemblée, les preuves de réclamations et au besoin, les procurations.

Les réclamations à l'encontre de l'actif doivent être produites au syndic avant que la distribution ne soit faite, à défaut de quoi les produits de l'actif seront distribués entre les créanciers y ayant droit sans égard à ces réclamations.
Daté à Hull, Québec, ce 27e jour de août 1991.

GINSBERG, GINGRAS & ASSOCIÉS INC.
143-A, Promenade du Portage, Hull (Québec)
J8X 2K4 Tél.: (819) 776-0283

SPORTS

Les Braves du Coin sont champions

AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS

NO. DOSSIER: 055833

NO. COUR: 550-11-001130-914

Dans l'affaire de la faillite de :134 128 Canada Inc. faisant affaire sous la raison sociale de Limousine J.R. Enr. - J.R. Limousine au 1, rue Victoria à Hull, Québec de 1984 à aujourd'hui..

Avis vous est par la présente donné que la corporation susmentionnée a déposé une cession de ses biens auprès du syndic le 21e jour de août 1991 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le:

Date: 10 septembre 1991
Heure: 10:00 hres
Endroit: 143-A, Promenade du Portage Hull (Québec)

Pour avoir le droit de voter, les créanciers doivent déposer entre mes mains, avant l'assemblée, les preuves de réclamations et au besoin, les procurations.

Les réclamations à l'encontre de l'actif doivent être produites au syndic avant que la distribution ne soit faite, à défaut de quoi les produits de l'actif seront distribués entre les créanciers y ayant droit sans égard à ces réclamations.
Daté à Hull, Québec, ce 27e jour de août 1991.

GINSBERG, GINGRAS & ASSOCIÉS INC.
143-A, Promenade du Portage, Hull (Québec)
J8X 2K4 Tél.: (819) 776-0283

La finale Pee-Wee «A» de la Ligue de baseball de l'Outaouais a été remportée par les Braves du Coin qui ont pris la mesure des Voyageurs de Gatineau en deux matchs consécutifs. Il s'agit d'un deuxième championnat consécutif pour les hommes de Serge Bogé.

par Gaëtan Bisson

Les Braves l'ont emporté par des pointages de 3 à 2 et 2 à 1. Lors du dernier affrontement, c'est un simple de Luc Mercier, à la fin de la sixième manche, qui a produit le point de la victoire.

Le lanceur Marc Lecavalier, qui a mérité les deux gains, a été sans aucun doute la joueur-clé de cette finale. En douze manches, il a retiré sur trois prises 30 frappeurs et alloué seulement quatre coups sûrs.

En saison, les Braves avait terminé au deuxième échelon avec un dossier de 13-5-2, soit quatre points de moins que les Voyageurs de Gatineau et un de plus que les Mariniers d'Aylmer.

Les Braves du Coin Pee-Wee «A» ont remporté le championnat des séries de fin de saison. A l'avant, Martin Galipeau, Francis Boudriau, Mario Monast, Martin Marcil et Patrick Labonté. A l'arrière, Gerry Galipeau, gérant, Luc Mercier, Luc Fournier, Ghislain Desjardins, Serge Bogé, entraîneur, Marc Lecavalier, Jean-Philippe Antille, Jean-François Perron, Martin Monast, et Paul Charbonneau, entraîneur-adjoint.

SOCCER

L'Association de soccer de Hull présente son tournoi annuel de soccer, du 5 au 8 septembre, au stade Mont-Bleu.

Un total de 26 équipes se disputeront les honneurs des cinq catégories au programme. Le tout se mettra en branle jeudi, à 18 h, avec la présentation sept matchs. Vendredi, les activités débuteront à 18 h, et samedi, il y aura des rencontres de 9 h à 17 h. Dimanche on fera place aux demi-finales, à compter de 9 h, et aux finales, à partir de 13 h.

LA RENTRÉE des rabais

Les habitudes alimentaires s'acquièrent jeune

C'est lorsqu'on est jeune qu'on acquiert les bonnes ou mauvaises habitudes alimentaires qui nous suivront toute notre vie. On dit que l'on est ce que l'on mange. Cette phrase peut être prise dans le sens propre puisque ce sont effectivement les éléments contenus dans la nourriture qui alimentent nos cellules.

Il a été démontré que le régime alimentaire de l'enfant est déficient en certains éléments essentiels et excédentaires en d'autres. Comme les habitudes alimentaires ne sont pas innées, on peut facilement influencer l'enfant dans le choix de ses aliments.

Education alimentaire

Le rôle des parents et des professeurs n'est certes pas à négliger dans le domaine alimentaire. Le premier objectif doit consister à faire connaître à l'enfant les principes de base de la bonne alimentation.

Les fruits font partie de l'un des quatre groupes du guide alimentaire canadien.

On doit ensuite développer l'esprit critique de l'enfant face à son alimentation. Tout en insistant sur l'importance d'une saine alimentation, on évitera de culpabiliser les enfants qui ont un comportement alimentaire inadéquat.

Les aliments

L'enfant apprendra à connaître les quatre groupes du guide alimentaire canadien qui contribuent à favoriser la croissance et à conserver la santé. Ces groupes sont les pains et céréales, les fruits et légumes, le lait et produits laitiers, la viande, poisson, volaille et substituts.

Il est important de savoir que des aliments de chaque groupe sont nécessaires pour fournir l'ensemble des éléments nutritifs dont l'enfant, tout comme l'adulte, a besoin dans une journée. Chacun des trois repas de la journée est important; aucun ne doit être omis et tous devront être équilibrés.

Il apprendra aussi à reconnaître les produits alimentaires considérés comme néfastes pour la santé. En étant bien conscient de leur influence sur l'organisme, l'enfant choisira des aliments qui contiennent peu de gras, de sucre et de sel.

Garder ses dents en bonne santé

En habituant l'enfant très jeune à se préoccuper de la santé de ses dents, on favorisera chez lui de bonnes habitudes d'hygiène dentaire qu'il conservera toute sa vie.

Un apprentissage important

Le premier geste qu'il faut apprendre à l'enfant est de se brosser correctement les dents. On lui expliquera la technique du brossage et quand il faut se brosser les dents.

On apprendra à l'enfant à choisir correctement sa brosse à dents et sa pâte à dents. On lui expliquera l'application ou l'utilisation des fluorures. Il devra ensuite apprendre à utiliser adéquatement la soie dentaire et à distinguer les différents types de soie dentaire.

Il importe aussi de faire prendre conscience à l'enfant de l'influence de son alimentation sur la santé de ses dents. Il devra utiliser ses dents à bon escient et faire attention pour ne pas les endommager ou les casser. Il lui faudra aussi aller voir le dentiste et l'hygiéniste dentaire deux fois par année.

L'importance des dents

En comprenant la fonction des dents dans la vie de tous les jours, l'enfant assimile mieux l'importance de garder ses dents en bon état. Une belle dentition confère une apparence agréable.

En plus de servir pour bien paraître, les dents servent pour manger. Elles préparent la digestion des aliments par la mastication. De plus, les dents servent pour parler en facilitant l'articulation des sons.

"Pour vous mesdames dans le confort de votre foyer!"

Rose-Marie

Coiffeuse à domicile

- Coupe
- Mise en plis
- Permanente
- Épilation

595-1416

Rose-Marie Renaud

• CHA CHA • RUMBA • MAMBO • MERENGUE • QUICK STEP • SWING • TANGO • VALSE • SWING • TANGO • FOX TROT • SAMBA • VALSE •

LES ATELIERS DE DANSE DE L'OUTAOUAIS ENR.

Vous invitent à suivre des cours de DANSE SOCIALE

Un loisir artistique accessible à tous...
...Un bon exercice

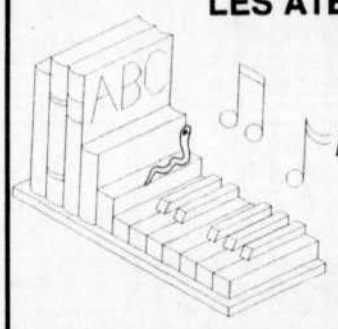
Le début des cours aura lieu le 8 septembre

POUR RENSEIGNEMENTS 778-3942

Hélène Tessier, Gaston Constantineau

• VALSE • RUMBA • SAMBA • FOXTROT

LES ATELIERS DES PETITS CURIEUX



J'apprivoise le livre et la poésie • 3 - 6 ans
Contes • Chansons • Jeux • Jeux-poésie

Des mots et des enfants partent en voyage • 7 - 9 ans
Récits • Livres documentaires • Jeux-poésie
Créations collectives, etc...

J'apprends la musique en m'amusant • 3 - 5 ans
Chants • Activités rythmiques • Bricolage, etc...

Des amis découvrent la musique • 6 - 8 ans
Théorie musicale de base • Écoute active
Chants, etc...

Session automne '91

12 ateliers de 90 min.

REDACORTEX ENR. 595-0910

Mon Mac d'école vous fera épargner GRO$!

La puissance technologique du Macintosh[mc] accroît le plaisir, la facilité d'exécution et l'efficacité de l'utilisateur. Profitez-en dès maintenant grâce aux ensembles suivants:

	pdsm		pdsm		pdsm		pdsm
Macintosh Classic 2/40	1899$	Macintosh Classic 2/40	1899$	Macintosh LC 2/40 coul.	4121$	Macintosh LC 2/40 coul.	4121$
imprimante Stylewriter	799$	Personal LaserWriter LS	1699$	imprimante Stylewriter	799$	Personal LaserWriter LS	1699$
tapis à souris ODM	15$	tapis à souris ODM	15$	tapis à souris ODM	15$	tapis à souris ODM	15$
préparation	60$	préparation	60$	préparation	60$	préparation	60$
total	2773$	total	3673$	total	4995$	total	5895$
votre prix	1999$	votre prix	2649$	votre prix	2999$	votre prix	3649$
épargnez	774$	épargnez	1024$	épargnez	1996$	épargnez	2246$

Ordinateurs 2000
Votre concessionnaire Apple dans l'Outaouais
Concessionnaire Autorisé

146 Promenade du Portage, Hull, Qué. tél.: 777-3615

Cette promotion se termine le 30 septembre 1991. Systèmes anglais aussi disponibles. Commandez maintenant, livraison selon disponibilité. Taxes en sus. Macintosh est une marque déposée de Apple Computer inc. Apple et le logo Apple sont des marques de commerce de Apple Computer inc.

LE CLIENT AVISÉ MAGASINE CHEZ VALDI

POUR DE VRAIES ÉCONOMIES!

Quand vous recherchez de vraies économies sur des produits de marques connues, la solution c'est Valdi! Là où vous sauvez temps et argent!

sans phosphate

DÉTERGENT POUR LA LESSIVE
ULTRA CHEER
Sans phosphate
2 L

PRIX VALDI **2.69**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 4.29
ÉCONOMISEZ 1.60

EAU DE JAVEL
PRINTEMPS
3,6 L

PRIX VALDI **.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.69
ÉCONOMISEZ .70

NETTOYEUR LIQUIDE
SPIC & SPAN
800 mL

PRIX VALDI **2.69**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 3.67
ÉCONOMISEZ .98

COCA-COLA
Nouvelle Vague, Classique ou diète
SPRITE
Régulier ou diète
750 mL (Bout. cons.)

PRIX VALDI **.39** bout.
PRIX AU SUPERMARCHÉ .99
ÉCONOMISEZ .60

CROUSTILLES
HUMPTY DUMPTY
Au choix
454 g

PRIX VALDI **1.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 3.49
ÉCONOMISEZ 1.50

BISCUITS
COLONIAL
Au choix
400 g

PRIX VALDI **1.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 3.47
ÉCONOMISEZ 1.48

FARINE TOUT USAGE
PURITY
10 kg

PRIX VALDI **4.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 10.49
ÉCONOMISEZ 5.50

MARGARINE MOLLE
VILLAGE
907 g

PRIX VALDI **.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.99
ÉCONOMISEZ 1.00

HUILE DE CANOLA
LA PERLA
2 L

PRIX VALDI **2.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 4.29
ÉCONOMISEZ 1.30

CÉRÉALES RICE KRISPIES
KELLOGG'S
700 g

PRIX VALDI **3.69**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 4.39
ÉCONOMISEZ .70

CAFÉ MOULU
NESCAFÉ MJB
Mouture régulière ou fine
300 g

PRIX VALDI **1.79**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 2.99
ÉCONOMISEZ 1.20

THÉ EN SACHETS
TETLEY
Bte de 72

PRIX VALDI **2.49**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 3.29
ÉCONOMISEZ .80

SOUPE AUX TOMATES
AYLMER
284 mL

PRIX VALDI **.39**
PRIX AU SUPERMARCHÉ .65
ÉCONOMISEZ .26

BISCUITS SODA
COLONIAL
Salés ou non salés
450 g

PRIX VALDI **.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.69
ÉCONOMISEZ .70

SAUMON SOCKEYE
AMIRAL
213 g

PRIX VALDI **1.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 3.59
ÉCONOMISEZ 1.60

JUS DE TOMATES
HEINZ
1,36 L

PRIX VALDI **1.19**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.97
ÉCONOMISEZ .78

MAÏS À GRAINS ENTIERS
CLARK
341 mL

PRIX VALDI **.69**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.29
ÉCONOMISEZ .60

PÊCHES
SUCCES ou FOUR STAR
Au choix
796 mL

PRIX VALDI **1.29**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.59
ÉCONOMISEZ .30

VINAIGRE BLANC
LION
3,78 L

PRIX VALDI **.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 2.29
ÉCONOMISEZ 1.30

PÂTES ALIMENTAIRES
CATELLI
Au choix
900 g

PRIX VALDI **.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.79
ÉCONOMISEZ .80

DÎNER MACARONI AU FROMAGE
CATELLI
225 g

PRIX VALDI **.39**
PRIX AU SUPERMARCHÉ .85
ÉCONOMISEZ .46

PAPIER HYGIÉNIQUE
EVER SOFT
8 rouleaux

PRIX VALDI **1.89**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 2.99
ÉCONOMISEZ 1.10

ESSUIE-TOUT
FACELLE ROYALE
2 rouleaux

PRIX VALDI **.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.39
ÉCONOMISEZ .40

MOUCHOIRS DE PAPIER
SCOTTIES
Bte de 200

PRIX VALDI **.89**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.29
ÉCONOMISEZ .40

COUCHES JETABLES
SMILES
Grandeurs au choix

PRIX VALDI **7.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 9.49
ÉCONOMISEZ 1.50

RINCE-DENTS
PLAX
500 mL

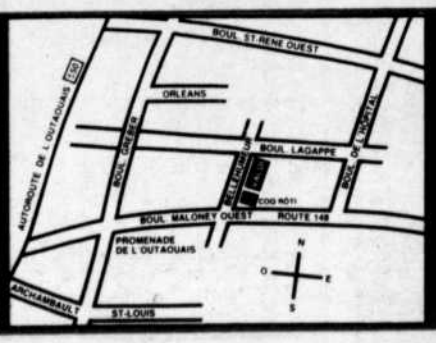
PRIX VALDI **3.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 5.29
ÉCONOMISEZ 1.30

BARRES DE SAVON
LUX
Pqt de 6

PRIX VALDI **1.69**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 2.29
ÉCONOMISEZ .60

VALDI

215, RUE BELLEHUMEUR
GATINEAU
EN ARRIERE DU COQ RÔTI



HEURES D'OUVERTURE:
Lun-Mar-Mer: 9h00 à 18h00
Jeudi et Ven: 9h00 à 21h00
Samedi: 9h00 à 17h00

CHEZ VALDI, REMBOURSEMENT GARANTI SANS PROBLÈME
Si vous n'êtes pas entièrement satisfait, Valdi vous remboursera votre argent sans ombrage!
Les "PRIX AU SUPERMARCHÉ" sont les prix courants de produits identiques ou analogues offerts dans les principaux supermarchés à la date du 5 août 1991. Valdi se réserve le droit de limiter la quantité et de substituer des produits de qualité comparable. Prix Valdi valides jusqu'au 7 septembre 1991. Prix en vigueur seulement aux adresses indiquées.

ARGENT COMPTANT SEULEMENT

Photos à titres indicatifs seulement

SPORTS

Le Saint-Raymond Pee-Wee «B» décroche le championnat

Une poussée de cinq points, à la fin de la cinquième manche, a permis au Saint-Raymond de prendre la mesure du Guadeloupe, 9 à 5, lors du match ultime de la finale Pee-Wee «B» des séries de fin de saison de l'Association du baseball amateur de Hull.

Daniel Viau Jr, trois en trois, et Eric Périard, deux en quatre, ont tous deux produit une paire de points pour les champions.

par Gaëtan Bisson

Du côté du Guadeloupe, Dimitri Hesson a poussé au marbre deux coureurs à l'aide d'un triple. Jean-François Lebel, en relève à Martin Larocque, a mérité la victoire. En saison régulière, le Saint-Raymond avait terminé au troisième échelon avec 20 points, soit seulement deux de moins que les équipes de tête, G.R. Lauzon et Letellier. Le Guadeloupe s'était approprié du quatrième rang avec 18 points alors que les Castors fermaient la marche avec six.

Le Saint-Raymond Pee-Wee «B», champion des séries: à l'avant, François Larouche, Jean-François Lebel, Patrice Dault, Francis Larivière, et Marc-André Bélanger; à l'arrière, Annie Gauthier, entraîneur, Daniel Viau Jr, Daniel Lafontaine, entraîneur, Martin Larocque, Eric Périard, Fabio Lancia, Patricia Gauthier, entraîneur, et François Guindon.

Vente par shérif

AVIS PUBLIC est, par la présente, donné que les TERRES et HÉRITAGES sous-mentionnés ont été saisis et seront vendus aux temps et lieux respectifs mentionnés plus bas.

Hull

Bref de saisie-exécution immobilière
Canada — Province de Québec
Cour supérieure — District de Hull
Nos 550-18-001482-914
550-05-000151-913

BANQUE FÉDÉRALE DE DÉVELOPPEMENT, partie demanderesse, contre 162651 CANADA INC., et PAUL SCOTT, et KENNETH STUART, partie défenderesse.

Désignation

Un immeuble désigné comme étant constitué des subdivisions numéros cent trois, cent quatre, cent cinq, cent six et cent sept du lot originaire numéro quinze (lots nos 15-103, 15-104, 15-105, 15-106 et 15-107), situés dans le rang Un (rg 1), d'après le cadastre du canton de Templeton, division d'enregistrement de Hull; avec les bâtiments qui s'y trouvent, portant le numéro 682 du boulevard Maloney à Gatineau, QC, ainsi que leurs accessoires. Avec les servitudes, apparentes ou non, qui existent au profit ou à la charge de l'immeuble. Y compris aussi les constructions déjà érigées sur ce fonds, et celles qui sont en voie de l'être ou le seront à l'avenir, ainsi que les machines, outillages, équipements, meubles, moteurs, chaudières et accessoires installés dans lesdites constructions ou autour de celles-ci dans le but d'exploiter un commerce, ces biens constituant des immeubles par nature ou par destination. Et particulièrement les biens ci-après décrits et situés dans, sur ou autour de l'immeuble ci-devant décrit, sont des immeubles par nature ou par destination et que lesdits biens qui sont grevés par la même sûreté hypothécaire reconnus à la demanderesse:

Bar et restaurant

Un réfrigérateur vertical, 2 portes, modèle RSCP 48, nº de série 86B0452

une caisse enregistreuse « Victor » 511, S 6997-703

une machine à glace « Manitowoc », Blue Label 585

un ensemble bar-évier-égouttoir à trois compartiments « MKE », longueur 60 po, largeur 24 po

une chaîne stéréo « Sony », 1 STR V× 22

un lecteur de cassettes « Sony », 1 TC F X 4

une caisse enregistreuse « Sweda », nº de série E9210 1126395

un comptoir-caisse, deux portes, en érable, dimensions: 30× 19

un buffet, plats chauds et plats froids, longueur 14 pi, profondeur 31 po

un appareil « MKE », chauffé à l'aide de lampes électriques, 24 po× 24 po, nº de série 8705701

un réfrigérateur deux portes, dessus en érable, DMP 48 po× 28 po

un comptoir de service, longueur 96 po, profondeur 25½ po

un ensemble de 250 couverts

un comptoir de service en acier inoxydable comprenant un appareil servant à préparer les boissons, muni d'un plateau glissoir, dimensions: 36 po× 24 po

un comptoir de service, 4 tiroirs, longueur 97 po, profondeur 24 po

un petit comptoir, 40 po× 24½ po de profondeur

un petit distributeur de café « Capco », nº de série 0678009

un comptoir, 8 tiroirs, 96 po× 24 po

un distributeur de café « Bunn-Omatic », RL. 2179

87 chaises en cuivre, coins recouverts de velours

5 tabourets

7 tables, 30 po× 22 po

25 tables, 30 po× 30 po

une table, 30 po× 24 po

un four à pizzas, chauffage au bois

un aspirateur « Electrolux » comprenant électrobrosse, couleur blanc et or

19 lampes, recouvertes de tissu rose

4 climatiseurs

Bureau

Une armoire en métal « Bonnex », largeur 36 po, hauteur 72 po

un congélateur « Woods », 50 po× 22 po

un classeur en métal, à 3 tiroirs, largeur 18 po, profondeur 28 po

un coffre-fort « National », largeur 26½ po, profondeur 26½ po

un climatiseur « Electrobome »

un pupitre, longueur 70 po, profondeur 20 po

une chaise de bureau noire

une chaise en plastique bleue

Cuisine

Une table à salades, longueur 37 po, largeur 31 po, munie d'une tablette, modèle 2 portes, K.O-SE883

un réchaud à vapeur, 2 casseroles, 7 marmites, comprenant comptoir, longueur 77½ po, largeur 3 pi

une hotte « Capco York » avec C.02, longueur 120 po, largeur 42 po, 6 filtres

une friteuse « MKE », largeur 18 po, nº de série 8803609

une friteuse « MKE », largeur 18 po, nº de série 8803608

une cuisinière « Garland », 2 fours, 6 feux, 1 gril, réchaud à une tablette, longueur 61 po, largeur 32 po

un ouvre-boîtes

un gril au charbon de bois « Garland », 24 po× 31 po

une table et une tablette en érable, 96 po× 31 po

un support à couteaux en acier inoxydable

un grille-pain « Holman », nº de série 6304-687

un four à micro-ondes « Litton », nº de série 003841

une petite armoire, panneau et tiroir, largeur 20 po, profondeur 24 po

un lave-vaisselle « Comenda », 2 cuves, avec panier à vaisselle en acier inoxydable, nº de série 2160386

une table roulante, longueur 41½ po, largeur 20 po

une chambre froide, ventilateur, nº de série 1268-BN

un congélateur, longueur 65 po, largeur 27 po

une rotissoire, M.F. SZ 1364

un épluche-ur à pommes de terre, manuel

un coupe-pommes de terre

une machine à trancher « DMAS », modèle GF250, nº de série A 3946

un comptoir avec tablette, 48 po× 24 po

un chariot à vaisselle.

Le montant minimum que l'adjudicataire devra verser au moment de l'adjudication est de cent deux mille trois cents dollars (102 300,00 $). Ce montant minimum, fixé par le shérif, est égal à vingt-cinq pour cent (25 %) de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires municipales en vertu de la Loi sur la fiscalité municipale et modifiant certaines dispositions législatives (1979, c. 27). Ce montant devra être payé soit en argent, soit par chèque visé à l'ordre du ministre des Finances et au moment de l'adjudication.

Pour être vendus en bloc au bureau de la division d'enregistrement de Hull, 170, rue Hôtel-de-Ville, Hull, QC, HUITIÈME jour d'OCTOBRE 1991 à DIX heures.

Le shérif adjoint,
LISE LEPLANC

Bureau du shérif
Cour supérieure
Hull, le 11 juillet 1991

74532

LE COIN DES SPORTIFS

PAR GAÉTAN BISSON

Michel Cyr

Michel Cyr ressemblait beaucoup plus à un serin géant qu'à un pêcheur après avoir revêtu son costume de pluie jaune qu'il a remporté lors du tournoi de golf de l'Association des Braves du Coin.

L'Ultramar se signale

L'Ultramar a remporté les deux premiers matchs de la finale trois de cinq de la Ligue de balle-donnée féminine Saint-Jean Bosco qui l'oppose au Houblon.

C'est un simple de **DIANE COOPER**, à la fin de la sixième manche, qui a procuré un gain de 6 à 5 à l'Ultramar lors de la première rencontre. Il s'agissait de son troisième point produit de la partie.

Claudine Cloutier du Ultramar et Diane Marcoux du Houblon ont également bien fait avec chacune deux coups sûrs et un point produit.

Au second match, l'Ultramar a massacré l'Houblon 26 à 5. **ANNIE GAUTHIER** et Wendy Routcliffe ont été les bougies d'allumage des gagnantes avec toutes deux trois coups sûrs et respectivement cinq et quatre points produits.

MONIQUE SABOURIN a mérité les deux victoires, tandis que Chantal Ménard a encaissé les revers.

Volley-ball mixte

La Ligue de volley-ball mixte de l'Outaouais recrute des membres de niveau intermédiaire et avancé pour la prochaine saison. Les rencontres auront lieu le dimanche soir au collège de l'Outaouais.

Les personnes intéressées sont invitées à une pratique, dimanche le 8 septembre, à 19 h, au collège de l'Outaouais.

Lemire l'emporte

Diane Lemire de Hull a remporté la classe des 35 à 39 ans lors du triathlon de Montréal, grâce à un chrono de 2:21:44.6. Chez les hommes, 40 à 44 ans, l'hullois **JEAN-PIERRE MOISAN** a mérité une deuxième position terminant l'épreuve en 2:09:30.2.

Quevillon excelle

Mélanie Quevillon du Club de natation de l'Outaouais a très bien fait lors de la compétition Pan-Pacifique s'appropriant de la 8e position au 200 m dos en un temps de 2:19.97. Il s'agissait de son meilleurs temps.

Quilles

La Ligue de quilles Joyeuse est à la recherche de joueurs et joueuses pour la prochaine saison. Les activités débutent mercredi le 4 septembre, à 13 h, à la salle Saint-Joseph. Pour information, on communique avec **THERESE BEAULNE** au 771-9904.

Ringuette

L'Association de ringuette de Hull a un nouvel exécutif: à la présidence, **JEAN BERUBE**, à la vice-présidence, Zotique Goudreau, à la trésorerie, Bonnie Marga, aux statistiques, Martine Lepage, au secrétariat, Aurore Morin, les directeurs, Richard Séguin et Steven Murray, l'entraîneur-chef, Charles Labelle, et la responsable des arbitres, **SYLVIE MCMILLAN**.

ABAH

Les Steve Lauzon, Steve Hollingworth, Robert Hollingworth, Serge Bogé et Jacques Roy étaient les officiels lors de la finale de la Course sur les buts Expos présentée par l'Association du baseball amateur de Hull.

JEROME FORTIER des Eperviers de Hull représentera l'Outaouais lors de la finale provinciale qui aura lieu au stade Olympique, samedi le 7 septembre, avant le match des Expos de Montréal.

Dupont domine

JEAN-MARC DUPONT du Greg Landry domine les compteurs de la Ligue de touch-football Molson avec 87 points. Il devance par cinq points Louis Tardif du Duguay Sport. Ensuite nous retrouvons, Dan Sheridan et Ted Busby des Fanatics avec respectivement 74 et 66 points, et en cinquième position, Fred Krull du Viva Pizza avec 57 points.

Au chapitre des interceptions, **NORMAND ROCHELEAU** du Viva Pizza occupe le premier échelon avec neuf. Joe Soares est deuxième avec huit soit une de plus que son coéquipier Steve O'Brien et Ken Cuddihy du Duguay Sport.

Ironman Canada

Six athlètes de l'Outaouais ont participé au triathlon Ironman qui a eu lieu en Colombie-Britannique, soit Daniel Rozon (10 h 04 m 37 s), Raymond Paris (10:33.46), **CAROL ALLAIN** (10:34.27), Marc Lafontaine (11:55.55), Jean-Pierre Matte (12:49.16), et Gilbert Bondu (13:36.37).

Béland officie

Jean-Guy Béland de l'Association des arbitres de balle-molle de Hull a officié lors de la finale féminine du championnat canadien de balle-lente qui a eu lieu en Colombie-Britannique. Finale remportée par l'Alberta.

Ligue Molson

MARIO SAINT-PIERRE de l'APBA a remporté pour une autre année le championnat des frappeurs de la Ligue de balle-lente Molson en terminant la saison avec une excellente moyenne de ,602. Ensuite nous retrouvions les Brian Major du Duguay Sport (,531), Jean Girard de l'APBA (,493), Michel Faubert du Barbara Personnel (,487) et Marco Villeneuve des Caisses populaires de la ville de Hull (,478). Jean Richer (,467) et Daniel Ryan (,419) ont été les meilleurs frappeurs des formations restaurant la Promenade et Maison du buffet chinois.

Au chapitre des points produits se sont **JEAN GIRARD** (41) et Mario Saint-Pierre de l'APBA (28) qui ont mené. Leur coéquipier, Denis Maurice, et Brian Major du Duguay Sports ont terminé sur un pied d'égalité au troisième échelon avec 19. Une double égalité existe également au cinquième échelon entre Christian Gratton de l'APBA et Franck Léonard du Barbara Personnel qui ont tous deux poussé au marbre 17 coureurs.

Quatre joueurs de l'APBA ont dominé la catégorie des points comptés soit Mario Saint-Pierre (34), **BENOIT FILIATRAULT** (34), Denis Maurice (29) et Luc Modery (22). Paul Bujold et Eric Massie de la Maison du buffet Chinois ainsi que Yves Charron des Caisses ont tous fini en cinquième position avec 21 points.

Le titre du coureur le plus rapide est allé à **LUC MODERY** de l'APBA qui a volé 12 buts. Luc Thivierge s'est accaparé du second rang avec 11 larcins soit une priorité de trois sur Marc Saint-Amour du restaurant la Promenade. Richard Périard de la Maison du Buffet Chinois et Franck Léonard se sont partagés le quatrième rang avec tous deux sept buts volés. Voici les meneurs des autres catégories à l'offensive: circuits, Mario Saint-Pierre (15), Brian Major et Luc Sabourin du Barbara (13); triples, **MICHEL FAUBERT** du Barbara (5) et Claude Fournier du Duguay Sport (3); doubles, **JEAN GIRARD** de l'APBA (10), Mario Saint-Pierre et Franck Léonard (7); buts sur balles, Denis Maurice et Benoit Filiatrault (12), Yves Charron des Caisses et Serge Villeneuve de l'APBA (8).

Mario Saint-Pierre a conservé la meilleure moyenne chez les lanceurs allouant 2,80 points par match. Gaston Parent du Duguay Sport a terminé au second rang avec 2,92. Il était suivi de Martin Godcher des Caisses (6,25), Marc Simard de la Maison du Buffet Chinois (6,26) et Marc Lavigne du Barbara Personnel (6,62).

René Daigle encadré de deux connaisseurs de hockey, Jacques Bégin et Léo Poirier, qui portent fièrement leur gilet du Canadien de Montréal. Ces messieurs ont assisté à la finale du tournoi de balle-molle «Hull-Volant» qui a eu lieu au parc Saint-Jean Bosco.

INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT
DÉBUT DES COURS: 3 SEPTEMBRE '91

COLLÈGE CAREER CANADA

Cours du jour en français d'assistance dentaire

• Possibilité d'aide financière
• Aide en placement

523-8355
2315 Riverside Drive
ou
1-800-565-6574

HAMILTON OTTAWA TORONTO

SUPER GRANDE VENTE D'ÉQUIPEMENT DE HOCKEY

SPORTS Renaud RUEST

«Le SPÉCIALISTE des cartes de baseball, hockey et autres sports.»

VILLAGE PLACE CARTIER
425, boul. St-Joseph
Hull, Québec J8Y 3Z8

778-3855

Chez Tante Marie

Chez Tante Marie est une marque déposée et enregistrée au Canada. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Toutes les descriptions des produits utilisés dans cette annonce sont basées sur les représentations des manufacturiers.

HEURES D'AFFAIRES

HULL		GATINEAU	
Lun., mar., merc.	9h00 à 17h30	Lun., mar.	9h00 à 17h30
Jeu.- vend.	9h00 à 21h00	Merc. jeu.,vend.	9h00 à 21h00
Samedi	9h00 à 17h00	Samedi	9h00 à 17h00

HULL
OUVERT JUSQU'À 21H00
JEUDI ET VENDREDI SEULEMENT

GATINEAU
OUVERT JUSQU'À 21H00
MERCREDI, JEUDI ET VENDREDI

ENSEMBLE 2 PIÈCES EN MOLLETON POUR DAMES

12.44

Rég.: 14.99$

- Choix de couleurs
- Gr.: P - M - G

RINCE-BOUCHE "COLGATE"

1.99

- 500 mL

Rég.: 3.99$

1/2 prix JAVELLISANT POUR TOUS LES TISSUS "BORATEEM"

1.69

1.7 KG

Rég.: 3.39$

UNIFORMES D'INFIRMIERES (ROBES OU 2 PIECES) "WHITE SISTER"

29.99

- Coton/polyester
- Choix de couleurs et grandeurs

CHANDAILS EN TRICOT POUR DAMES

12.44

- Choix de styles et couleurs
- Gr.: P - M - G

SOUS-VÊTEMENTS GITANO. "STYLE BIKINI" POUR DAMES

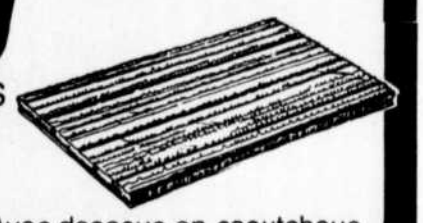
1.49

- Choix de couleurs et de styles
- Gr.: P - M - G

TAPIS TISSÉ À LA MAIN

3.99

Rég.: 4.99$



- Couleurs assorties
- Environ 24" x 32" • Avec dessous en caoutchouc

FIL DE TRICOT "CHUNKY"

PHENTEX

1.33

- 85 grammes
- Choix de couleurs

LIQUIDATION

SOULIERS TOUT ALLER POUR DAMES

14.44

- Choix de styles et couleurs
- Gr.: 5 à 9

AVEC CE COUPON

NETTOYEUR TOUT USAGE "PINE FRESH"

99¢

- 750 mL

Limite de 1 coupon par client. Valide jusqu'au samedi le 7 sep'tembre '91.

SUPER COUPON

CROUSTILLES "LAURENTIDE"

79¢

- 180 gr.

Limite de 1 coupon par client. Valide tant qu'il y en aura ou jusqu'au 7 septembre seulement.

GRANDES SERVIETTES EN COTON

2.66

- Environ 20 x 40
- Choix de couleurs

1/2 prix SOULIERS EN SUEDE POUR DAMES

Rég.: 14.99$

7.49

- Noir ou fushia
- Gr.: 5 à 9

AVEC CE COUPON

TEINTURE POUR CHEVEUX "NICE N'EASY" ou "L'IMAGE" DE CLAIROL

1$ DE RABAIS avec ce coupon

Limite de 1 coupon par client. Valide tant qu'il y en aura ou jusqu'au 7 septembre seulement.

AVEC CE COUPON

SHAMPOOING MOUSSANT "SESAME STREET"

1.19

- 300 ml

Limite de 1 coupon par client. Valide jusqu'au samedi le 7 sept. '91.

LA VENTE DEBUTE LE 3 SEPT. ET SE TERMINE LE 7 SEPT. '91 ou jusqu'a epuisement des stocks.

200 boul. St-Joseph, Hull - 55 Gréber, Gatineau

VISA MasterCard

TIGRE GEANT

TOUS LES ARTICLES ANNONCÉS DISPONIBLES JUSQU'AU SAMEDI 7 SEPTEMBRE.

TOUS LES MAGASINS D'OTTAWA ET D'ORLEANS OUVERTS MAINTENANT MER - JEU - VEN SOIRS JUSQU'À 21 HRS

RETOUR À L'ÉCOLE Spectaculaire

ENSEMBLES MOLLETONNES ET ENSEMBLES AVEC PANTALONS 2 MORCEAUX
POUR GARÇONS ET FILLES 4-6X/ 7-12

VOTRE CHOIX **4.99**

PEUT VALOIR JUSQU'A 9.99

CHOIX DE GRANDEURS ET COULEURS. TAILLES 4-6X ET 7-12

RETOUR À L'ÉCOLE Spectaculaire
BAS SPORTS
POUR TOUS À UN SEUL BAS PRIX

POT DE 3 **1.99**

CHOIC DE BAS BLANCS OU COLORÉS AVEC LIGNES.
GARÇONS: 6-8 / 8-10
FILES: 6-8 / 7-9
HOMMES: 10-13
DAMES: 9-11

MADE IN CANADA

1 AN DE GARANTIE

LES FOURNITURES SCOLAIRES AU PLUS BAS PRIX Tous Les Jours

CARTABLE-ORGANISATEUR DATAMAX COMPLET, DE 1 PO. **2.99**
AVEC FERMATURE EN VELCRO

INCLUANT:
- BLOC-NOTE DE 40 FEUILLES
- 5 CARTONS À ONGLETS
- 2 POCHETTES POUR FEUILLES
- PINCE À RESSORT
- ÉTIQUETTE POUR NOM ET ADRESSE.

ESPADRILLES
STEPS EN VELCRO POUR HOMMES

9.99

EN NYLON AVEC SEMELLES NE MARQUANT PAS ET FERMETURES À COURROIES TRES PRATIQUES.

HOMMES 7-12

CAHIER À SPIRALE
POUR 5 SUJETS AVEC ONGLETS **1.29**
300 PAGES

TROUSSE DE MATHEMATIQUES
11 MORCEAUX
VENUS **1.66**

SACS À LUNCH
TURTLES Barbie
PQT DE 25 **69¢**

LINGERIE DE CUISINE
LINGE À VAISSELLE OU DÉBARBOUILLETTE
PQT DE 5 **1.88**

SERVIETTES DE BAIN EN COTON
2/$3
COTON ÉPONGE. CHOIX DE COULEURS RAYÉES.

JEU DE CARTES
2/$1
RECOUVERTES DE PLASTIQUE. CHOIX DE DESSINS.

COUPON
SAM. 7 SEPTEMBRE SEULEMENT
PÊCHES EN TRANCHES AYLMER
99¢ REG. 1.49
796ml
LIMITE 1 PAR CLIENT. VALIDE LE SAM. 7 SEPTEMBRE SEULEMENT.

COUPONS DE VALEUR
LIMITE 1 COUPON PAR ARTICLE PAR CLIENT

DE NOTRE RAYON DES PRODUITS ALIMENTAIRES

CRAQUELINS CHRISTIE DE COLLATION **1.99**
PAQUET PRIME DE 300 g

CÉRÉALES MUFFETS **1.77** 500 g

NOIX MÉLANGÉES TIGRE GÉANT 350 g **3.99** *BPRC	ARACHIDES BLANCHIES OU BARBECUE TROPHY 400 g **1.59** *BPRC
NOIX D'ACAJOU TIGRE GÉANT 350 g **4.99** *BPRC	MAÏS ÉCLATÉ CRUNCH N MUNCH 141 g **1.09** *BPRC
ARACHIDES RÔTIES À SEC TIGRE GÉANT 700 g **3.99** *BPRC	MAÏS À ÉCLATER AU MICRO-ONDES EXPRESS 229 g **1.29** *BPRC

RING RAIDERS Matchbox **1.99** REG. 3.99 PQT DE 4
ESCADRON CHEF OU ÉMÉRITE. CHOIX DE MODÈLES.

CASSETTE VIDÉO
1.98 VHS SEULEMENT

ÉTUI-PROTECTEUR TRANSPARENT POUR CASSETTE VIDÉO **79¢**

ÉTUI-PROTECTEUR POUR CARTOUCHE NINTENDO **77¢**

AVEC CE COUPON
ESSUI-TOUT WHITE SWAN
PQT DE 2 **57¢**
LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 7 SEPT.

AVEC CE COUPON
BICARBONATE DE SOUDE COW BRAND 500 g **49¢**
LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 7 SEPT.

AVEC CE COUPON
FÈVES AU LARD "BOSTON BROWN" AYLMER 398 ml **69¢**
LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 7 SEPT.

AVEC CE COUPON
PAIN DE SAVON BABY'S OWN
PQT DE 3 **99¢**
LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 7 SEPT.

* EDLP = EVERYDAY LOW PRICE

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS. TOUTES LES DESCRIPTIONS DES PRODUITS SONT BASÉES SUR LES REPRÉSENTATIONS DES FABRICANTS. GIANT TIGER (TIGRE GÉANT) ET LA VIGNETTE DU TIGRE GÉANT SONT DES MARQUES DE COMMERCE DÉPOSÉES AU CANADA DE GIANT TIGER STORES LIMITED.

OTTAWA
- 98 RUE GEORGE
- 2865 AV. DUMAURIER
- 1085 RUE WELLINGTON
- 400 AV. McARTHUR

HULL
- 123 RUE EDDY

GATINEAU
- 309 RUE NOTRE DAME

ORLEANS
- 2396 BLVD. ST. JOSEPH

AYLMER
- 10 PROMENADE BELMONT

MAGASIN PINECREST OUVERT DIMANCHE
10h00 à 17h00
(Fermé le samedi)

DIMANCHE LE 8 SEPTEMBRE SEULEMENT

GAGNEZ UNE BICYCLETTE DE MONTAGNE
CE DIMANCHE, TIGRE GÉANT DE PINECREST DONNERA 1 BICYCLETTE DE MONTAGNE RALEIGH "SUMMIT" POUR DAMES (UNE VALEUR DE $199.95). REMPLISSEZ UN FORMULAIRE DE PARTICIPATION ET APPORTEZ-LE AU TIGRE GÉANT DE PINECREST DIMANCHE.
VOIR LES RÈGLES DU CONCOURS AU MAGASIN.

TIGRE GÉANT PINECREST
CONCOURS BICYCLETTE DE MONTAGNE
NOM:
ADRESSE:
TÉL.: